



SOLLEVATORE MOTO



MOTORCYCLE LIFT



ÉLÉVATEUR MOTO



MOTORRADHEBEBÜHNE

FML601C



Versioni: - Elettroidraulico
- Oleopneumatico
- A Pedale



Models: - Electro-Hydraulic
- Air Hydraulic
- A Pedal



Versions: - Électrohydraulique
- Oléopneumatique
- Pédale



Versionen: - Elektrohydraulisch
- Ölpneumatisch
- Ein Pedal

Istruzioni Originali

Original Instructions

Instructions Originales

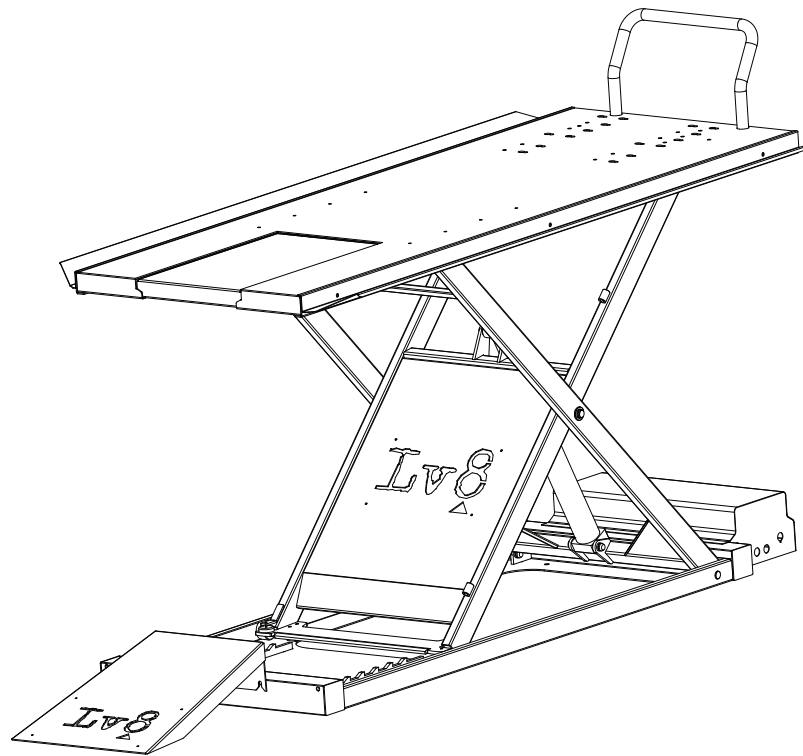
Originalbetriebsanleitung

Istruzioni per l'Uso e
Manutenzione

User's and Maintenance Manual

Instructions d'utilisation et de
maintenance

Anleitung für Gebrauch und Wartung



CONTIENE DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'



INCLUDING THE CE DECLARATION OF CONFORMITY



CONTIENT LA DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



ENTHÄLT DIE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



I INDICE

1. Premessa E Avvertenze Generali.....	Pag. 03
2. Garanzia	Pag. 04
3. Segnalazioni Di Pericolo E Pannelli Monitori.....	Pag. 06
4. Imballaggio, Trasporto, E Stoccaggio.....	Pag. 08
5. Descrizione Del Sollevatore.....	Pag. 10
6. Esploso Del Sollevatore.....	Pag. 12
7. Specifiche Tecniche	Pag. 14
8. Versioni E Dimensioni.....	Pag. 31
9. Avvertenze Per L'uso In Sicurezza.....	Pag. 32
10. Dispositivi Di Sicurezza	Pag. 34
11. Installazione E Montaggio	Pag. 35
12. Manutenzione.....	Pag. 41
13. Inconvenienti E Rimedi	Pag. 43
14. Informazioni Sulla Demolizione	Pag. 49
15. Controlli Periodici e Registro.....	Pag. 49
16. Accessori Non In Dotazione.....	Pag. 52
Scheda Di Collaudo	Pag. 53
Dichiarazione Di Conformità CE	Pag. 54

ATTENZIONE ! Prima di iniziare qualsiasi azione operativa è obbligatorio leggere il presente manuale di Istruzioni per l'Uso e la Manutenzione.



INDEX

GB

1. General Conditions.....	Pag. 03
2. Warranty.....	Pag. 04
3. Warning Signs And Symbols.....	Pag. 06
4. Packaging, Transport And Storage.....	Pag. 08
5. Lift Description.....	Pag. 10
6. Exploded Lift.....	Pag. 12
7. Technical Specifications	Pag. 14
8. Versions and Dimensions.....	Pag. 31
9. Warning For Safe Use.....	Pag. 32
10. Safety Devices	Pag. 34
11. Installation Und Montage	Pag. 35
12. Maintenance.....	Pag. 41
13. Failures And Corrective Actins.....	Pag. 43
14. Crapping Information	Pag. 49
15. Lift Periodic Check-List.....	Pag.49
16. Accessories Not Included.....	Pag.52
Check Sheet Lifts	Pag. 53
EC Declaration of Conformity.....	Pag. 54

WARNING! Before you begin any operational action is required to read this manual to the Instructions for Use and Maintenance.

F INDEX

1. Préambule Et Mises En Garde Générales	Pag. 03
2. Garantie.....	Pag. 05
3. Signalisation De Danger Et Panneaux D'avertissement.....	Pag. 07
4. Imballage, Transport Et Stockage.....	Pag. 09
5. Description De L'élévateur.....	Pag. 11
6. Vue En Éclaté De L'élévateur.....	Pag. 12
7. Spécifications Techniques	Pag. 14
8. Versions et Dimensions.....	Pag. 31
9. Mises En Garde Pour Une Utilisation En Toute Sécurité.....	Pag. 33
10. Dispositifs De Sécurité	Pag. 34
11. Installation Et Montage	Pag. 36
12. Maintenance.....	Pag. 41
13. Problèmes Et Solutions	Pag. 44
14. Informations Relatives À La Démolition	Pag. 49
15. Contrôles Periodiques Et Réglage.....	Pag.49
16. Accessoires Non Inclus.....	Pag.52
Vérifier Ascenseurs Fiche	Pag. 54
Déclaration De Conformité CE	Pag. 54

ATTENTION! Avant de commencer Toute action opérationnelle est nécessaire pour lire ce manuel pour les instructions d'utilisation et d'entretien.



WARNING! Bevor Sie beginnen operative Maßnahmen erforderlich, um dieses Handbuch zu den Anweisungen zur Bedienung und Wartung zu lesen.

INHALT

D

1. Allgemeines Und Sicherheitshinweise.....	Pag. 03
2. Garantie.....	Pag. 05
3. Gefahrenhinweise Und Warnschilder.....	Pag. 07
4. Verpackung, Transport Und Lagerung.....	Pag. 09
5. Beschreibung Der Hebebühne.....	Pag. 11
6. Explosionszeichnung Hebebühne.....	Pag. 12
7. Technische Eigenschaften	Pag. 14
8. Versionen und Masse.....	Pag. 31
9. Hinweise Für Den Sicheren Gebrauch.....	Pag. 33
10. Sicherheitsvorrichtungen	Pag. 34
11. Installation Und Montage	Pag. 36
12. Wartung.....	Pag. 41
13. Nachteile und Heilmittel.....	Pag. 44
14. Informationen Zur Verschrottunh	Pag. 49
15. Iregelmässige Kontrollen und Register.....	Pag. 49
16. Zubehör nicht enthalten.....	Pag.52
Kontrollblatt Aufzüge	Pag. 54
EG-Konformitätserklärung.....	Pag. 54

I Ferrari Sergio Metalmeccanica S.r.l. si riserva di cambiare o modificare le specifiche dei prodotti anche senza preavviso e si scusa per le eventuali inesattezze riportate sul presente manuale.



GB Ferrari Sergio Metalmeccanica S.r.l. reserves the right to change or modify product specifications also without notice and apologizes for any inaccuracies contained in this manual.

F Ferrari Sergio Metalmeccanica S.r.l. se réserve le droit de changer ou de modifier les spécifications des produits aussi sans préavis et s'excuse pour toute inexactitude contenue dans ce manuel.

D Ferrari Sergio Metalmeccanica S.r.l. behält sich das Recht vor, auch ändern oder zu modifizieren Produktspezifikationen ohne vorherige Ankündigung und entschuldigt sich für etwaige in diesem Handbuch enthaltenen Ungenauigkeiten.

(GB)

1. GENERAL CONDITIONS

- The purpose of this manual is to provide the operator in charge of the lift use and the engineer in charge of preventive maintenance with safe and effective instructions on how to use and carry out maintenance on "FLM601C" Lift.
- It is highly recommended to strictly follow all instructions given in the present manual to achieve the best reliability and durability of the machine performances. **This manual is an integral part of the machine; it is to be preserved carefully and added to the machine if transferred to a new user.**
- As regard to "FLM601C" Lift, air hydraulic model, a dedicated AIR PUMP Manual is enclosed in the present manual as an integral part of the same.
- Provided the main technical and safety features, the Manufacturer reserves however the right to change the machine for any technical and technological continuous evolution reasons without any previous notice and without incurring in any penalty.
- Any total or even partial reproduction of the present manual, texts and pictures shown on it is prohibited and punishable under law.

(D)

1. ALLGEMEINES UND SICHERHEITSHINWEISE

- In diesem Dokument werden dem Personal, das für die Bedienung der Hebebühne zuständig ist, (Bediener) sowie dem für die regelmäßige Wartung zuständigen Techniker Anleitungen zum effizienten und sicheren Gebrauch und zur Wartung der Motorradhebebühne „FLM601C“ gegeben.
- Damit das Gerät immer zuverlässig arbeitet und lange hält, sollten die **Anleitungen in diesem Handbuch immer genau befolgt werden. Das Handbuch ist ein Bestandteil des Geräts. Es muss sorgfältig aufbewahrt werden und bei Weitergabe des Geräts dem neuen Besitzer überlassen werden.**
- Bei der Hebebühne „FLM601C“ in der ÖLPNEUMATISCHEN Ausführung liegt diesem Handbuch auch die **Gebrauchsanleitung der LUFTPUMPE (als Bestandteil) bei.**
- Solange die wesentlichen technischen und Sicherheitsmerkmale gleich bleiben, behält sich die Herstellerfirma das Recht vor, aufgrund von technischen und technologischen Weiterentwicklungen unbestraft und ohne Vorankündigung Änderungen am Gerät vornehmen zu können.
- Jede vollständige oder teilweise Reproduktion dieses Handbuchs oder der

(I)

1. PREMessa

- Scopo di questa pubblicazione è di fornire al personale addetto all'uso del sollevatore (operatore) e al tecnico addetto alla manutenzione ordinaria le istruzioni efficaci e sicure sull'uso e la manutenzione del sollevatore per motoveicoli "FLM601C".
- Per ottenere la massima affidabilità e durata della macchina con le migliori prestazioni, si consiglia di **seguire scrupolosamente le istruzioni contenute nel presente manuale. Il manuale costituisce parte integrante della macchina, deve essere conservato con cura e accompagnare la macchina qualora sia ceduta a un nuovo utilizzatore.**
- Nel sollevatore "FLM601C", versione OLEOPNEUMATICA, al presente Manuale è allegato (facendone parte integrante) anche le **"Istruzioni per l'Uso", dedicato alla POMPA AD ARIA.**
- Ferme restando le caratteristiche Tecniche principali e di Sicurezza, la Ditta costruttrice, per ragioni di continua evoluzione tecnica e tecnologica, si riserva il diritto di apportare, senza preavviso, modifiche alla macchina, senza incorrere in alcuna sanzione.
- Ogni riproduzione totale o parziale del seguente manuale, dei testi, e delle illustrazioni in esso contenute è punibile a norma di legge.

(F)

1. PRÉAMBULE ET MISES EN GARDE GÉNÉRALES

- Cette publication a pour objectif de fournir les instructions efficaces et sûres relatives à l'utilisation et à la maintenance de l'élevateur pour motocycles « FLM601C », au personnel préposé à l'utilisation de l'élevateur (opérateur) ainsi qu'au technicien préposé à la maintenance ordinaire.
- Afin d'obtenir la fiabilité et la durée maximales de la machine tout en optimisant ses prestations, il est conseillé de **suivre scrupuleusement les instructions contenues dans le présent manuel. Le manuel, qui fait partie intégrante de la machine, doit être conservé avec soin et doit accompagner la machine en cas de cession à un nouvel utilisateur.**
- Pour l'élevateur « FLM601C » version OLEOPNEUMATIQUE, le présent manuel est également accompagné (constituant partie intégrante) des **"Instructions pour l'utilisation » dédiées à la POMPE À AIR.**
- Les principales caractéristiques techniques et de sécurité étant établies, pour des raisons d'évolution technique et technologique continue, le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications à la machine sans préavis et ce, sans encourir aucune sanction.
- Toute reproduction totale ou partielle de ce manuel et des textes et des illustrations qu'il contient est punissable par la loi.



2. WARRANTY

N.B.: the CE Declaration of Conformity, as well as the terms of Product Warranty, shall be forfeited if the machine is not used in compliance with the instructions contained in this User Manual, or by changing the lift in any way. As well as not using original accessories. For repairs or maintenance operations not described or indicated in this manual, contact the manufacturer directly.

- The WARRANTY is valid for a period of 12 months from the date of purchase. Components will be replaced and faults due to manufacturing faults will be eliminated. The manufacturer declines all responsibility for damage to persons, things and to the lift itself caused by improper use. The workforce for the interventions under warranty is fully borne by the purchaser, as well as any shipping costs, sending spare parts and inspection requested and accepted by the Company. Replacement parts replaced under warranty must be returned to the manufacturer within a maximum period of 20 days, otherwise the warranty will be forfeited. For any controversy the Court of Parma (Italy) is competent.

IN ADDITION THE MANUFACTURER DECLINES ANY RESPONSIBILITY in the event of:

- Any changes made without written approval and authorization of the Manufacturer
- Any damage to safety devices
- Any use of accessories not recommended by the Manufacturer
- Improper use of the lift (**EXCLUSIVE USE FOR LIFTING MOPEDS AND MOTORCYCLES**).
- Non-observance of the instructions given in the present manual from the operator and all basic safety precautions
- Non-maintenance and periodic checks to the main components
- Any use of the lift by non qualified personnel or inadequate psycho-physical ability. The lift has been developed to be used by 18-year-old operators up to 65.

ALL painted surfaces of the lift are **NOT** suitable to be treated (clean) with aggressive products, contact them at (even limited) with corrosive oils (Example DOT 4: Oils Brakes).
All defects due to improper use described above are **NOT** covered under the manufacturer.

Some pictures in the present manual have been taken from prototype pictures: Machines from standard production may differ in some components.



2. GARANZIA

N.B.: la Dichiarazione di Conformità CE, come pure i termini di Garanzia del prodotto, decade nel caso in cui la macchina non sia usata in osservanza delle indicazioni contenute nel presente Manuale d'Uso, o modificando in alcun modo il sollevatore. Come pure il non utilizzare accessori originali. **Per le riparazioni o operazioni di manutenzione non descritte o indicate nel presente manuale rivolgersi direttamente alla ditta costruttrice.**

- La **GARANZIA** è valida per la durata di 12 mesi dalla data di acquisto. Saranno sostituiti i componenti ed eliminati i guasti dovuti a difetti di fabbricazione. La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per danni a persone, cose e al sollevatore stesso causati da uso improprio. La mano d'opera per gli interventi in garanzia è a completo carico dell'acquirente, come pure eventuali spese di spedizione, invio ricambi e sopralluogo da esso richiesto e accettato dalla Ditta. Le parti di ricambio sostituite in garanzia devono essere restituite alla Ditta costruttrice entro il termine massimo di 20 giorni, pena decadenza della **GARANZIA** stessa. Per qualsiasi controversia è competente il Foro di Parma (Italia).

Altresì IL FABBRICANTE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ in caso di:

- Modifiche apportate senza l'approvazione e il benestare scritto del fabbricante.
- Manomissione dei dispositivi di sicurezza.
- Uso di accessori non raccomandati dal fabbricante.
- **Uso improprio del sollevatore (UTILIZZO ESCLUSIVO PER SOLLEVAMENTO CICLO MOTORI E MOTOVEICOLI).**
- Mancata attenzione da parte dell'operatore alle istruzioni contenute in questo manuale ed alle precauzioni basilari di prudenza.
- Mancata effettuazione della manutenzione e della verifiche periodiche ai componenti più importanti.
- Utilizzo del sollevatore da parte di personale non preparato o con capacità psicofisiche inadeguate. Il sollevatore è stato progettato per essere utilizzato da operatori aventi età compresa tra i 18 e i 65 anni.

TUTTE le superfici verniciate del sollevatore **NON** sono adatte ad essere trattate (pulite) con prodotti aggressivi, né al contatto (anche limitato) con oli corrosivi (Esempio DOT 4: Olio per Freni).
Tutti i difetti derivati dall'uso improprio sopra descritto NON sono coperti dalla garanzia del Costruttore.

Alcune illustrazioni contenute in questo libretto sono state ricavate da foto di prototipi: le macchine della produzione standard possono differire in alcuni particolari.



2. GARANTIE

Hinweis: die EG-Konformitätserklärung und die Garantiebedingungen für das Gerät verfallen, falls beim Gebrauch des Geräts die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung nicht beachtet oder irgendwelche Veränderungen an der Hebebühne vorgenommen werden. Dies gilt ebenfalls, wenn keine Original-Ersatzteile verwendet werden. **Für Reparaturen und Wartungsarbeiten, die in diesem Handbuch nicht beschrieben oder genannt werden, wenden Sie sich bitte direkt an die Herstellerfirma.**

- Die GARANTIE ist 12 Monate ab Kaufdatum gültig. Es werden Bauteile mit Herstellungsfehlern ausgetauscht und auf Herstellungsfehler zurückzuführende Defekte behoben. Die Herstellerfirma übernimmt keine Haftung für Schäden an Personen, Gegenständen oder dem Gerät selbst, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurden. Die Arbeitskosten für Garantieeingriffe sowie ggf. Frachtkosten, Versandkosten für Ersatzteile sowie Arbeiten vor Ort, die vom Kunden angefordert und von der Herstellerfirma zugesagt werden, gehen vollständig zu Lasten des Kunden. Die als Garantieleistung ersetzten Bauteile müssen der Herstellerfirma innerhalb von 20 Tagen nach Erhalt der Ersatzteile zugesandt werden, andernfalls verfällt die GARANTIE. Gerichtsstand bei Rechtsstreitigkeiten ist Parma (Italien).

Weiterhin ÜBERNIMMT DER HERSTELLER IN FOLGENDEN FÄLLEN KEINERLEI HAFTUNG:

- Bei ohne Genehmigung oder schriftliche Freigabe des Herstellers vorgenommenen Veränderungen.
- Falls Veränderungen an den Sicherheitseinrichtungen vorgenommen wurden
- Bei Verwendung von nicht vom Hersteller empfohlenen Ersatzteilen.
- Unsachgemäßer Gebrauch des Aufzugs (EXKLUSIVER GEBRAUCH FÜR HEBEMOTIVE UND MOTORRÄDER).
- Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch und der grundlegenden Vorsichtsmaßnahmen durch den Bediener.
- Mangelhafte Wartung bzw. keine regelmäßige Prüfung der wichtigsten Bauteile.
- Benutzung der Hebebühne durch nicht dafür ausgebildetes Personal oder durch Personen, die aufgrund von körperlichen oder geistigen Einschränkungen nicht dafür geeignet sind.
- Die Hebebühne wurde für den Gebrauch durch Bediener zwischen 18 und 65 Jahren entwickelt.
- Lackierte Oberflächen des Aufzugs nicht geeignet sind, behandelt werden (clean) mit aggressiven Produkten, wenden Sie sich an (auch begrenzt) mit korrosiven Ölen (Beispiel DOT 4: Öle Bremsen).
- Alle oben beschriebenen Mängel durch unsachgemäßen Gebrauch sind NICHT unter dem Hersteller abgedeckt.

Einige Abbildungen in diesem Handbuch zeigen Fotos von Prototypen. Die Geräte der Standardproduktion können in einigen Details davon abweichen.

2. GARANTIE

N.B.: la déclaration de conformité CE, ainsi que les modalités de garantie du produit sont annulées lorsque la machine n'est pas utilisée conformément aux indications contenues dans le présent manuel d'utilisation, si l'élevateur est modifié d'une quelconque façon, ou en cas de non utilisation d'accessoires originaux. **Pour les réparations ou les opérations de maintenance qui ne sont pas décrites ou mentionnées dans le présent manuel, s'adresser directement au constructeur.**

- La GARANTIE est valable pour une durée de 12 mois à compter de la date d'achat. Les composants seront remplacés et les pannes dues à des défauts de fabrication seront éliminées. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages à des personnes, à des biens et à la machine causés par un usage impropre. La main-d'œuvre pour les interventions sous garantie est à la charge totale de l'acheteur ainsi que les frais d'expédition, d'envoi de pièces de rechange et de contrôle que celui-ci a demandé et que le constructeur a accepté. Les pièces de rechange remplacées sous garantie doivent être retournées au constructeur dans un délai maximal de 20 jours à compter de la réception des pièces de rechange, sous peine d'annulation de la GARANTIE. Pour tout litige, la juridiction compétente est le tribunal de Parme (Italie).

Le CONSTRUCTEUR DÉCLINE ÉGALEMENT TOUTE RESPONSABILITÉ en cas de :

- Modifications apportées sans l'approbation et le consentement écrit du constructeur.
- Altération des dispositifs de sécurité.
- Utilisation d'accessoires non recommandés par le constructeur.
- Utilisation incorrecte de l'ascenseur (UTILISATION EXCLUSIVE POUR LES CYCLOMOTEURS ET LES MOTOCYCLES).
- Défaut d'attention de la part de l'opérateur aux instructions contenues dans ce manuel et aux précautions de base de prudence.
- Défaut d'exécution de la maintenance et des contrôles périodiques des composants les plus importants.
- Utilisation de l'élevateur de la part d'un personnel non préparé ou ayant des capacités psychiques et physiques inadéquates.
- L'élevateur a été conçu pour être utilisé par des opérateurs âgés de 18 à 65 ans.

Toutes les surfaces peintes de l'ascenseur sont pas apte à être traité (propre) avec des produits agressifs, les contacter au (même limitée) avec des huiles corrosives (Exemple DOT 4: Huiles freins).

Tous les défauts dus à une mauvaise utilisation décrites ci-dessus ne sont PAS couvert par le fabricant.

Certaines illustrations contenues dans ce manuel ont été réalisées à partir de photos de prototypes: certains détails peuvent différer des machines de production standard



ATTENZIONE - PERICOLO

Esistono PERICOLI e vi sono procedimenti poco sicuri che possono provocare gravi lesioni e morte alle persone addette all'uso e alla manutenzione del sollevatore e/o possono intaccano la SICUREZZA del sollevatore e/o dei motoveicoli sollevati.

- Le precauzioni da adottare per la sicurezza e le avvertenze per un corretto uso del sollevatore, sono riportate in queste Istruzioni d'Uso e sulla macchina. Tenere sempre disponibile in luogo facilmente accessibile questo manuale d'uso e manutenzione e non trascurare di consultarlo.

- E' VIETATO togliere o rendere illeggibili gli autoadesivi di Avvertenza, Attenzione o Istruzione. Sostituire qualsiasi adesivo che non sia più leggibile o sia venuto a mancare. Nel caso che uno o più adesivi si siano staccati o siano stati danneggiati è possibile reperirli presso la ditta Costruttrice.

- Si raccomanda di leggere attentamente anche il capitolo riguardante:

NORME E DISPOSITIVI DI SICUREZZA.

- Occorre prestare molta attenzione ai segnali di pericolo, perché si possono verificare incidenti anche gravi, coinvolgendo sia l'operatore sia altre persone o cose presenti nei paraggi.

La manomissione o la rimozione dei dispositivi di sicurezza costituiscono una violazione alle normative della Sicurezza sul Lavoro.

- Le situazioni di pericolo possono essere molteplici, la ditta fornitrice raccomanda quindi di adottare tutte le precauzioni necessarie atte a evitare qualsiasi situazione pericolosa, comprese quelle eventuali non contemplate nel presente Manuale o nelle avvertenze apposte sul sollevatore stesso.

- Legenda etichette di avvertenza e prescrizione apposte sul sollevatore

PERICOLO di schiacciamento



Danger Crushing

E' VIETATO l'uso improprio del sollevatore



Is Forbidden Improper Use Of The Lift

E' obbligatorio l'uso di calzature di sicurezza (DPI)



Must Wear Safety Shoes

NON RIMANERE SOTTO il sollevatore durante la salita o discesa.

Effettuare regolarmente la MANUTENZIONE PROGRAMMATA.

ATTENZIONE: possibile schiacciamento dei piedi.

ATTENZIONE: parti in tensione. Impianto elettrico.

ALLONTANARSI dal sollevatore quando è in movimento.

PRIMA DI USARE IL SOLLEVATORE la prima volta, leggere attentamente le "ISTRUZIONI per l'USO e la MANUTENZIONE".



WARNING - DANGER !

There are DANGERS and unsafe procedures which may cause severe injuries and death to operators in charge of the lift use and/or maintenance and/or affecting the SAFETY of the lift and/or motorcycles being lifted up.

- The precautions to be taken for safety and warnings for the correct use of the lift are given in these Operating Instructions and on the machine. Always keep this user and maintenance manual available in an easily accessible place and do not neglect to consult it.

- It is PROHIBITED to remove or make the Warning, Caution or Instruction stickers unreadable. Replace any adhesive that is no longer legible or has failed. In the event that one or more stickers have become detached or damaged, these can be obtained from the Manufacturer.

- It is recommended to read carefully also the chapter concerning:

STANDARDS AND SAFETY DEVICES.

- Attention must be paid to the danger signs, because there may be serious accidents, involving both the operator and other people or things in the vicinity.



Damage or removal of any safety device is a violation against the law rules for safety at work.

- Dangerous situations can be multiple, the supplier recommends that you take all the necessary precautions to avoid any dangerous situation, including those not covered by this manual or the warnings on the lift.

- Warning Signs On The Lift



NOT REMAIN UNDER the lift during ascent or descent.



Perform regularly scheduled maintenance.



WARNING: possible crushing of the feet.



WARNING: live parts. Electrical system.



CLEAR when the lift is in motion.



BEFORE USING THE LIFT the first time, please read the "INSTRUCTIONS for USE and MAINTENANCE."

3. SIGNALISATION DE DANGER ET PANNEAUX D'AVERTISSEMENT

ATTENTION - DANGER

Des DANGERS existent et des procédures peu sûres peuvent provoquer de graves lésions et la mort des personnes préposées à l'utilisation et à la maintenance de l'élévateur et/ou affecter la SÉCURITÉ de l'élévateur et/ou des motocycles soulevés.

- Les précautions à prendre pour la sécurité et les avertissements pour l'utilisation correcte de l'ascenseur sont donnés dans ce mode d'emploi et sur la machine. Gardez toujours ce manuel d'utilisateur et de maintenance à disposition dans un endroit facilement accessible et ne négligez pas de le consulter.

- Il est INTERDIT d'enlever ou de rendre illisibles les autocollants d'avertissement, de mise en garde ou d'instructions. Remplacer tout adhésif qui n'est plus lisible ou qui a échoué.

Dans le cas où un ou plusieurs autocollants se sont détachés ou endommagés, ceux-ci peuvent être obtenus auprès du fabricant.

- Il est recommandé de lire attentivement le chapitre concernant:

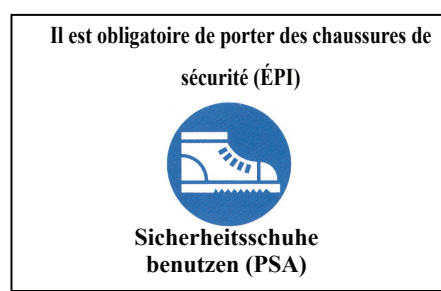
NORMES ET DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ.

- Une attention particulière doit être portée aux signes de danger, car il peut y avoir des accidents graves impliquant à la fois l'opérateur et d'autres personnes ou objets à proximité.

L'altération ou la suppression des dispositifs de sécurité constituent une violation des réglementations relatives à la sécurité au travail.

- Les situations dangereuses peuvent être multiples, le fournisseur recommande donc de prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter toute situation dangereuse, y compris celles qui ne sont pas incluses dans ce manuel ou dans les avertissements sur le lève-personne lui-même.

- Légende des étiquettes de mise en garde et de prescription apposées sur l'élévateur



NE PAS RESTER SOUS l'élévateur durant la montée ou la descente.

Effectuer régulièrement la MAINTENANCE PROGRAMMÉE.

ATTENTION : écrasement possible des pieds.

ATTENTION : parties sous tension. Installation électrique.

S'ÉLOIGNER de l'élévateur lorsqu'il est en mouvement.

AVANT D'UTILISER L'ÉLÉVATEUR pour la première fois, lire attentivement les « INSTRUCTIONS d'UTILISATION et de MAINTENANCE ».



3. GEFAHRENHINWEISE UND WARNSCHILDER

ACHTUNG - GEFAHR

Es gibt GEFAHREN und riskante Vorgehensweisen, die zu schweren Verletzungen und zum Tod der für die Bedienung und Wartung der Hebebühne zuständigen Personen führen können und/oder die SICHERHEIT der Hebebühne und/oder der angehobenen Motorräder beeinträchtigen können.

- In dieser Betriebsanleitung und an der Maschine sind die Sicherheitsvorkehrungen und Warnungen für den korrekten Gebrauch des Lifts aufgeführt. Bewahren Sie dieses Benutzer- und Wartungshandbuch immer an einem leicht zugänglichen Ort auf und vernachlässigen Sie nicht, es zu konsultieren.

- Es ist VERBOTEN, die Warn-, Vorsicht- oder Anweisungsaufkleber zu entfernen oder unlesbar zu machen. Ersetzen Sie eventuell nicht mehr lesbaren oder ausgefallenen Klebstoff.

Für den Fall, dass sich ein oder mehrere Aufkleber gelöst oder beschädigt haben, können diese beim Hersteller angefordert werden.

- Es wird empfohlen, auch das Kapitel bezüglich zu lesen: NORMEN UND SICHERHEITSVORRICHTUNGEN.

- Auf die Gefahrenzeichen muss geachtet werden, da es zu schweren Unfällen kommen kann, an denen sowohl der Bediener als auch andere Personen oder Dinge in der Nähe beteiligt sind.



Die Beschädigung oder Entfernen von Sicherheitsvorrichtungen unter Verletzung der Vorschriften der Arbeitssicherheit.

- Es sind verschiedene Gefahrensituationen denkbar. Daher empfiehlt die Herstellerfirma, alle notwendigen Vorkehrungen zur Vermeidung von Gefahrensituationen zu treffen, auch wenn diese nicht in diesem Handbuch oder an den Hinweisschildern auf der Hebebühne selbst genannt sein sollten.

Legende der Warn- und Gebotsschilder an der Hebebühne

Während des Hebens oder Senkens NICHT UNTER DER HEBEBÜHNE AUFHALTEN

Regelmäßig die GEPLANTE WARTUNG ausführen.

ACHTUNG: Quetschgefahr für die Füße.

ACHTUNG: Spannungsführende Bauteile. Elektrische Anlage.

ABSTAND ZUR HEBEBÜHNE HALTEN, während sie in Bewegung ist.

VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH DER HEBEBÜHNE aufmerksam die „ANLEITUNG FÜR GEBRAUCH UND WARTUNG“ lesen.

4. PACKAGING, TRANSPORT AND STORAGE



DANGER: Packing, lifting, handling, transport and unpacking operations shall have to be carried out by qualified and trained personnel in charge of the lift following the instructions given in this manual only.

- **Packaging:** The lift is delivered packed on a wooden pallet and wrapped in a stretchable plastic film and a cardboard and then strapped. Total weight of the pallet: Kg 250.

- **Lifting up and Handling:** The wooden pallet (1 parcel only) shall be lifted up by using a fork lift truck or cranes. These latter shall be always slung by means of two straps at least .
N.B. The means of transport chosen shall have to be suitable for lifting up and handling considering dimensions, weight, load center, extra projection and sensitive parts in order to avoid any damage.

- **Storage:** Packaging shall be stored in a covered and protected area at a temperature between - 10°C and +40°C and far from any direct sunlight exposition.

- **Unpacking:** Upon arrival, check that the machine has not been damaged during transport and that all the parts shown on the shipping list are present. If not, withdraw the goods with reserve, producing photographic evidence of any damage with written notice to the Seller within 24 hours of receipt of goods, otherwise the damage will be forfeited.
Unpack the pallet in taking all precautions concerned in order to avoid any damage to operators or to machine parts.

- Packing List

- N. 1 "FLM601C" Lift;
- N. 1 run up ramp;
- N.1 front safety bar,
- N. 2 side plates
- N. 6 Screws M8 TBEI, No. 6 Nuts + Washers M8.
- N. 1 copy of the "Instructions for Use and maintenance"

- **Packaging removal:** The wooden of the pallet, the cardboard and the stretchable Plastic film to be used again or recycled.
Keep out of the reach of children as they are a potential danger source.

4. IMBALLAGGIO, TRASPORTO E STOCCAGGIO



ATTENZIONE: Le operazioni di imballaggio, sollevamento, movimentazione, trasporto e disimballo devono essere affidate esclusivamente a personale esperto in tali operazioni, che conosca bene il mezzo di sollevamento utilizzato ed il presente manuale ed utilizzando i Dispositivi di Protezione Individuali appropriati

- **Imballaggio :** Il sollevatore è spedito, appoggiato su un pianale di legno e avvolto in un unico pacco confezionato con un foglio in materiale plastico e cartone, quindi sigillato con due regge. Il peso totale del pacco è di circa 250 Kg.

- **Sollevamento e movimentazione:** Il pianale di legno (pacco unico) può essere sollevato sia con carrelli elevatori sia con gru o carroponete. In questi ultimi casi devono sempre essere imbracati con minimo 2 fasce. **N.B. I mezzi scelti devono essere idonei al sollevamento e allo spostamento in sicurezza, tenendo conto di dimensioni, peso, baricentro, sporgenze e parti delicate da non danneggiare.**

- **Stoccaggio :** Gli imballi devono essere conservati in luoghi coperti e protetti a temperatura comprese fra - 10°C e +40°C e non devono essere esposti ai raggi diretti del sole.

- **Apertura degli imballi:** All'arrivo verificare che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto e che siano presenti tutti i pezzi indicati nella lista di spedizione. In caso negativo ritirare la merce con riserva, producendo prova fotografica di eventuali danni con comunicazione scritta alla Ditta Venditrice entro 24 ore dal ricevimento merce, pena decadimento del risarcimento del danno.

I pacchi devono essere aperti adottando tutte le precauzioni per evitare danni alle persone e ai pezzi della macchina utilizzando i relativi Dispositivi di Protezione Individuali. (DPI).

- Packing List

- N. 1 sollevatore "FLM601C";
- N. 1 rampa di salita;
- N. 1 ferma ruota anteriore,
- N. 2 lamiere portautensili laterali;
- N. 6 Viti TBEI M8, n°6 Dadi + Rondelle M8.
- N°1 Copia delle "Istruzioni per Uso e Manutenzione"

- **Eliminazione dell'imballo:** Il legno del pallet, il cartone ed i fogli di materiale plastico del pacco possono essere riutilizzato o riciclato. Comunque non devono essere lasciati alla portata di bambini perché fonte di potenziale pericolo.

D

4. VERPACKUNG, TRANSPORT UND LAGERUNG



ACHTUNG: Die Arbeiten für Verpackung, Anheben, Handling, Transport und Auspacken dürfen nur von entsprechendem Fachpersonal ausgeführt werden, das mit den verwendeten Hebevorrichtungen sowie diesem Handbuch vertraut ist und geeignete Persönliche Schutzausrüstung trägt.

- Verpackung: Die Hebebühne wird für die Auslieferung auf eine Flachpalette aus Holz gelegt, alles zusammen wird mit einem Verbundmaterial aus Plastik und Karton umwickelt und mit zwei Metallbändern versiegelt. Das Gesamtgewicht des Pakets beträgt maximal 250 kg.

- Heben und Handling: Die Holzpalette (ein Paket) kann mit einem Gabelstapler, Kran oder Laufkran angehoben werden. Bei Verwendung eines Krans oder Laufkrans müssen mindestens zwei Hubbänder angeschlagen werden.

Hinweis: Die verwendeten Geräte müssen für das sichere Heben und Handling geeignet sein. Dabei müssen Abmessungen, Gewicht, Schwerpunkt, hervorstehende Teile und empfindliche Teile, die nicht beschädigt werden dürfen, berücksichtigt werden.

- Lagerung: Die verpackte Ware muss an einem überdachten Ort bei Temperaturen zwischen -10°C und +40°C gelagert werden und darf keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt sein.

- Öffnen der Verpackung: Prüfen Sie bei Erhalt des Geräts, dass dies während des Transports nicht beschädigt wurde und dass alle in der Packliste angegebenen Teile vorhanden sind. Nehmen Sie anderenfalls die Ware nur unter Vorbehalt entgegen. Schicken Sie Fotos der Schäden zusammen mit einer schriftlichen Mitteilung innerhalb von 24 Stunden nach Warenannahme an die Vertriebsfirma. Andernfalls erfolgt kein Schadenersatz. Beim Öffnen der Verpackung müssen alle nötigen Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, um Schäden an Personen und an Gerätebauteilen zu vermeiden, und die entsprechende Persönliche Schutzausrüstung (PSA) muss getragen werden

- Packliste :

- Nr. 1 Lift "FLM601C";
- Nr. 1 Rampe;
- Nr. 1 Vorderrad stoppt,
- Nr. 2 Seitenrollwerkzeug;
- Nr. 6 Schrauben M8 TBEI, Nr. 6 Muttern + Unterlegscheiben M8.
- Ein Exemplar der "Gebrauchsanweisung und manutenzione"

- Entfernen der Verpackung : Die Holzpalette, der Karton und die Plastikfolie der Verpackung können wiederverwendet oder recycelt werden. Sie dürfen auf keinen Fall in Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da sie eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.

D

4. IEMBALLAGE, TRANSPORT ET STOCKAGE

F

ATTENTION: les opérations d'emballage, de levage, de manutention, de transport et de déballage doivent être confiées exclusivement à un personnel expert en ces opérations, qui connaisse bien le moyen de levage utilisé ainsi que le présent manuel et en utilisant les Équipements de Protection Individuelle (ÉPI) appropriés.

- Emballage: L'élevateur est expédié posé sur une plateforme en bois et emballé dans un seul colis conditionné avec une feuille en matière plastique et carton, et scellé avec deux bandes métalliques. Le poids total du colis est de 250 kg maximum.

- Levage et manutention: La plateforme en bois (colis unique) peut être levée aussi bien à l'aide de chariots élévateurs que d'une grue ou d'un pont roulant. Dans ces derniers cas, ils doivent toujours être élingués avec deux sangles minimum. N.B. Les moyens choisis doivent être appropriés au levage et au déplacement en toute sécurité, en prenant en compte les dimensions, le poids, le barycentre, les saillies et les pièces délicates à ne pas endommager.

- Stockage: Les emballages, qui doivent être conservés dans des lieux couverts et protégés, où les températures sont comprises entre 10 °C et +40 °C, ne doivent pas être exposés aux rayons directs du soleil.

- Ouverture des emballages: À l'arrivée, vérifier que la machine n'ait pas subi de dommages durant le transport et que toutes les pièces indiquées dans la liste d'expédition soient présentes. Si tel n'est pas le cas, prendre la marchandise en émettant une réserve. Apporter une preuve photographique des dommages éventuels et contacter le vendeur ou la société de transport par écrit (en cas de transport « Ex-Works ») dans un délai de 24 heures à compter de la réception de la marchandise, sous peine de l'annulation des dommages et intérêts. Les colis doivent être ouverts en adoptant toutes les précautions afin d'éviter les dommages aux personnes et aux pièces de la machine, en utilisant les Équipements de Protection Individuelle (ÉPI) relatifs. (ÉPI).

- Liste de colisage

- N. 1 ascenseur "FLM601C";
- N. 1 rampe;
- N. 1 roue avant s'arrête,
- N. 2 côté de roulement de l'outil;
- N. 6 vis M8 TBEI, n ° 6 écrous + rondelles M8.
- N. 1 exemplaire des «Instructions d'utilisation et manutenzione"

- Élimination de l'emballage: Le bois de la palette, le carton et les feuilles de plastique du colis peuvent être réutilisés ou recyclés. Quoi qu'il en soit, ils ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils constituent une source de danger potentiel.

GB

5. LIFT DESCRIPTION

The lift is fixed, ie it must be fixed to the ground (with the appropriate bolts) and is designed and built for lifting and parking at altitude of (only) motorcycles and mopeds.

The lift is composed of the following main parts:

- 1) **Fixed Structure Group** (base fixed on the floor),
- 2) **Mobile Group** (lifting base + mobile arms),
- 3) **Piston (cylinder) hydraulic lifting.**
- 4) **Safety System And Dedicated Safety Components**
- 5) **System Command.**

All parts of the lift are shown in Picture 1.

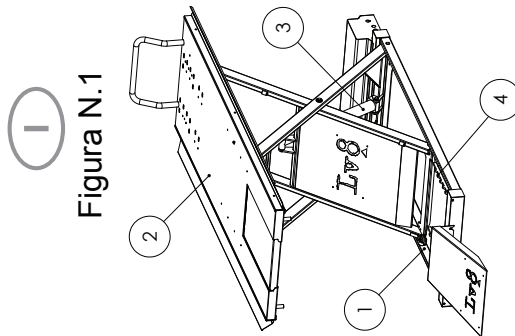


Figura N.1

Picture N.1

GB

5. DESCRIZIONE DEL SOLLEVATORE

Il sollevatore è fisso, cioè deve essere FISSATO al suolo (con gli appositi tasselli) ed è progettato e costruito per il sollevamento e lo stazionamento in quota di (soli) **motoveicoli e ciclomotori**.

Il sollevatore è composto, principalmente dalle seguenti parti:

- 1) **Gruppo Struttura Fissa** (basamento fissato al pavimento);
- 2) **Gruppo Mobile** (piano di sollevamento + bracci mobili);
- 3) **Pistone (Cilindro) idraulico di sollevamento;**
- 4) **Sistema Di Sicurezza e Sicurezze ;**
- 5) **Sistema Di Comando.**

In Figura N.1 sono indicate varie parti che compongono il sollevatore.

1) GRUPPO STRUTTURA FISSA: È costituito da un basamento in lamiera di acciaio saldata, con fori per il fissaggio al suolo mediante tasselli a espansione (vedere il capitolo "Installazione e Montaggio"). All'interno del basamento si trovano i fori per l'attacco dei bracci di sollevamento e le corsie per lo scorrimento delle ruote in materiale sintetico

2) GRUPPO MOBILE: È costituito da una piattaforma e da bracci in tubolare saldato, collegati alle estremità mediante perni ed ancorati al basamento tramite supporti scorrevoli in materiale sintetico.

3) CILINDRO DI SOLLEVAMENTO: È costituito da un cilindro idraulico (a semplice effetto) collegato mediante un tubo flessibile a una pompa idraulica, a sua volta fatta funzionare: da un'azione a pedale (versione a Pedale), o da un motore elettrico (versione Elettroidraulica), o da un motore pneumatico (versione Oleopneumatica).

4) SISTEMA DI SICUREZZA: Il sistema di Sicurezza è costituito da una doppia cremagliera dentata su cui agisce un'asta mobile imperniata saldamente ai bracci mobili di sollevamento e sostentamento. Asta che si arma, sia manualmente tramite apposita leva, che in modo automatico ogni volta che si abbassa completamente il sollevatore.

5) SISTEMA DI COMANDO E POTENZA

Il sistema di comando e potenza varia a seconda della versione che può essere **con pompa a pedale, elettroidraulica** (comandata da una pulsantiera), **oleopneumatica** (collegato ad una rete di aria compressa è comandato da una pedaliera).

5. BESCHREIBUNG DER HEBEBÜHNE

Die Hebebühne ist feststehend, dh sie muss am Boden befestigt werden (mit den entsprechenden Schrauben) und ist zum Heben und Abstellen in der Höhe von (nur) Motorrädern und Mopeds konstruiert und gebaut.

Die Hebebühne besteht im Wesentlichen aus den folgenden Bauteilen:

- 1) **Fester Rahmen** (Unterteil am Boden verankert),
- 2) **Bewegliche Baugruppe** (Plattform und bewegliche Arme),
- 3) **Kolben (Zylinder) hydraulische Hebe**,
- 4) **Sicherheitssystem**,
- 5) **Systembefehl**.

Die verschiedenen Teile, die in Abbildung 1 zu den Lifter.

- 1) **GROUP FESTEN STRUKTUR:** Es besteht aus einer Basis in geschweißten Stahlplatte mit Löchern zur Befestigung auf dem Boden verankert (siehe Kapitel "Installation und Montage"). Im Keller sind die Löcher für die Befestigung der Hebearme und der Bahnen für Schieberäder aus Kunststoff
- 2) **GRUPPE MOBILE:** Es besteht aus einer Plattform und Arme in Rohr gemeinsam an beiden Enden durch Stifte geschweißt und an der Basis durch Gleitlager aus Kunststoffmaterial verankert.
- 3) **HUBZYLINDER:** E 'besteht aus einem Hydraulizylinder (einfache Wirkung) über einen Schlauch mit einer Hydraulikpumpe verbunden ist, die wiederum betätigt: von Aktionspedal (Pedal-Version), oder durch einen Motor Electric (Elektrohydraulik-Version) oder durch ein Druckluftmotor.
- 4) **SICHERHEITSSYSTEM:** Das Sicherheitssystem besteht aus einem Doppelzahnstange wirkt, auf dem eine Stange sicher an der beweglichen Arme Heben und Lebensunterhalt angelenkt. Auktion die Waffe entweder manuell über einen Hebel, die automatisch bei jedem Aufzug vollständig abgesenkt ist.
- 5) **STEUERSYSTEM UND STROM**
Das Steuersystem und die Leistung variiert je nach Version, die mit Fußpumpe sein kann, Elektro (durch einen Druckknopf geregelt), hydropneumatische (bis zu einem Druckluftnetz verbunden ist, durch ein Pedal gesteuert).

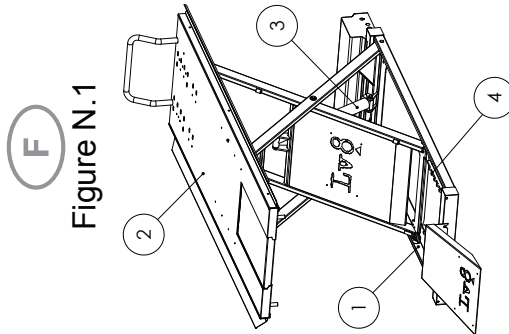


Abb. N.1

5. DESCRIPTION DE L'ELEVATEUR

L'ascenseur est fixe, c'est-à-dire qu'il doit être fixé au sol (avec les boulons appropriés) et est conçu et construit pour le levage et le stationnement en altitude (seulement) des motocyclettes et des cyclomoteurs.

L'élevateur est principalement composé des parties suivantes:

- 1) **Groupe Structure Fixe** (base fixée au sol),
- 2) **Groupe Mobile** (plan de levage + bras mobiles),
- 3) **Piston (cylindre) levage hydraulique**,
- 4) **Système De Sécurité Et Dispositifs De Sécurité**
- 5) **System Command**.

Les différentes parties qui composent le dispositif de levage sur la Figure 1.

- 1) **GRUPE STRUCTURE FIXE:** Il se compose d'une base en tôle d'acier soudé avec des trous pour la fixation au sol par des ancrages (voir chapitre «Installation et montage»). Dans le sous-sol sont des trous pour la fixation des bras de levage et les voies pour les roues de coulisement en matière synthétique
- 2) **MOBILE DE GROUPE:** Il se compose d'une plate-forme et le bras tubulaire à souder ensemble les deux extrémités par des broches et ancré à la base par des paliers de glissement en matière synthétique.
- 3) **VÉRIN DE LEVAGE:** E 'se compose d'un cylindre hydraulique (simple effet) reliée par un tuyau à une pompe hydraulique, à son tour actionné: l'action de la pédale (pédale de version), ou par un moteur électrique (version Electrohydraulique), ou par un moteur pneumatique.
- 4) **SYSTÈME DE SÉCURITÉ:** Le système de sécurité est constitué d'une crémaillère à double qui agit sur une tige mobile articulé en toute sécurité à la levée des armes et des moyens de subsistance. Auction cette arme, soit manuellement par l'intermédiaire d'un levier, qui automatiquement chaque fois que l'élevateur est abaissé complètement.
- 5) **SYSTEME DE CONTROLE ET DE PUISSANCE**
Le système de commande et de puissance varie en fonction de la version qui peut être une pompe à pied, de l'électro (contrôlé par un bouton-poussoir), hydropneumatique (connecté à un réseau d'air comprimé est commandé par une pédale).

6 - ESPLOSO SOLLEVATORE

6 - EXPLODED LIFT

6 - VUE EN ÉCLATÉ DE L'ÉLÉVATEUR

6 - EXPLOSIONSZEICHNUNG HEBEBÜHNE

FLM601C

Pos.	Cod.	(I) Descrizione	(GB) Description	(F) Description	(D) Beschreibung	Q.ty
22	EG600.6	GATE	GATE	GATE	GATE	1
21	EG600-ME001	MOTORE ELETTRICO	ELECTRIC MOTOR	MOTEUR ÉLECTRIQUE	ELEKTROMOTOR	1
20	EG600.15	CARTER MOTORE ELETTRICO	CARTER ELECTRIC MOTOR	CARTER MOTEUR ÉLECTRIQUE	CARTER ELEKTROMOTOR	1
19	EG600.14	ASSIEME BASE CENTR. ELETTR.	BASE ASSEMBLY ELECTRIC	BASE D'ASSEMBLAGE ÉLECT.	BASE UNIT ASSEMBLY ELECT.	1
18	WMLLT27713	MAGNETE PERMANENTE	PERMANENT MAGNET	AIMANT PERMANENT	DAERMAGNET	1
17	KAPP.SOLL	TAPPO PER TUBOLARE	PLUS FOR TUBE	FICHE DE TUBE	STECKER FÜR TUBE	4
16	EG600.21	CILINDRO IDRAULICO	HYDRAULIC CYLINDER	CYLINDRE HYDRAULIQUE	HYDRAULIK ZYLINDER	1
15	EG600.0702	RULLO	PLASTIC STOP ROLL	ROLL	ROLL	4
14	EG600.4.10	SOTTOSCRITTA PER LEVA	UNDER-LOGO PLATE	SIGNÉ POUR LEVIER	FÜR HEBEL UNTERZEICHNET	1
13	WIV580.16Z	PERNO	PIN	PIN	PIN	2
12	WIV580.15Z	PERNO	PIN	PIN	PIN	4
11	WIV580.11	RUOTA INFERIORE	WHEEL LOWER	ROUE INFÉRIEURE	RAD UNTEN	4
10	EG600.18	PERNO CILINDRO	CYLINDER'S PIN	PIN BOUTELLE	STIFT ZYLINDER	2
9	EG600.8	BOCCOLA PER SICURA MECC.	BUSH	BUSH	BUSH	2
8	EG350.16	TUBO FERMARUOTA	WHEEL STOPPER	TUBE CALE	TUBE UNTERLEGKEIL	1
7	EG600.7	RAMPA SALITA	DRIVE RAMP	MONTEE EN PUISSANCE	AUFSTOCKEN	1
6	EG600.12	LAMIERA SICURA	SAFETY BAR	METAL SECURITE	METAL SAFE	1
5	EG600H.1	PIANALE	PLATFORM	PLATE-FORME	PLATTFORM	1
4	EG600.4	LEVA INTERNA	SCISSOR INT.	INTÉRIEUR DE LEVIER	INNEN HEBEL	1
3	EG600.3	LEVA ESTERNA	SCISSOR EST.	LEVIER EXTERIEUR	AUSSENHEBEL	1
2	EG600.9*	VASCA P.UTENSILI	TOOL TRAY	TANK	TANK	2
1	EG600.2	BASAMENTO	FRAME	BASE	BASE	1

(I)

(GB)

(F)

(D)

(I)

* Cod. EG600.9 e EG600.7 non sono presenti nella versione ad Incasso.

(GB)

* Cod. EG600.9 and EG600.7 are not present in version Ground Model.

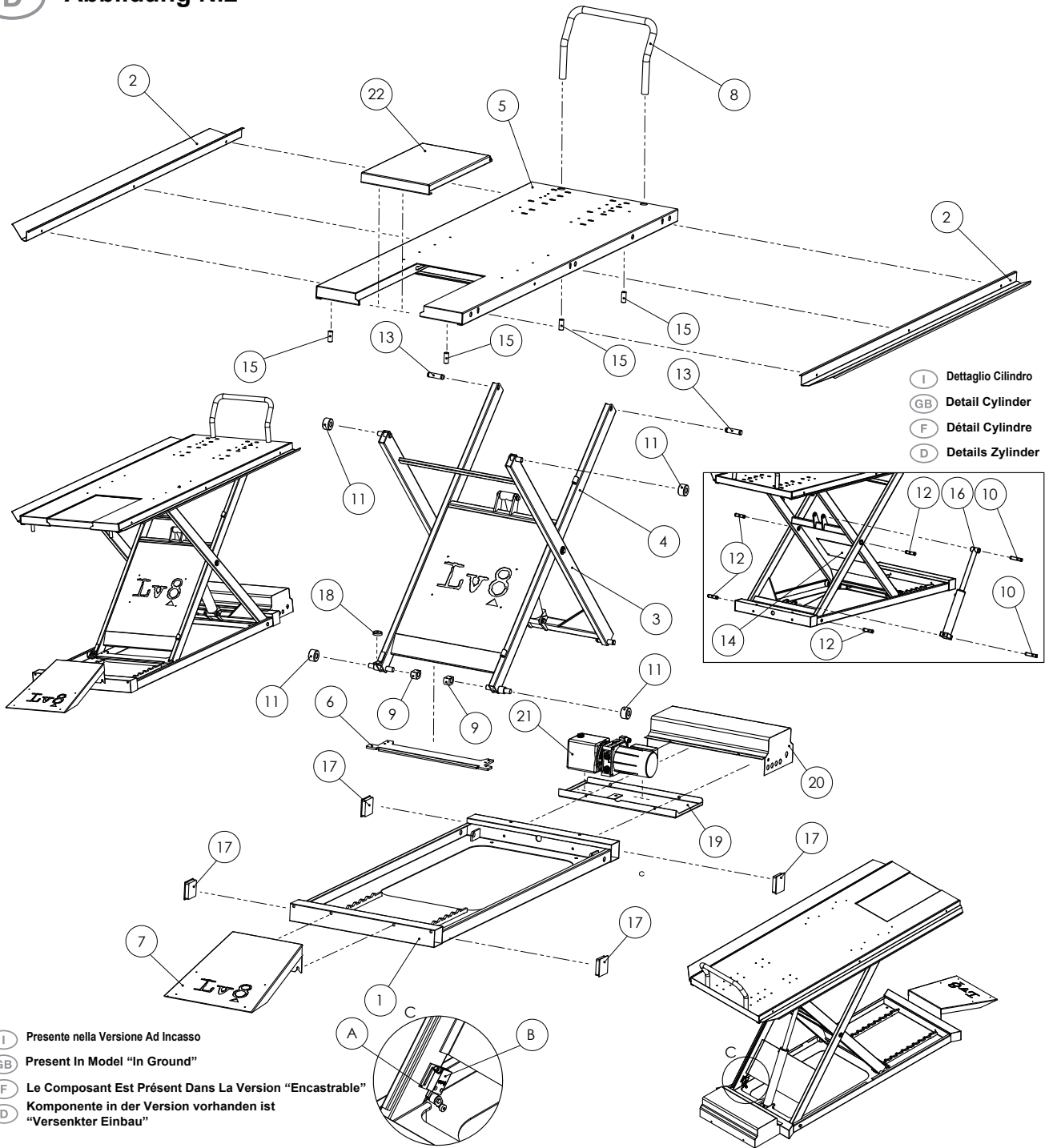
(F)

* Cod. EG600.9 et EG600.7 ne sont pas présents dans les version encastrées.

(D)

* Cod. EG600.9 und EG600.7 sind nicht in der Einbauversion vorhanden.

- I** Figura N.2
- GB** Picture N.2
- F** Figure N.2
- D** Abbildung N.2



B	WIB7257F	MICRO	MICRO	MICRO	MICRO	1
A	WIB7451	PIASTRA MICRO	PLATE MICRO	PLAQUE MICRO	PLATE MICRO	1
Pos.	Cod.	I Descrizione	GB Description	F Description	D Beschreibung	Q.ty

I 7 - SPECIFICHE TECNICHE
GB 7 - TECHNICAL SPECIFICATIONS
F 7 - SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES
D 7 - TECHNISCHE EIGENSCHFTEN

I VERSIONE A PEDALE

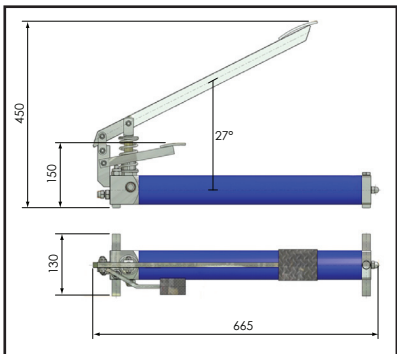
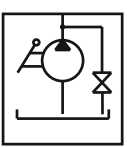
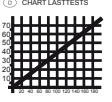
GB PEDAL VERSION

F PEDALE VERSION

D PEDAL VERSION

DATI TECNICI	TECHNICAL DATA	FICHE TECHNIQUE	TECHNISCHE DATEN
Ambiente Di lavoro: Locale Chiuso	Business Envir.: Local Closed	Envir. des affaires: Fermé locale	Rahmenbedingungen: Lokale geschlossen
RUMOROSITA'	NOISE	BRUIT	NOISE < 60 db
TEMPER. DI FUNZIONAMENTO	OPERATING TEMPERATURE	TEMPÉRATURE	BETRIEBSTEMPERATUR 10°C / +40°C
PORTATA MASSIMA	MAXIMUM CAPACITY	CAPACITÉ MAXIMALE	MAXIMALE KAPAZITÄT 600 Kg
PESO TOTALE	TOTAL WEIGHT	POIDS TOTAL	GESAMTGEWICHT 210 Kg
GRUPPO DI POTENZA: Pompa oleodinamica a pedale.	POWER UNIT: Hydraulic Pump Foot	POWER UNIT: Hydraulique Pied De La Pompe.	ANTRIEB: Hydraulikpumpe Fuß.
I Descrizione	GB Description	F Description	D Beschreibung

POMPA OLEODINAMICA	HYDRAULIC PUMP	POMPE HYDRAULIQUE	HYDRAULIKPUMPE
CILINDRATA	DISPLACEMENT	DÉPLACEMENT	DISPLACEMENT 14cm ³
PRESSIONE MASSIMA	MAXIMUM PRESSURE	PRESSION MAXIMALE	MAXIMALER DRUCK 200 Bar
VALVOLA DI SICUREZZA TARATA:	SAFETY VALVE CALIBR.:	SÉCURITÉ CLAPET TARÉ:	SICHERHEITSVENTIL CALIBRATED: 150 Bar
CAPACITA' SERBATOIO	CAPACITY TANK	CAPACITE TANK	KAPAZITÄT TANK 1.5 Lt
Funzionamento: Semplice Effetto	Operation: Simple Effect	Fonctionnement: Simple Effet	Bedienung: Einfache Effect
Azionamento: A Pedale	Drive: A Pedal	Entraînement: Une Pédale	Antrieb: Ein Pedal
I Descrizione	GB Description	F Description	D Beschreibung

DESCRIZIONE E SCHEM POMPA OLEODINAMICA A PEDALE	DESCRIPTION AND PUMP WIRING HYDRAULIC FOOT	DESCRIPTION ET POMPE CABLAGE FOOT HYDRAULIQUE	BESCHREIBUNG UND PUMPE KABEL HYDRAULIK FOOT																																				
<p>I POMPA A PEDALE: INGOMBRI E DIMENSIONI</p> <p>GB FOOT PUMP: THE SIZE AND SHAPE</p> <p>F POMPE À PIED: LA TAILLE ET LA FORME</p> <p>D FUßPUMPE: DIE GRÖSSE UND FORM</p>  <p> I A semplice effetto con serbatoio cilindrico GB Simple effect with cylindrical tank F Simple effet avec réservoir cylindrique D Effekt mit einfachen zylindrischen Tank </p> <table border="1"> <tr> <td>I CILINDRATA (cc)</td> <td>I PRESSIONE (Bar)</td> <td>I CAPACITA' SERBATOIO (L)</td> <td>I PESO (Kg)</td> </tr> <tr> <td>GB DISPLACEMENT (cc)</td> <td>GB PRESSURE (bar)</td> <td>GB CAPACITY TANK (L)</td> <td>GB WEIGHT (kg)</td> </tr> <tr> <td>F DÉPLACEMENT (cc)</td> <td>F DRUCK (Bar)</td> <td>F CAPACITE TANK (L)</td> <td>F POIDS (kg)</td> </tr> <tr> <td>D DISPLACEMENT (cc)</td> <td>D ÜBUNG</td> <td>D KAPAZITÄT TANK (L)</td> <td>D GEWICHT (kg)</td> </tr> <tr> <td>I 14</td> <td>I 150</td> <td>I 200</td> <td>I 11</td> </tr> </table>  <p> I SCHEMA N.2 GB SCHEMA N.2 F PROGRAMME N.2 D SCHEMA N.2 </p> <p> I DIAGRAMMA PROVE DI CARICO GB CHART LOAD TESTS F TESTS TABLEAU DE CHARGE D CHART LASTTESTS </p>  <p> I Pressione (Bar) GB Pressure (Bar) F Pression (Bar) D Druck (Bar) </p> <table border="1"> <tr> <td>C PEDALE DI COMANDO DISCESA</td> <td>PEDAL CONTROL DOWN</td> </tr> <tr> <td>B TAPPO PER RABBOCCO E MISURA OLIO</td> <td>PLUG FOR ADDING OIL AND MEASUR</td> </tr> <tr> <td>A PEDALE DI COMANDO SALITA</td> <td>PEDAL CONTROL RISE</td> </tr> <tr> <td>Pos. I Descrizione</td> <td>GB Description</td> </tr> <tr> <td>C CONTROL PEDAL BAS</td> <td>PEDALSTEUERUNG AB</td> </tr> <tr> <td>B FICHE D'AJOUT D'HUILE ET MESURE</td> <td>STECKER FÜR ZUGABE VON ÖL UND MESS</td> </tr> <tr> <td>A CONTROL PEDAL RISE</td> <td>PEDALSTEUERUNG RISE</td> </tr> <tr> <td>Pos. F Description</td> <td>D Beschreibung</td> </tr> </table>	I CILINDRATA (cc)	I PRESSIONE (Bar)	I CAPACITA' SERBATOIO (L)	I PESO (Kg)	GB DISPLACEMENT (cc)	GB PRESSURE (bar)	GB CAPACITY TANK (L)	GB WEIGHT (kg)	F DÉPLACEMENT (cc)	F DRUCK (Bar)	F CAPACITE TANK (L)	F POIDS (kg)	D DISPLACEMENT (cc)	D ÜBUNG	D KAPAZITÄT TANK (L)	D GEWICHT (kg)	I 14	I 150	I 200	I 11	C PEDALE DI COMANDO DISCESA	PEDAL CONTROL DOWN	B TAPPO PER RABBOCCO E MISURA OLIO	PLUG FOR ADDING OIL AND MEASUR	A PEDALE DI COMANDO SALITA	PEDAL CONTROL RISE	Pos. I Descrizione	GB Description	C CONTROL PEDAL BAS	PEDALSTEUERUNG AB	B FICHE D'AJOUT D'HUILE ET MESURE	STECKER FÜR ZUGABE VON ÖL UND MESS	A CONTROL PEDAL RISE	PEDALSTEUERUNG RISE	Pos. F Description	D Beschreibung			
I CILINDRATA (cc)	I PRESSIONE (Bar)	I CAPACITA' SERBATOIO (L)	I PESO (Kg)																																				
GB DISPLACEMENT (cc)	GB PRESSURE (bar)	GB CAPACITY TANK (L)	GB WEIGHT (kg)																																				
F DÉPLACEMENT (cc)	F DRUCK (Bar)	F CAPACITE TANK (L)	F POIDS (kg)																																				
D DISPLACEMENT (cc)	D ÜBUNG	D KAPAZITÄT TANK (L)	D GEWICHT (kg)																																				
I 14	I 150	I 200	I 11																																				
C PEDALE DI COMANDO DISCESA	PEDAL CONTROL DOWN																																						
B TAPPO PER RABBOCCO E MISURA OLIO	PLUG FOR ADDING OIL AND MEASUR																																						
A PEDALE DI COMANDO SALITA	PEDAL CONTROL RISE																																						
Pos. I Descrizione	GB Description																																						
C CONTROL PEDAL BAS	PEDALSTEUERUNG AB																																						
B FICHE D'AJOUT D'HUILE ET MESURE	STECKER FÜR ZUGABE VON ÖL UND MESS																																						
A CONTROL PEDAL RISE	PEDALSTEUERUNG RISE																																						
Pos. F Description	D Beschreibung																																						

I Figura N.6-7
GB Picture N.6-7
F Figure N.6-7
D Abbildung N.6-7

D

1) Die Version von FLM601C PEDAL lift umfasst der Hydraulikpumpe und seine Verbindung mit dem Zylinder Schub durch einen Hydraulikschlauch mt.2,00 langer Verbindungs, die speziell für Hochdruck.

2) Die Hydraulikpumpe ist frei von Mineralöl zur Verfügung gestellt, die (1.5 Liter) mit dem Lift komplett geschlossen (siehe vorherige Seite) eingegeben werden muss.

3) NUR ERDÖL ISO VG 46 Verschmutzungsgrad nicht höher als Klasse 18/14 nach ISO 3448 (DIN 51519).

- Der Liftbetrieb FLM601C MOTO PEDAL: Die Liftsteuerungen sind auf der Fußpumpe platziert, wo die Pedalen positioniert sind: entweder bergauf und bergab.

sich spreizen

Und "der Typ" Mann "und arbeitet, indem sie mit einem Fuß drücken. Unterbrechen der Bewegung, sperrt der Aufzug in die richtige Position.

15

Pedal

Und "der Typ" Mann "und arbeitet, indem sie mit einem Fuß drücken. Wenn freigegeben, stoppt den Abstieg und der Heber in Position verriegelt.

- BETRIEBSFOLGE

- Bevor aus dem Lift mit dem Motorrad geht nach oben / unten, stellen Sie sicher, dass die Plattform die Mindesthöhe vom Boden ist.
- Gehen Sie mit dem Motorrad auf der Plattform "kriechen", mit beiden Rädern auf.

Schalten Sie den Motor des Fahrzeugs und legen Sie es auf seinem Stand auf der Gabel und / oder sichern Sie sie mit der Vorderseite blockaruota Schraubstock (nicht Standard) -
- Holen Sie sich das Motorrad und abheben.

Befestigen Sie das Kraftfahrzeug auf die Plattform mit den entsprechenden Trägern (nicht Standard).

GB

1) The version of FLM601C PEDAL lift, includes the hydraulic pump and its connection to the cylinder thrust by a hydraulic hose of mt.2,00 long connection, specifically for high pressure.

2) The hydraulic pump is provided free of mineral oil that must be entered (1.5 liters) with the lift completely closed (see previous page).

3) USE ONLY MINERAL OIL ISO VG 46 degree of contamination no higher than class 18/14 according to ISO 3448 (DIN 51519).

- The lift OPERATION FLM601C MOTO PEDAL: The lift controls are placed on the foot pump, where the operating pedals are positioned: either of uphill and downhill.

KICK UP

And "the type "man" and works by pushing with one foot. Interrupting the movement, the lift locks into position.

PEDAL DOWN

And "the type "man" and works by pushing with one foot. If released, stops the descent and the lifter is locked in position.

- OPERATING SEQUENCE

- Before going up / down with the motorcycle from the lift, ensure that the platform is the minimum height from the floor.

- Go up with the motorcycle on the platform to "crawl" with both wheels.

- Turn off the engine of the vehicle and place it on blockaruota vice (not standard).

- Get off the motorcycle and lift.
- Fix the motor vehicle to the platform with the appropriate straps (not standard).

F

1) La version de FLM601C PEDALE ascenseur, comprend la pompe hydraulique et sa connexion à la poussée du cylindre par un tuyau hydraulique de mt.2,00 connexion longue, en particulier pour la haute pression.

2) La pompe hydraulique est fourni gratuitement de l'huile minérale qui doit être entré (1,5 litres) avec l'ascenseur complètement fermé (voir page précédente).

3) UTILISER UNIQUEMENT MINERAL OIL ISO VG 46 degré de contamination ne dépasse pas la classe 18/14 selon la norme ISO 3448 (DIN 51519).

- Le PEDALE lift OPERATION FLM601C MOTO: Les commandes de levage sont placés sur la pompe à pied, où les pédales d'exploitation sont positionnés: soit de montée et en descente.

faire voler

Et "l'homme" le type et les travaux en poussant avec un pied. Interrrompt le mouvement, l'ascenseur se bloque en position.

PEDALE BAS

Et "l'homme" le type et les travaux en poussant avec un pied. En cas de rejet, arrête la descente et le poussoir est verrouillé en position.

- SEQUENCE DE FONCTIONNEMENT

- Avant de monter / descendre la moto de l'ascenseur, veiller à ce que la plate-forme est la hauteur minimale du sol.

- Montez avec la moto sur la plate-forme de «ramper» avec les deux roues.

- Coupez le moteur du véhicule et le placer sur son stand à la fourche et / ou le fixer avec le vice de blockaruota avant (non standard).

- Descendre la moto et un ascenseur.
- Fixer le véhicule à moteur à la plate-forme avec les sangles appropriées (non standard).

I

1) La versione a PEDALE del sollevatore FLM601C, comprende la pompa oleodinamica e la relativa connessione al cilindro di spinta tramite un tubo idraulico di collegamento di mt.2,00 di lunghezza, specifico per alte pressioni.

2) La pompa oleodinamica è fornita priva di olio minerale che deve essere immesso (1.5 Lt) con il sollevatore completamente chiuso (Vedere pagina precedente).

3) UTILIZZARE SOLO OLIO MINERALE ISO VG 46 grado di contaminazione non superiore alla classe 18/14 secondo normativa ISO 3448 (DIN 51519).

- FUNZIONAMENTO del sollevatore FLM601C a PEDALE:

I comandi del sollevatore sono posti sulla pompa a pedale, dove sono posizionati i pedali di comando: sia di salita che di discesa.

PEDALE DI SALITA

E' del tipo "uomo presente" e funziona PREMENDOLO con un piede. Interrupendo il movimento, il sollevatore si blocca nella posizione.

PEDALE DI DISCESA

E' del tipo "uomo presente" e funziona PREMENDOLO con un piede. Se rilasciato, s'interrompe la discesa e il sollevatore si blocca nella posizione.

- SEQUENZA DI FUNZIONAMENTO

- Prima di salire/scendere con il motore sulla piattaforma, assicurarsi che la pedana sia alla minima altezza dal pavimento.

- Salire con il motore sulla pedana a "passo d'uomo" con entrambe le ruote.

- Spegnere il motore del motore e posizionarlo sul proprio cavalletto a forcella e/o fissarlo con la morsa bloccaruota anteriore (non di serie).

- Scendere dal motore e dal sollevatore.
- Fissare il motore alla pedana con le apposite cinghie (non di serie).

I

E' IMPORTANTE Prima dell'uso, sostituire il tappo fornito per il trasporto (E) con il tappo (D).

GB

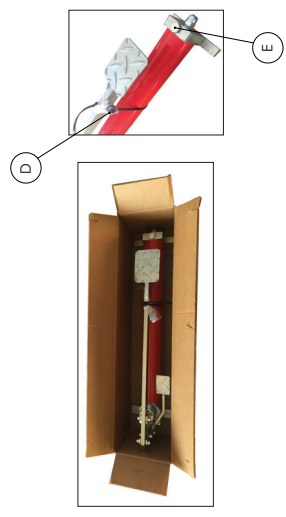
It is IMPORTANT Before use, replace the cap provided for transport (E) with the cap (D).

F

Il est IMPORTANT Avant utilisation, remplacer le bouchon prévu pour le transport (E) avec le

D

Es ist wichtig, vor dem Gebrauch, ersetzen Sie die Kappe für den Transport (E) mit der Kappe (D) zur Verfügung gestellt.



I Figura N.8-9

GB Picture N.8-9

F Figure N.8-9

D Abbildung N.8-9

(D)



ACHTUNG!
Während des Aufstiegs / Abstiegs den Lift und die Ladung muss ständig beobachtet werden.

(F)



ATTENTION!
Au cours de la montée / descente de l'ascenseur et de sa charge doit être constamment observé.

(GB)



WARNING!
During ascent / descent the lift and its load must be constantly observed.

(I)



ATTENZIONE !
In fase di salita/discesa il sollevatore ed il suo carico deve essere costantemente osservato.

- Um den Lift klettern müssen, wiederholtes Drücken der Hebel zu klettern handeln. Der Aufwand ist direkt proportional zu der Gesamtlast abgehoben werden. Unterbrechung der Wirkung von Druck auf die Brücke hängt in der Position, in der es sich befindet.

- Aussteigen muss man durch die manuelle Sicherheitshebelmechanik zu erhöhen. Dann auf das Pedal wirkt es nach unten, nach unten drücken. Durch das Entfernen der Fuß Lift stoppen den Abstieg.

- Pour monter l'ascenseur doit agir appuyant plusieurs fois sur le levier pour monter. L'effort nécessaire est directement proportionnelle à la charge totale à soulever. Interrompre l'action d'appuyer sur les blocages de ponts dans la position où il se trouve.

- De descendre que vous avez à faire à travers les manuels mécanisme à levier de sécurité. Puis il agit sur la pédale vers le bas, en appuyant vers le bas. En supprimant l'ascenseur de pied arrêter la descente.

- To CLIMB the lift must act repeatedly pressing the lever to climb. The effort required is directly proportional to the total load to be lifted. Interrupting the action of pressing the bridge hangs in the position where it is located.

- To GET OFF you have to raise through the manual safety lever mechanics. Then it acts on the pedal down, pressing it downwards. By removing the foot lift stop the descent.

- Per far SALIRE il sollevatore si deve agire pigiando ripetutamente la leva di salita. Lo sforzo richiesto è direttamente proporzionale al carico complessivo da sollevare. Interrompendo l'azione di pigiatura il ponte si blocca nella posizione in cui si trova.

- Per far SCENDERE bisogna alzare, tramite l'apposita leva manuale la sicurezza meccanica. Quindi si agisce sul pedale di discesa, premendolo verso il basso. Togliendo il piede il sollevatore arresta la discesa.

A



(I) **Figura N.10**

(GB) **Picture N.10**

(F) **Figure N.10**

(D) **Abbildung N.10**

A	LEVA MANUALE PER INSERIMENTO/DISINSERIMENTO SICUREZZA MECCANICA	LEVER MANUAL ARM / DISARM MECHANICAL SAFETY	LEVER MANUEL ARM / ENTWÄFFNEN MECHANISCHE SICHERHEIT	HEBEL HAND ARM / ENTWÄFFNEN MECHANISCHE SICHERHEIT
Pos.	(I) Descrizione	(GB) Description	(F) Description	(D) Beschreibung

I VERSIONE ELETTROIDRAULICA

GB ELECTRO-HYDRAULIC MODEL

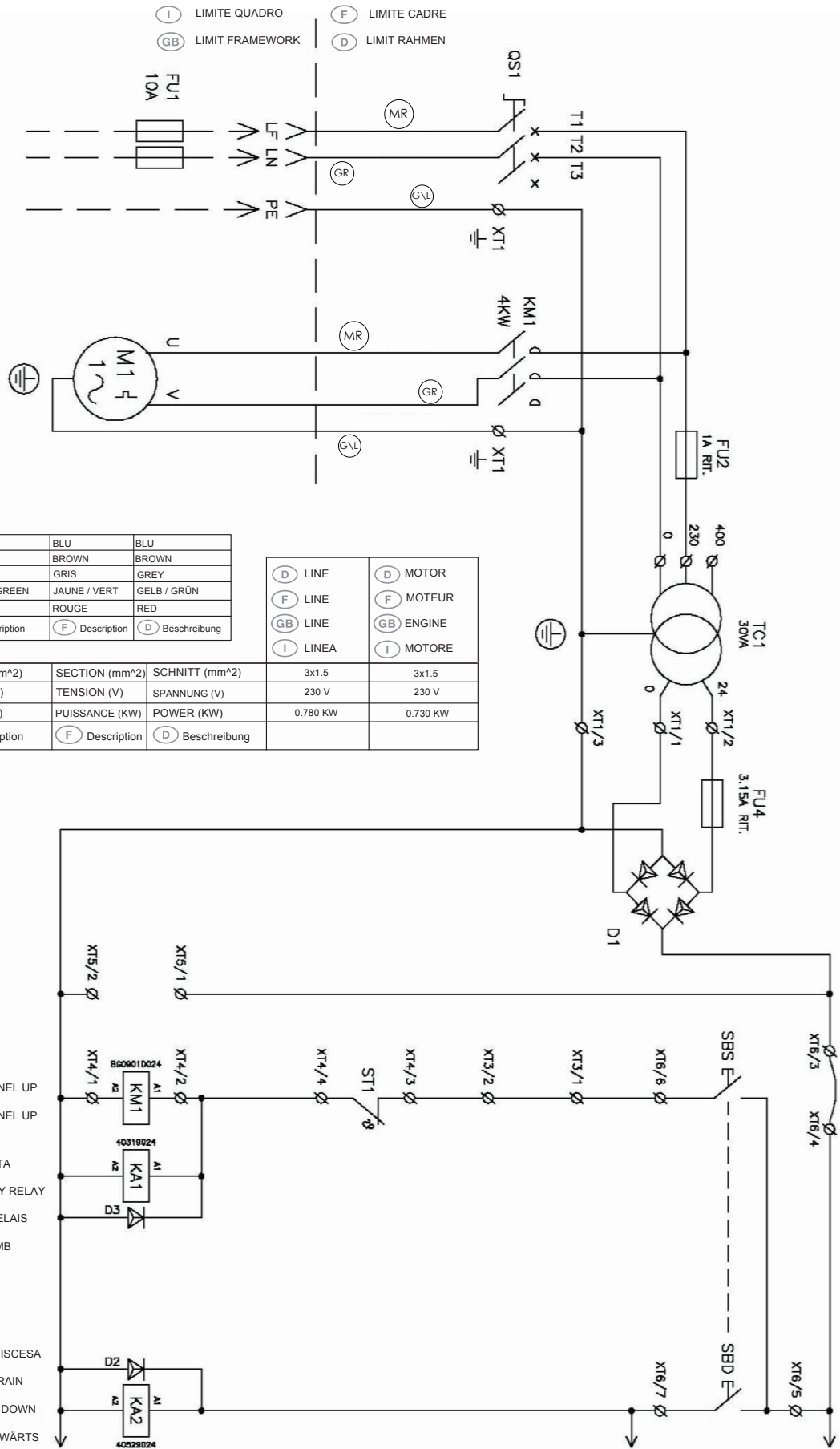
F VERSION ÉLECTROHYDRAULIQUE

D ELEKTROHYDRAULISCHE AUSFÜHRUNG

MOTORE ELETTRICO	ELECTRIC MOTOR	MOTEUR ÉLECTRIQUE	ELEKTROMOTOR	
PROTEZIONE	PROTECTION	PROTECTION	SCHUTZGRAD	IP54
SERVIZIO	SERVICE	SERVICE	BETRIEBSART	S3 (Min)
CLASSE DI ISOLAMENTO	INSULATING CLASS	CLASSE D'ISOLATION	ISOLATIONSKLASSE	F
VELOCITA' (Giri/1")	SPEED (r/1")	VITESSE (tours/1")	DREHZAHL (U/1")	2760
FREQUENZA	FREQUENCY	FRÉQUENCE	FREQUENZ	50 Hz
TENSIONE	VOLTAGE	TENSION	SPANNUNG	230 V +/- 5%
N° POLI	POLE NR	NOMBRE DE PÔLES	POLE	2
POTENZA	POWER	PUISSANCE	LEISTUNG	1.1 KW
I Descrizione	GB Description	F Description	D Beschreibung	

DISTRIBUTORE OLEODINAMICO	HYDRAULIC DISTRIBUTOR	DISTRIBUTEUR OLÉODYNAMIQUE	ÖLHYDRAULIK-VERTEILER	
PRESSIONE DI MASSIMA	MAX PRESSURE	PRESSION MAXIMALE	ZULÄSSIGER HÖCHSTDRUCK	250 Bar
VALVOLA DI MAX TARATA	VALVE CALIBRATED MAX	VANNE DE PRES. MAX. CALIBRÉE	ÜBERDRUCKVENTIL GEEICHT AUF	180 Bar
POMPA: AD INGRANAGGI	PUMP: GEAR	POMPE: À ENGRENAGES	PUMPE: ZAHNRADPUMPE	
I Descrizione	GB Description	F Description	D Beschreibung	

- (I) Schema N.1
- (GB) Scheme N.1
- (F) Programme
- (D) Schema N.1



- (I) LIMITE QUADRO
- (F) LIMITE CADRE
- (GB) LIMIT FRAMEWORK
- (D) LIMIT RAHMEN

B	BLU	BLUE	BLU	BLU
MR	MARRONE	BROWN	BROWN	BROWN
GR	GRIGIO	GREY	GRIS	GREY
GL	GIALLO/VERDE	YELLOW / GREEN	JAUNE / VERT	GELB / GRÜN
R	ROSSO	RED	ROUGE	RED
(I)	Descrizione	(GB) Description	(F) Description	(D) Beschreibung

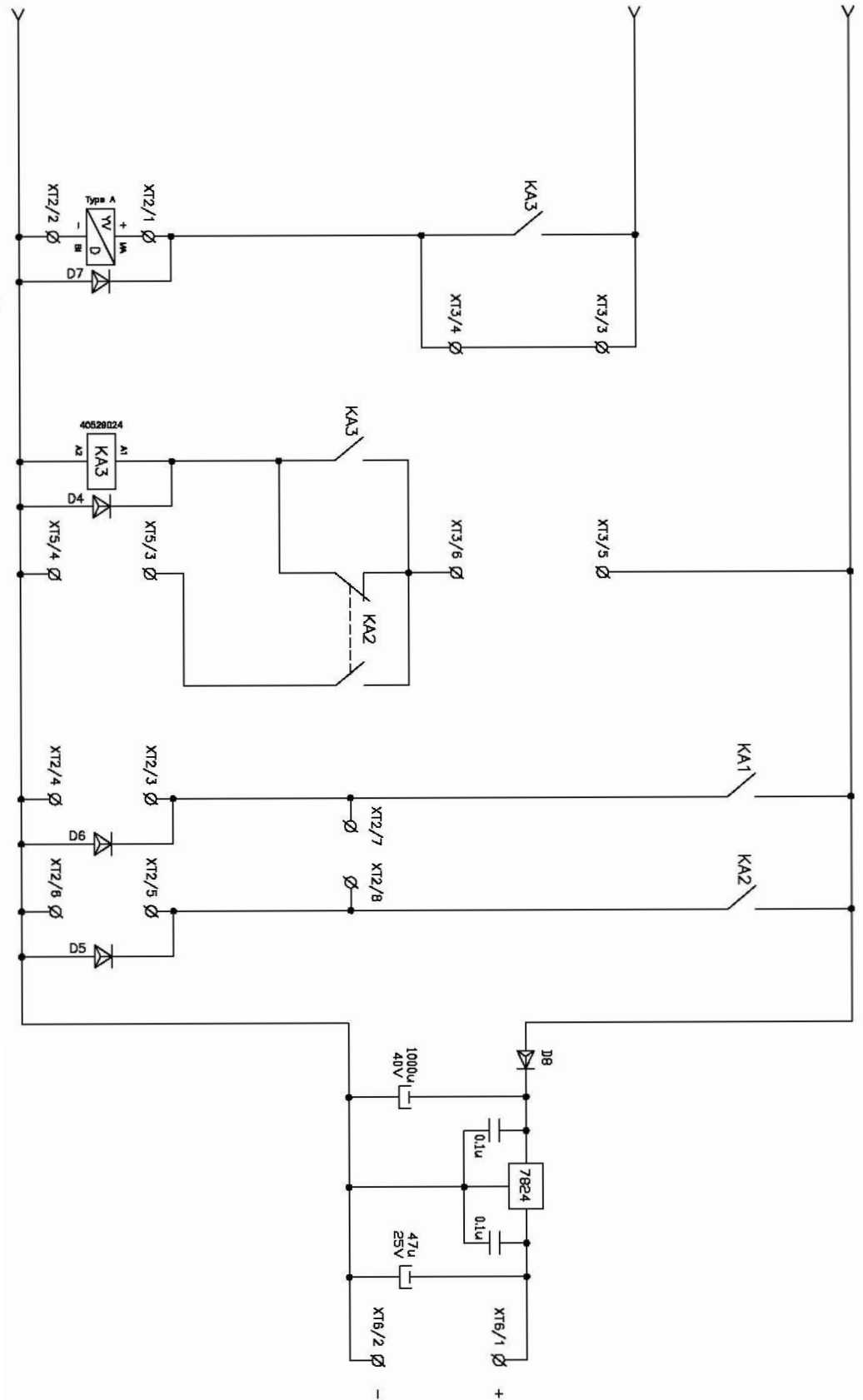
(D)	LINE	(D)	MOTOR
(F)	LINE	(F)	MOTEUR
(GB)	LINE	(GB)	ENGINE
(I)	LINEA	(I)	MOTORE

SEZIONE (mm²)	SECTION (mm²)	SECTION (mm²)	SCHNITT (mm²)	3x1.5	3x1.5
TENSIONE (V)	VOLTAGE (V)	TENSION (V)	SPANNUNG (V)	230 V	230 V
POTENZA (KW)	POWER (KW)	PUISSANCE (KW)	POWER (KW)	0.780 KW	0.730 KW
(I)	Descrizione	(F)	Description	(D)	Beschreibung

- (I) CANALA SALITA
- (F) CHANNEL UP
- (GB) LEFT DRAIN
- (D) CHANNEL UP
- (I) RELE' SALITA
- (GB) LIFT MEMORY RELAY
- (F) MONTÉE RELAIS
- (D) RELAY CLIMB
- (I) CANALE DISCESA
- (GB) LOWER DRAIN
- (F) CHANNEL DOWN
- (D) KANAL ABWÄRTS

- (I) ELETTROVALVOLA DISCESA
- (GB) LOWERING SOLENOID VALVE
- (F) DESCENTE VALVE
- (D) VALVE DESCENT

- (I) RELE' MEMORIA SALVAPIEDI
- (GB) FOOT GUARD MEMORY RELAY
- (F) RELAIS MÉMOIRE SEMELLE
- (D) RELAY MEMORY EINLEGESOHLE



- (I) 24 VDC ALIMENTAZIONE RADIOCOMANDO
- (GB) 24 VDC POWER RADIO
- (F) 24 VDC RADIO
- (D) 24 VDC-RADIO

QUADRO COMANDO
PONTE MOTO

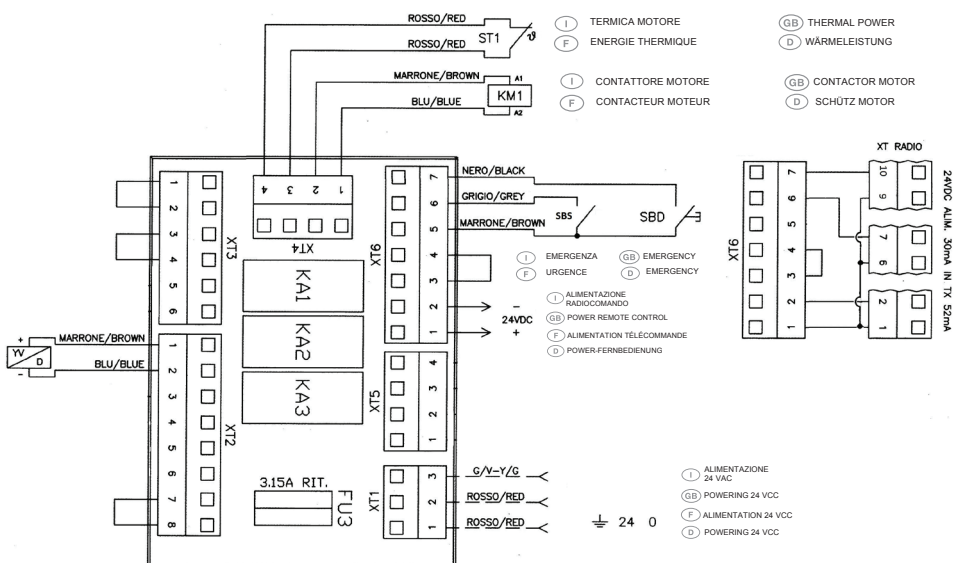
CONTROL PANEL
BRIDGE MOTO

PANNEAU DE COMMANDE
PONTE MOTO

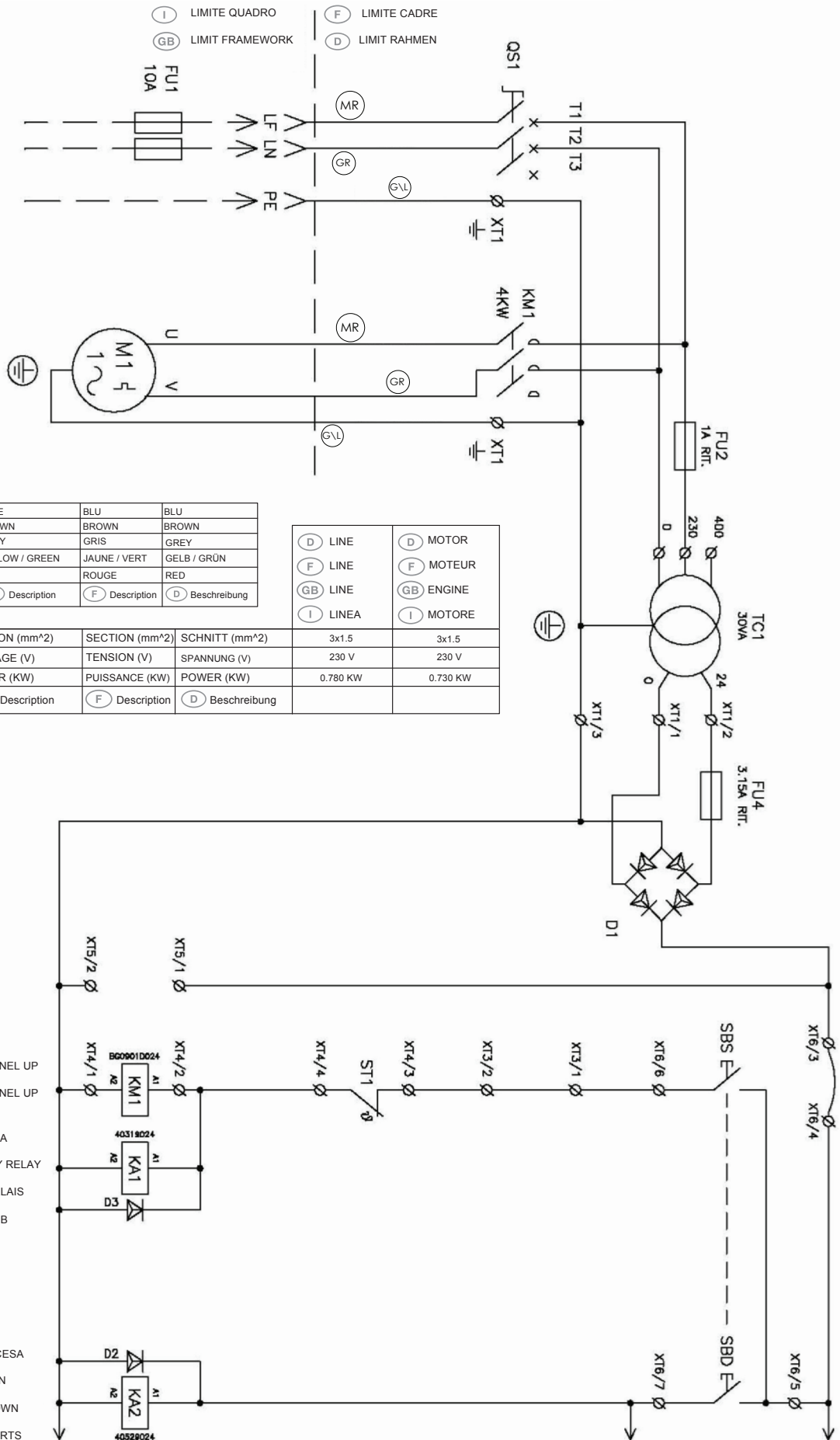
SCHALTAFEL PONTE MOTO

- (I) Schema N.2
- (GB) Schema N.2
- (F) Programme N.2
- (D) Schema N.2

- (I) EV. DISCESA
- (F) V. DESCENTE
- (GB) LOW. SOLENOID V.
- (D) V. DOWNHILL



- (I) Schema N.3
- (GB) Scheme N.3
- (F) Programme N.:
- (D) Schema N.3



B	BLU	BLUE	BLU	BLU
MR	MARRONE	BROWN	BROWN	BROWN
GR	GRIGIO	GREY	GRIS	GREY
GL	GIALLO/VERDE	YELLOW / GREEN	JAUNE / VERT	GELB / GRÜN
R	ROSSO	RED	ROUGE	RED
(I)	Descrizione	(GB) Description	(F) Description	(D) Beschreibung

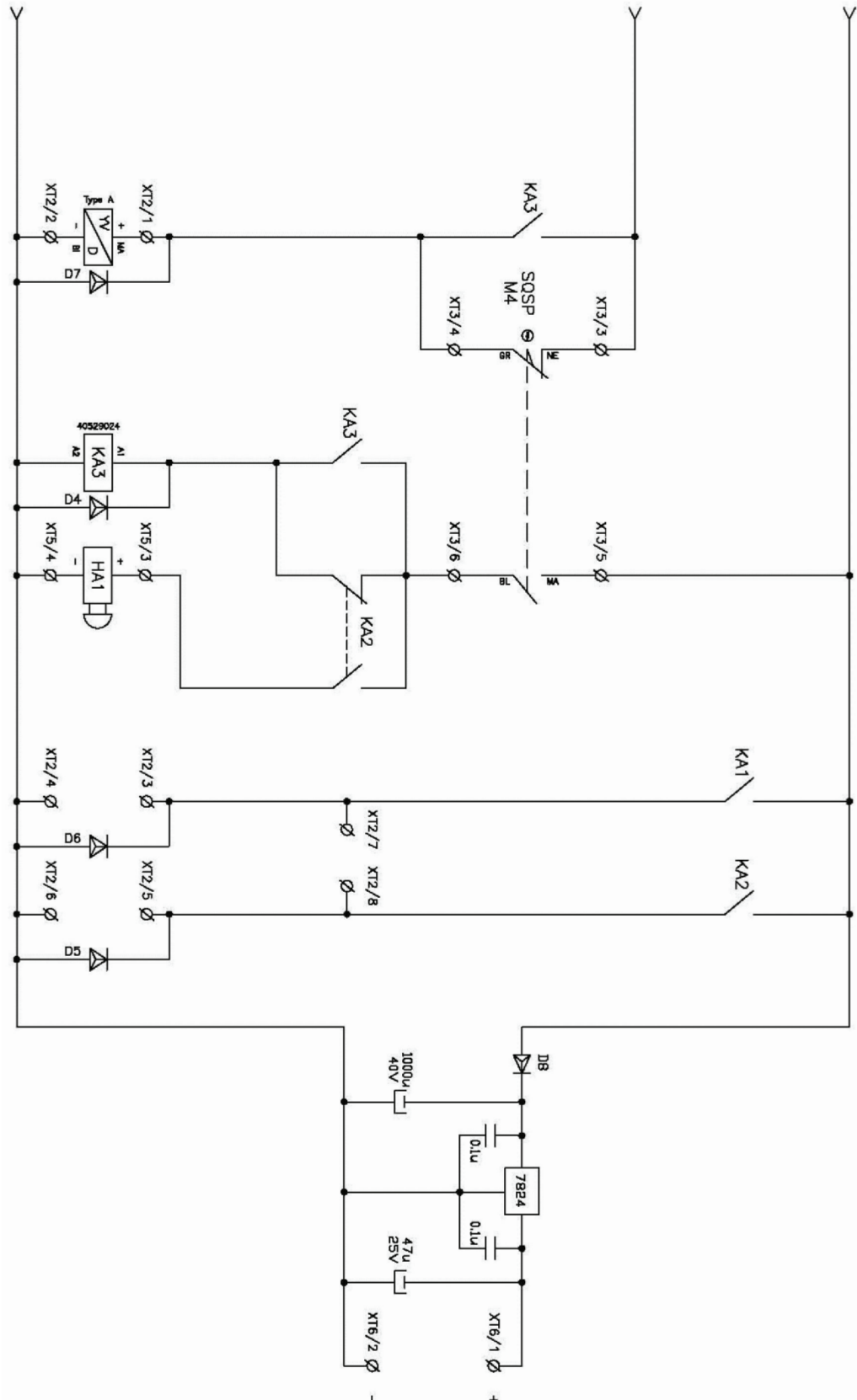
(D)	LINE	(D)	MOTOR
(F)	LINE	(F)	MOTEUR
(GB)	LINE	(GB)	ENGINE
(I)	LINEA	(I)	MOTORE

SEZIONE (mm ²)	SECTION (mm ²)	SECTION (mm ²)	SCHNITT (mm ²)	3x1.5	3x1.5
TENSIONE (V)	VOLTAGE (V)	TENSION (V)	SPANNUNG (V)	230 V	230 V
POTENZA (KW)	POWER (KW)	PUISSANCE (KW)	POWER (KW)	0.780 KW	0.730 KW
(I)	Descrizione	(F)	Description	(D)	Beschreibung

- (I) CANALA SALITA
- (GB) LEFT DRAIN
- (F) CHANNEL UP
- (D) CHANNEL UP
- (I) RELE' SALITA
- (GB) LIFT MEMORY RELAY
- (F) MONTÉE RELAIS
- (D) RELAY CLIMB
- (I) CANALE DISCESA
- (GB) LOWER DRAIN
- (F) CHANNEL DOWN
- (D) KANAL ABWÄRTS

- (I) ELETTRIC VALVE DISCESA
- (GB) LOWERING SOLENOID VALVE
- (F) DESCENTE VALVE
- (D) VALVE DESCENT

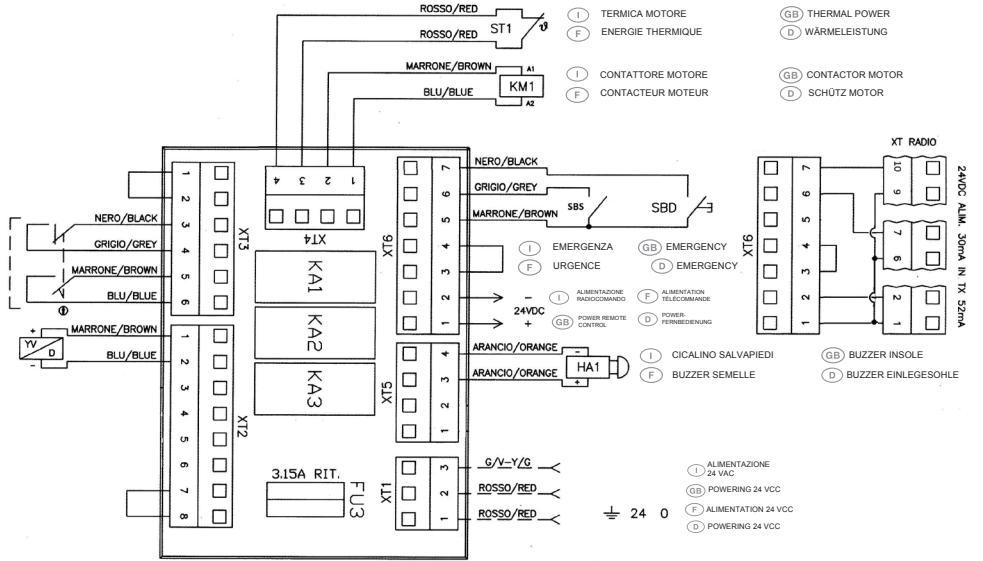
- (I) RELE' MEMORIA SALVAPIEDI
- (GB) FOOT GUARD MEMORY RELAY
- (F) RELAIS MÉMOIRE SEMELLE
- (D) RELAY MEMORY EINLEGESOHLE



- (I) 24 VDC ALIMENTAZIONE RADIOCOMANDO
- (GB) 24 VDC POWER RADIO
- (F) 24 VDC RADIO
- (D) 24 VDC-RADIO

- (I) Schema N.4
- (GB) Scheme N.4
- (F) Programme N.4
- (D) Schema N.4

- (I) FINECORSA SALVAPIEDI
- (F) LIMITE SEMELLE
- (GB) FOOT GUARD LIMIT SWITCH
- (D) LIMIT EINLEGESOHLE
- (I) EV. DISCESA
- (F) V. DESCENTE
- (GB) LOW. SOLENOII
- (D) V. DOWNHIL



**(I) CENTRALINA ELETTRIDRAULICA:
COMPONENTI**

(GB) UNIT HYDRAULIC: COMPONENTS

(F) UNITE HYDRAULIQUE: COMPOSANTS

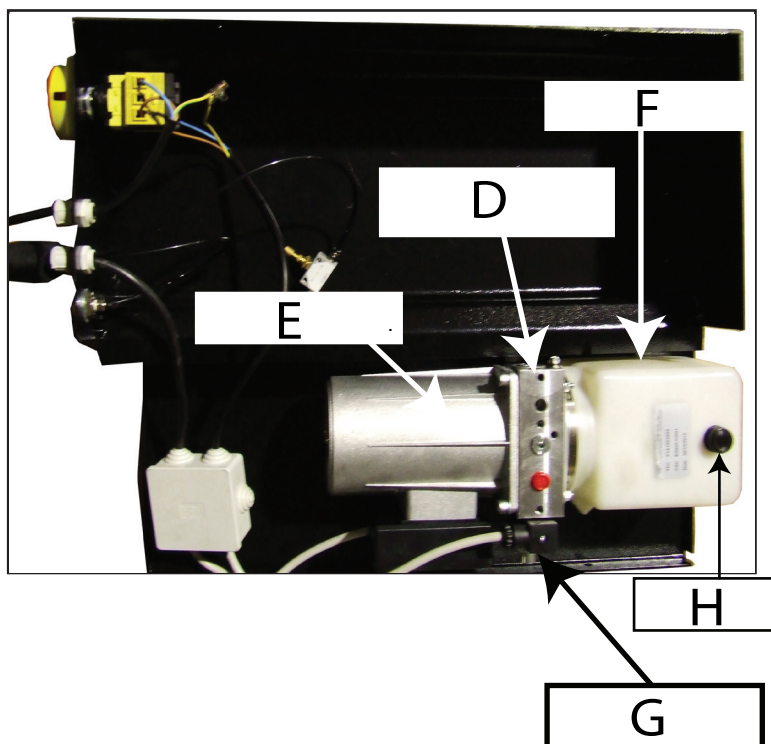
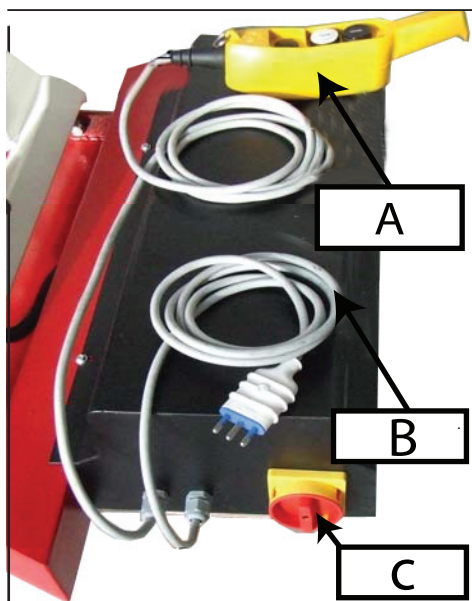
(D) HYDRAULIC: COMPONENTS

(I) Figura N.11-12

(GB) Picture N.11-12

(F) Figure N.11-12

(D) Abbildung N.11-12



H	TAPPO PER OLIO	CAP FOR OIL	CAP D'HUILE	CAP FOR OIL
G	BOBINA DI DISCESA	COIL LOWERING	COIL DESCENTE	COIL SENKEN
F	SERBATOIO OLIO	OIL TANK	RÉSERVOIR D'HUILE	OIL TANK
E	MOTORE ELETTRICO	ELECTRIC MOTOR	MOTEUR ÉLECTRIQUE	ELEKTROMOTOR
D	DISTRIBUTORE OLEODINAMICO	HYDRAULIC DISTRIBUTOR	DISTRIBUTEUR HYDRAULIQUE	HYDRAULIKVERTEILER
C	INTERRUTTORE GENERALE	SWITCH	INTERRUPTEUR	SWITCH
B	CAVO ALIMENTAZIONE ELETTR.	POWER CABLE	CORDON D'ALIMENTATION	POWER CABLE
A	PULSANTIERA COMANDO	BUTTON CONTROL	CONTRÔLE BUTTON	BUTTON CONTROL
Pos.	(I) Descrizione	(GB) Description	(F) Description	(D) Beschreibung

(D)

HYDRAULIKPUMPE:
FEATURES

(F)

POMPE HYDRAULIQUE:
CARACTÉRISTIQUES

(GB)

HYDRAULIC PUMP: FEATURES

(I)

POMPA OLEODINAMICA:
CARATTERISTICHE

DATI TECNICI	TECHNICAL DATA	DONNÉES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN
VALVOLA MAX PRESSIONE TARATA:	MAX PRESSURE VALVE CALIBRATED:	MAX SOUPAPE CALIBRÉE:	MAX DRUCKVENTIL KALIBRIERT:
TIPO: A Ingranaggi	TYPE: A Gears	TYPE: Gears	ORTE: Gears
(I) Descrizione	(GB) Description	(F) Description	(D) Beschreibung

NB: Verwenden Sie nur von mineralischen Hydrauliköl nach ISO / DIN 6743/4 mit dem Grad der Kontamination nicht nach ISO3448 Norm (DIN51519) die Klasse 18/14 übersteigen. Viskosität ISOVG 46.

BETRIEB

- Die Verknüpfungssteuerungen sind auf dem Steuerhandgerät mit relativ zu der Hebeschnur, wo sie mit den Steuertasten sowohl bergauf und bergab zugeordnet geliefert angeordnet.

ABLAUF

- Bevor ich nach oben / unten mit dem Motorrad aus dem Lift, stellen Sie sicher, dass sich die Plattform in der Mindesthöhe von der Bodenebene.
- Motorrad auf der Plattform mit einem "Mannloch" mit beiden Rädern.
- Schalten Sie den Motor des Fahrzeugs und stellen Sie es auf Ihre Bremsmittel und / oder sichern Sie es mit der Klemme blockaruota vorne (nicht Standard).
- Steigen Sie mit dem Motorrad und den Lifter.
- Sichern Sie das Motorrad auf die Plattform mit Haltegurten (nicht Standard).
- Um die ASCEND müssen Sie durch Drücken der LIFT-TASTE handeln zu heben. Den Finger heben Sie es einrastet. Schaltfläche vom Typ "Mann".
- Um den Heber müssen nach unten durch die manuelle Sicherheitshebelmechanik Aufzug. So können Sie handeln, Drücken der Taste DOWN. Den Finger heben Sie es einrastet. Schaltfläche vom Typ "Mann".

NB: utiliser uniquement de l'huile hydraulique à base minérale selon DIN / ISO 6743/4 avec le degré de contamination ne dépasse pas la classe 18/14 selon la norme ISO3448 (de DIN51519). Viscosité ISOVG 46.

FONCTIONNEMENT

- Les contrôles de liaison sont placés sur le combiné de commande fourni avec fixe par rapport au cordon de levage, où ils sont affectés aux boutons de contrôle en montée et en descente.

SÉQUENCE DE FONCTIONNEMENT

- Avant de monter / descendre la moto de l'ascenseur, assurez-vous que la plate-forme est à la hauteur minimale à partir du niveau du sol.
- Placer la moto sur la plate-forme avec un "trou d'homme" avec les deux roues.
- Coupez le moteur du véhicule et placez-le sur vos étriers et / ou fixez-le avec la pince avant de blockaruota (non standard).
- Descendre la moto et le dispositif de levage.
- Arrimer la moto pour la plate-forme de sautelles (non standard).
- Afin de lever l'ASCEND vous devez agir en appuyant sur le bouton de déverrouillage. Libérer l'ascenseur du doigt un dé clic. Bouton de type «homme».
- Pour rendre le dispositif de levage doit soulever à travers les manuels mécanisme à levier de sécurité. Donc, vous agissez, en appuyant sur la touche DOWN. Libérer l'ascenseur du doigt un dé clic. Bouton de type «homme».

NB: ONLY use of mineral-based hydraulic oil according to ISO / DIN 6743/4 with the degree of contamination does not exceed the class 18/14 according to ISO3448 standard (DIN51519). Viscosity ISOVG 46.

OPERATION

- The linkage controls are placed on the control handset supplied with fixed relative to the lift cord, where they are allocated to the control buttons both uphill and downhill.

SEQUENCE OF OPERATION

- Before going up / down with the motorcycle from the lift, make sure that the platform is at the minimum height from the floor level.
- Stand the motorcycle on the platform with a "manhole" with both wheels.
- Switch off the engine of the vehicle and place it on your calipers and / or secure it with the clamp blockaruota front (not standard).
- Get off the motorcycle and the lifter.
- Secure the motorcycle to the platform with retaining straps (not standard).
- In order to lift the ASCEND you must act by pressing the LIFT BUTTON. Releasing the finger lift it lock into place. Button of the type "man".
- To make the lifter must lift DOWN through the manual safety lever mechanics. So you act, pressing the DOWN BUTTON. Releasing the finger lift it lock into place. Button of the type "man".

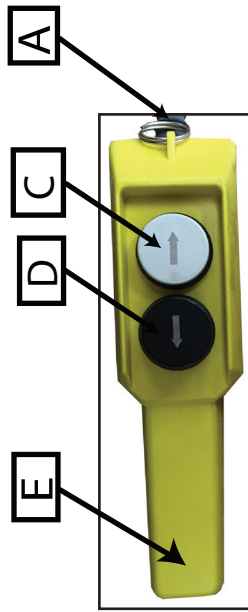
N.B.: utilizzare SOLO olio idraulico a base di minerale secondo normativa ISO/DIN 6743/4 con grado di contaminazione non superiore alla classe 18/14 secondo norma ISO3448 (DIN51519). Viscosità ISOVG 46.

FUNZIONAMENTO

- I comandi del sollevatore sono posti sulla pulsantiera portatile in dotazione, fissata al sollevatore con relativo cavo elettrico, dove sono allocati i pulsanti di comando sia di salita che di discesa.

SEQUENZA DI FUNZIONAMENTO

- Prima di salire/scendere con il motoveicolo dal sollevatore, assicurarsi che la pedana sia alla minima altezza rispetto il piano di calpestio.
- Salire con il motoveicolo sulla pedana a "passo d'uomo" con entrambe le ruote.
- Spegner il motore del motoveicolo e posizionarlo sul proprio cavalletto a forcella e/o fissarlo con la morsa bloccaruota anteriore (non di serie).
- Scendere dal motoveicolo e dal sollevatore.
- Fissare il motoveicolo alla pedana con le apposite cinghie (non di serie).
- Per far SALIRE il sollevatore si deve agire pigiando il PULSANTE DI SALITA. Rilasciando il dito il sollevatore si blocca nella posizione. Pulsante del tipo "uomo presente".
- Per far SCENDERE il sollevatore bisogna alzare, tramite l'apposita leva manuale la sicurezza meccanica. Quindi si agisce, premendo il PULSANTE DI DISCESA. Rilasciando il dito il sollevatore si blocca nella posizione. Pulsante del tipo "uomo presente".



(I) Figura N.13

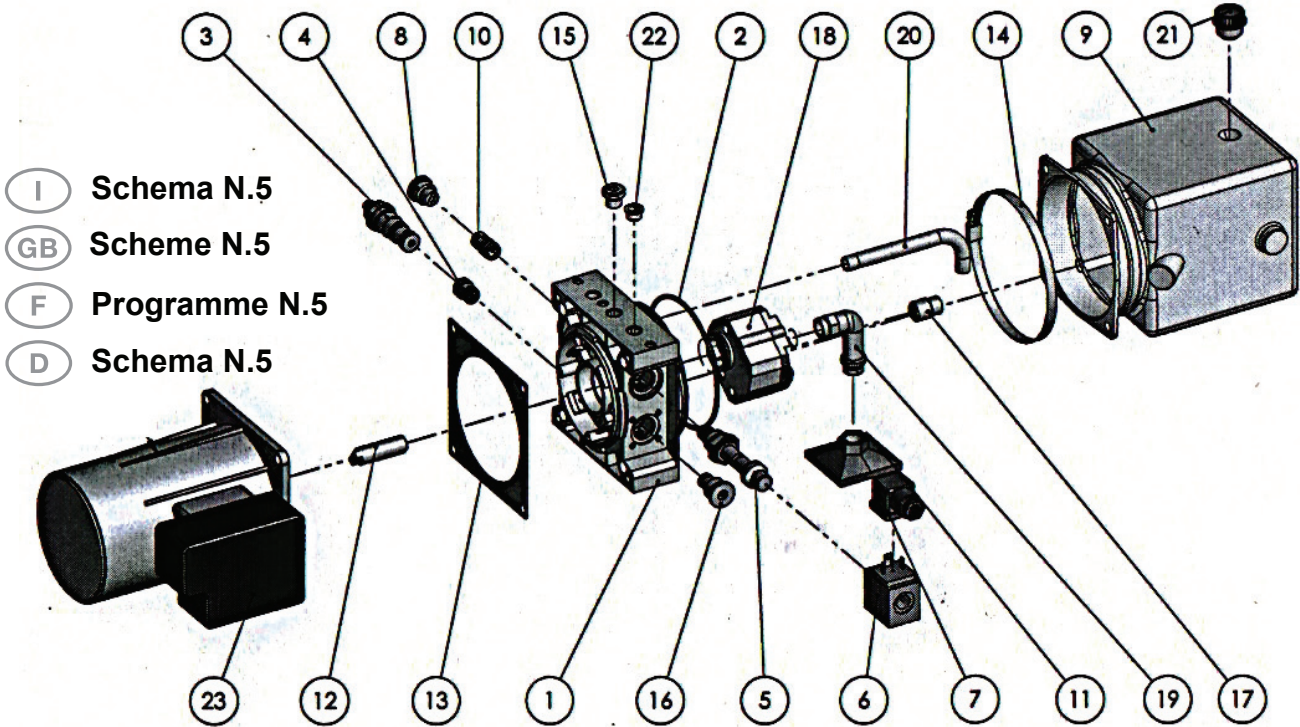
(GB) Picture N.13

(F) Figure N.13

(D) Abbildung N.13

E	MANIGLIA	HANDLE
D	PULSANTE DI DISCESA	BUTTON DOWN
C	PULSANTE DI SALITA	LIFT BUTTON
A	CAVO DI COLLEGAMENTO	CONNECTING CABLE
Pos.	(I) Descrizione	(GB) Description

E	POIGNÉE	DRÜCKER
D	BOUTON BAS	BUTTON DOWN
C	BOUTON HASCENSEUR	LIFT BUTTON
A	CABLE DE RACCORDEMENT	ANSCHLUSS KABEL
Pos.	(F) Description	(D) Beschreibung



23	MOTORE 1.1KW 2P 230/50	ENGINE 1.1KW 2P 230/50	MOTEUR 1.1KW 2P 230/50	MOTOR 1.1KW 2P 230/50	1
22	TAPPO PROTEGGI FILETTI 1/4"	CAP PROTECTOR 1/4"	CAP PROTECTEUR FIL 1/4"	CAP PROTECTOR THREAD 1/4"	1
21	TAPPO SFIATO CON FILTRO	CAP WITH FILTER	CAP AVEC FILTRE	CAP MIT BELÜFTUNG	1
20	TUBO DI SCARICO	EXHAUST PIPE	ECHAPPEMENT	AUSPUFF	1
19	8C50-TUBO ASPIRAZIONE	8C50-HOSE	8C50-TUYAUX	8C50-HOSE	1
18	POMPA	PUMP	PUMP	PUMP	1
17	STP-VALVOLA	STP-VALVE	STP-VALVE	STP-VALVE	1
16	TC1-TAPPO 3/4-16UNF	TC1-PLUG 3/4-16UNF	TC1-PAC 3/4-16UNF	TC1-CAP 3/4-16UNF	1
15	TAPPO TCEI OR. 1/4"	PLUG TCEI OR. 1/4"	PAC TCEI OR. 1/4"	CAP TCEI OR. 1/4"	1
14	FASCETTA STRINGITUBO	CLAMP	CLAMP	CLAMP	1
13	GUARNIZIONE FA01	SEAL FA01	SEAL FA01	SEAL FA01	1
12	GIUNTO FA01	JOINT FA01	COMMUNE FA01	GEMEINSAME FA01	1
11	FILTRO ASPIRAZIONE 3/8"	INTAKE FILTER 3/8 "	FILTRE D'ASPIRATION 3/8 "	EINLASSFILTER 3/8 "	1
10	VRF35 C-STROZZAT. COMP.F. 3LT	VRF35 3LT	VRF35 3LT	VRF35 3LT	1
9	SERBATOIO ø123, 1.8Lt	TANK ø123, 1.8Lt	TANK ø123, 1.8Lt	TANK ø123, 1.8Lt	1
8	TC3-TAPPO 3/4-16UNF	TC3-PLUG 3/4-16UNF	TC3-PAC 3/4-16UNF	TC3-CAP 3/4-16UNF	1
7	CONNETTORE DIN43650 2P+T	CONNECTOR DIN43650 2P+T	CONNECTEUR DIN43650 2P+T	STECKER DIN43650 2P+T	1
6	BOBINA 220 Vrac N-H13	COIL 220 Vrac N-H13	REEL 220 Vrac N-H13	REEL 220 Vrac N-H13	1
5	VALVOLA VE6-NC-EM d.c. CV U001	VALVE VE6-NC-EM	VALVE VE6-NC-EM d.c. CV U001	VALVE VE6-NC-EM d.c. CV U001	1
4	VALVOLA DI RITEGNO VU3	CHECK VALVE VU3	CLAPET VALVE VU3	PREISE HAHN VU3	1
3	VALVOLA MAX VMLI 360 Bar	VALVE MAX VMLI 360 Bar	VALVE MAX VMLI 360 Bar	VALVE MAX VMLI 360 Bar	1
2	ANELLO NBR 70Sh 112x3.00	O-RING NBR 70Sh 112x3.00	RING NBR 70Sh 112x3.00	RING NBR 70Sh 112x3.00	1
1	COLLETTORE KEL3	COLLECTOR KEL3	COLLECTOR KEL3	COLLECTOR KEL3	1
Pos.	I Descrizione	GB Description	F Description	D Beschreibung	Q.ty

DATI TECNICI	TECHNICAL DATA	FICHE TECHNIQUE	TECHNISCHE DATEN
Ambiente Di lavoro: Locale Chiuso	Business Envir.: Local Closed	Envir. des affaires: Fermé locale	Rahmenbedingungen: Lokale geschlossen
RUMOROSITA'	NOISE	BRUIT	NOISE
TEMPER. DI FUNZIONAMENTO	OPERATING TEMPERATURE	TEMPÉRATURE	10° C / +40° C
PORTATA MASSIMA	MAXIMUM CAPACITY	CAPACITÉ MAXIMALE	600 Kg
PESO TOTALE	TOTAL WEIGHT	POIDS TOTAL	220 Kg
GRUPPO DI POTENZA:	POWER UNIT:	POWER UNIT:	ANTRIEB:
Pompa oleopneumatica comandata a pedale.	Hydropneumatic pump pedal-operated	Pompe hydropneumatique pédale	Hydropneumatische Pumpe Pedal
(I) Descrizione	(GB) Description	(F) Description	(D) Beschreibung

**- LUFTPUMPE OLEOPNEUMATICA:
FUNKTIONEN UND BETRIEB**

Die technischen Daten, Anschluss, Inbetriebnahme, Betrieb, Wartung, explodiert, und die Muster der Operation, ist in Anhang Manuelle Klima PUMP bezeichnet, die als integraler Bestandteil der Ausgleichs werden soll Diese Broschüre "Hinweise für Betrieb und Wartung" in diesem Aufzug für Motorräder.

- OPERATION Verknüpfung FLM601C

Version Oleopneumatica.
Die Bedienelemente sind auf der Hebepumpe Oleopneumatica in die Luft gebracht, um das Hebezeug mit seinen Hydraulikschlauch (Länge 2,00mt), die speziell für hohe Drücke ausgelegt angebracht. Die Aktien werden durch Drücken des Hebels "Pedal" in der vorderen oder hinteren erzeugt.

**- POMPE A AIR OLEOPNEUMATICA:
CARACTERISTIQUES ET LE
FONCTIONNEMENT**

Pour les caractéristiques techniques, connexion, mise en service, l'exploitation, l'entretien, explosé, et les modes de fonctionnement est visée à l'annexe MANUEL POMPE A AIR qui sera considéré comme une partie intégrante de la compensation cette brochure "Mode d'emploi et d'entretien" de cet ascenseur pour les motos.

- Version liaison FONCTIONNEMENT

FLM601C Oleopneumatica.
Les commandes sont placées sur la pompe d'Oleopneumatica à l'air, fixé à l'appareil de levage avec son tuyau hydraulique (longueur de 2,00mt), spécifiquement conçu pour les hautes pressions. Les actions sont générées en appuyant sur le levier "pédale" à l'avant ou à l'arrière.

**- AIR PUMP OLEOPNEUMATICA:
FEATURES AND OPERATION**

For technical specifications, connection, commissioning, operation, maintenance, exploded, and the patterns of operation is referred to in Annex MANUAL AIR PUMP which shall be deemed an integral part of the compensatory this booklet "Instructions for Use and maintenance" of this lift for motorcycles.

- OPERATION linkage FLM601C

Oleopneumatic version.
The controls are placed on the lift pump Oleopneumatica to air, attached to the hoist with its hydraulic hose (length of 2,00mt), specifically designed for high pressures. The shares are generated by pressing the lever "pedal" in the front or rear.

**- POMPA OLEOPNEUMATICA AD ARIA:
CARATTERISTICHE E FUNZIONAMENTO**

Per le caratteristiche tecniche, l'allacciamento, la messa in funzione, l'uso, la manutenzione, l'esplosio, e gli schemi di funzionamento si fa riferimento all'allegato MANUALE DELLA POMPA AD ARIA che è da ritenersi parte integrante e compensativa del presente libretto "Istruzioni per l'Uso e la manutenzione" del presente sollevatore per moto.

- FUNZIONAMENTO del sollevatore FLM601C versione OLEOPNEUMATICA.

I comandi del sollevatore sono posti sulla Pompa Oleopneumatica ad Aria, collegata al sollevatore con il relativo tubo idraulico flessibile (di 2,00mt di lunghezza), specifico per alte pressioni. Le azioni sono generate premendo la leva "pedale" nella parte anteriore o posteriore.

D**- GEBRAUCH DES PEDALS**

- 1) um die Pumpe drücken Sie mit dem Fuß, ohne großen Druck in die durch den Buchstaben "B" gekennzeichneten Bereich zu betreiben. (Siehe nächste Seite)
 - Dadurch wird die Betätigung der Pumpe, die beginnen, um den Hydraulikdruck durch das Vorsehen von Öl im Hydraulikkreis zu erzeugen erhalten.
 - 2) Entfernen Sie den Fuß vom Pedal, wird die Pumpe zeit angehalten und unter Druck bleiben Verlassen des Arbeitsbestimmungen Verriegelung, in der für die Stabilisierung des Öls in den Hydraulikkreislauf angekommen.
 - 3) Um die Verwendung im Ruhezustand zurückzukehren, bringen Sie den Druck wieder auf Null durch Betätigen des Pedals in der mit dem Buchstaben "A" gekennzeichneten Bereich.
- Die Ölrückführung in den Pumpentank Entleeren des Hydraulikkreislauf.



Um Schäden an der Pumpe und dem Zylinder, um sie verbunden sind, nicht auf den Startbefehl zu bestehen, wenn die Kolbenstange am Ende des Rennens zu verhindern.

F**- UTILISATION DE LA PÉDALE**

- 1) Pour faire fonctionner la presse de la pompe avec votre pied sans exercer trop de pression dans la zone indiquée par les lettres "B". (Voir page suivante)
- Ce sera obtenir le actionnement de la pompe, qui commencera à produire la pression hydraulique par la disposition de l'huile dans le circuit hydraulique.
- 2) à éliminer le pied de la pédale, la pompe arrête son cycle et restera sous pression en laissant le loquet de travail de destination dans lequel était arrivé pour la stabilisation de l'huile dans le circuit hydraulique.
 - 3) Pour revenir à l'utilisation au repos, ramener la pression à zéro en appuyant sur la pédale dans la zone indiquée par la lettre "A". Le retour d'huile dans le réservoir de la pompe de vidange du circuit hydraulique.



Pour éviter d'endommager la pompe et le cylindre relié à elle ne pas insister sur la commande de démarrage lorsque la tige de piston est à la fin de la course.

GB**- USE OF THE PEDAL**

- 1) To operate the pump press with your foot without exerting too much pressure in the area indicated by the letters "B". (See next page)
- This will obtain the actuation of the pump, which will start to produce hydraulic pressure by the provision of oil in the hydraulic circuit.
- 2) removing the foot from the pedal, the pump will stop its cycle and will remain under pressure leaving the employment of destination latch in which had arrived for the stabilization of the oil in the hydraulic circuit.
 - 3) To return the use at rest, bring the pressure back to zero by pressing the pedal in the area indicated by the letter "A". The oil return into the pump tank emptying the hydraulic circuit.



To prevent damage to the pump and the cylinder connected to it do not insist on the start command when the piston rod is at the end of the race.

- IMPIEGO DELLA PEDALIERA

- 1) Per azionare la pompa premere con il piede senza esercitare una pressione eccessiva nella zona indicata dalla lettera "B". (Vedere Pagina Successiva)
- Si otterrà così l'azionamento della pompa la quale inizierà a produrre pressione idraulica tramite l'erogazione di olio nel circuito oleodinamico.
- 2) Togliendo il piede dal pedale, la pompa arresterà il suo ciclo e rimarrà in pressione lasciando l'impiego di destinazione fermo in cui era arrivato per la stabilizzazione dell'olio nel circuito oleodinamico.
 - 3) Per far ritornare l'impiego a riposo, riportare la pressione a zero premendo il pedale nella zona indicata con la lettera "A". L'olio ritornerà nel serbatoio della pompa svuotando il circuito oleodinamico.



Per evitare di danneggiare la pompa e il cilindro ad esso collegato non insistere sul comando di avvio quando lo stelo del cilindro è a fine corsa.

I**- INSTALLATION**

- The pump must be connected to the floor in position orizzonale. The pump is supplied already full of oil.
- 1) AIR CONNECTION:
Before collegareil pressure pipe ensure that air Any feed (8 Bar) comes from a filter regulator with lubricator (to ensure air lubricated and free of impurities). Use a quick connector adapted to the system provided.
And 'Recommended use of a dryer on the air compressed to ensure that the air is opportunamente decca; this expedient will extend the performance of the hydro-pneumatic pumps and of each other pneumatic tool.
 - 2) USE OF HYDRAULIC CONNECTIONS:
The connection between the pump and use must be made of flexible pipes and fittings suitable to withstand the pressure rated x3. It is recommended to wrap the threads with Teflon tape.
Make sure, in case of use of Teflon tape, that this does not obstruct the passage of oil.
Carefully tighten the connections and make sure the couplings are properly inserted.
 - 3) CAP BREATHER: Replace the sealing plug for closing the reservoir (D) with the special rod with level control-oil supplied (E).

- INSTALLAZIONE

- La pompa deve essere collegata sul pavimento in posizione orizzonale. La pompa è fornita già completa di olio.
- 1) COLLEGAMENTO ARIA COMPRESSA:
Prima di collegareil tubo di mandata accertarsi che l'aria di alimentazione (8 Bar) provenga da un filtro regolatore dotato di lubrificatore (per garantire aria lubrificata ed esente da impurità). Utilizzare un raccordo rapido adeguato all'impianto in dotazione. E' Consigliabile l'uso di un essiccatore sull'impianto dell'aria compressa, per garantire che l'aria sia opportunamente decca; tale accorgimento allungherà le prestazioni delle pompe idropneumatiche e di ogni altro utensile pneumatico.
 - 2) COLLEGAMENTI OLEODINAMICI ALL'UTILIZZO:
Il collegamento tra pompa e utilizzo deve essere realizzato con tubi flessibili e raccordi idonei a sopportare la pressione nominale x3. Si consiglia di avvolgere i filetti con nastro Teflon.
Assicurarsi, in caso di utilizzo di nastro Teflon, che questo non ostruisca il passaggio dell'olio.
Stringere con cura i collegamenti e assicurarsi che gli innesti siano correttamente inseriti.
 - 3) TAPPO DI SFIAIO: Sostituire il tappo ermetico di chiusura del serbatoio (D) con quello speciale con astina di controllo del livello-olio fornito in dotazione (E).

(D)

- ABLAUF

- Bevor ich nach oben / unten mit dem Motorrad aus dem Lift, stellen Sie sicher, dass sich die Plattform in der Mindesthöhe von der Bodenebene.
- Motorrad auf der Plattform mit einem "Mannloch" mit beiden Rädern.
- Schalten Sie den Motor des Fahrzeugs und stellen Sie es auf Ihre Bremssättel und / oder sichern Sie es mit der Klemme bloccaruota vorne (nicht Standard).
- Steigen Sie mit dem Motorrad und den Lifter.
- Sichern Sie das Motorrad auf die Plattform mit Haltegurten (nicht Standard).

Zu klettern der Lift muss durch Drücken der Hebel "Pedal" Pumpe Oleopneumatica in die Luft an der Verbindung mit dem Einlass (Schlauch) mit Druckluft zu handeln. Loslassen der Hebelzug einrastet: Befehl wie "Mensch".

Um aus dem Heber heben muss, durch die entsprechenden Hebel Sicherheitsmechanik. Somit ist die Pumpe Oleopneumatica Air, müssen Sie den Hebel "Fuß" an der Schlauchverbindung an das Hydrauliksystem zu drücken. Loslassen der Hebelzug einrastet: Befehl wie "Mensch".

ACHTUNG!

Während des Aufstiegs / Abstiegs den Lift und die Ladung muss ständig beobachtet werden.



(F)

- SÉQUENCE DE FONCTIONNEMENT

- Avant de monter / descendre la moto de l'ascenseur, assurez-vous que la plate-forme est à la hauteur minimale à partir du niveau du sol.
 - Placer la moto sur la plate-forme avec un "trou d'homme" avec les deux roues.
 - Coupez le moteur du véhicule et placez-le sur vos étriers et / ou fixez-le avec la pince avant de bloccaruota (non standard).
 - Descendre la moto et le dispositif de levage.
 - Arrimer la moto pour la plate-forme de sangles (non standard).
- Pour monter** l'ascenseur doit agir en appuyant sur le levier "pédale" pompe Oleopneumatica à l'air à la connexion à l'entrée (tuyau) de l'air comprimé. Libérer le palan à levier s'enclencher: commander comme «l'homme».

Pour descendre de l'athlète doit soulever, à travers les mécaniciens levier de sécurité appropriées. Ainsi, la pompe à air Oleopneumatica, vous devez appuyer sur le levier "ped" au raccord du tuyau sur le système hydraulique. Libérer le palan à levier s'enclencher: commander comme «l'homme».

ATTENTION!

Au cours de la montée / descente de l'ascenseur et de sa charge doit être constamment observé.



(GB)

- SEQUENCE OF OPERATION

- Before going up / down with the motorcycle from the lift, make sure that the platform is at the minimum height from the floor level.
- Stand the motorcycle on the platform with a "manhole" with both wheels.
- Switch off the engine of the vehicle and place it on your calipers and / or secure it with the clamp bloccaruota front (not standard).
- Get off the motorcycle and the lifter.
- Secure the motorcycle to the platform with retaining straps (not standard).

To CLIMB the lift must act by pressing the lever "pedal" pump Oleopneumatica to air at the connection to the inlet (hose) of compressed air. Releasing the lever hoist it lock into place: command such as "man".

To GET OFF the lifter must lift, through the appropriate lever Safety Mechanics. Thus, the pump Oleopneumatica to Air (Figure 8), you must press the lever "foot" at the hose connection to the hydraulic system. Releasing the lever hoist it lock into place: command such as "man".

WARNING!

During ascent / descent the lift and its load must be constantly observed.



(I)

- SEQUENZA DI FUNZIONAMENTO

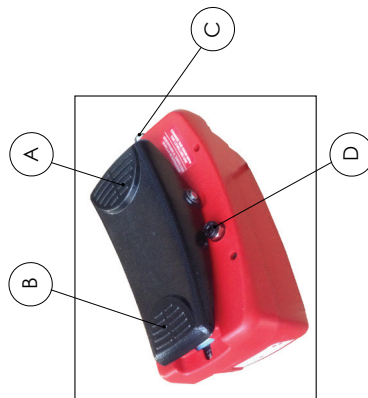
- Prima di salire/scendere con il motoreveicolo dal sollevatore, assicurarsi che la pedana sia alla minima altezza rispetto il piano di calpestio.
- Salire con il motoreveicolo sulla pedana a "passo d'uomo" con entrambe le ruote.
- Spegner il motore del motoreveicolo e posizionarlo sul proprio cavalletto a forcilla e/o fissarlo con la morsa bloccaruota anteriore (non di serie).
- Scendere dal motoreveicolo e dal sollevatore.
- Fissare il motoreveicolo alla pedana con le apposite cinghie (non di serie).

Per far SALIRE il sollevatore si deve agire pigliando la leva "pedale" della pompa Oleopneumatica ad Aria nella parte verso il collegamento di entrata (tubo flessibile) dell'aria compressa. Rilasciando la leva il sollevatore si blocca nella posizione: comando del tipo "uomo presente".

Per far SCENDERE il sollevatore bisogna alzare, tramite l'apposita leva manuale la Sicurezza Meccanica. Quindi, sulla pompa Oleopneumatica ad Aria (Figura n.8) si deve pigliare la leva "pedale" nella parte verso il collegamento del tubo oleodinamico. Rilasciando la leva il sollevatore si blocca nella posizione: comando del tipo "uomo presente".

ATTENZIONE !

In fase di salita/discesa il sollevatore ed il suo carico deve essere costantemente osservato.

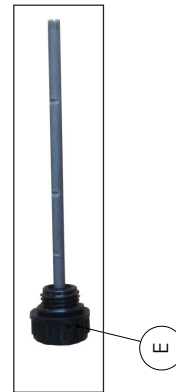


(I) Figura N.14-15

(GB) Picture N.14-15

(F) Figure N.14-15

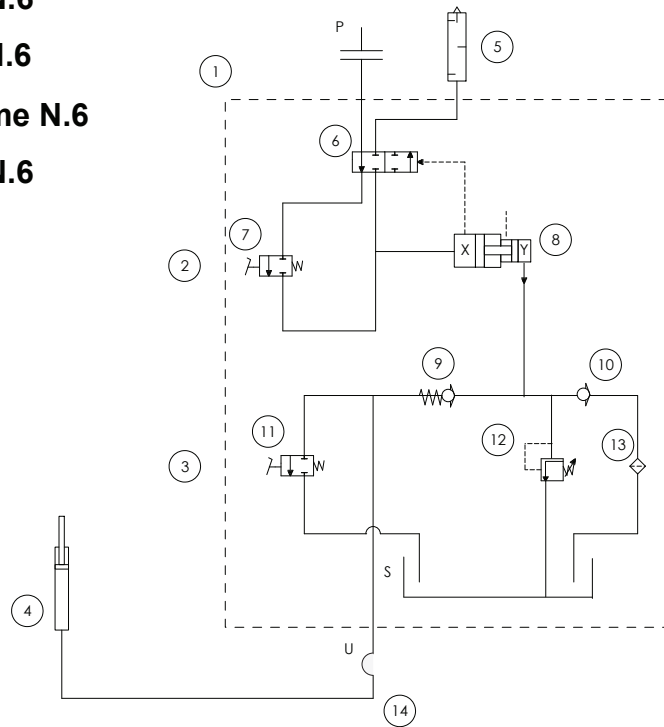
(D) Abbildung N.14-15



E	TAPPO IN DOTAZIONE	PLUG SUPPLIED
D	TAPPO OLIO	OIL CAP
C	ATTACCO PER ARIA COMPRESSA	ATTACK ON AIR
B	PREMIERE PER FARE SALIRE	PRESS TO LIFT
A	PREMIERE PER FARE SCENDERE	PRESS TO DO GO DOWN
Pos.	(I) Descrizione	(GB) Description

E	FICHE FOURNIE	STECKER GELIEFERT
D	HUILE PAC	ÖLDECKEL
C	ATTACK ON AIR	ANGRIFF AUF DEN LUFT
B	COMMUNIQUE DE FAIRE GO UP	PRESS TO DO GO UP
A	COMMUNIQUE DE FAIRE LE BAS	PRESS TO DO AB
Pos.	(F) Description	(D) Beschreibung

- (I) Schema N.6
- (GB) Scheme N.6
- (F) Programme N.6
- (D) Schema N.6



U	UTILIZZO OLIO	USE OIL	UTILISER DE L'HUILE	VERWENDEN SIE ÖL
S	SERBATOIO OLIO	OIL TANK	RÉSERVOIR D'HUILE	OIL TANK
P	INGRESSO ARIA	AIR INLET	ENTRÉE D'AIR	AIR EINLASS
14	TUBO FLESSIBILE	HOSE	FLEXIBLE	HOSE
13	FILTRO OLIO	OIL FILTER	FILTRE A HUILE	OIL FILTER
12	VALVOLA DI MAX PRESSIONE	RELIEF VALVE	SOUPAPE	VENTIL
11	VALVOLA DI SCARICO A PEDALE	VALVE FOOT	CLAPET DE PIED	VENTILFUSS
10	VALVOLA DI RITEGNO	CHECK VALVE	CLAPET	VENTIL
9	VALVOLA DI RITEGNO TARATA	CHECK VALVE CALIBRATED	CLAPET CALIBRATED	PRÜFEN HAHN CALIBRATED
8	MOLTIPLICAT. DI PRESS. IDROPN.	PRESS. MULTIP. HYDROP.	PRESSION MULTIPLIER HYDROPNEUMATIQUE	DRUCKVERSTÄRKER HYDRO
7	COMANDO MANUALE A PEDALE	MANUAL CONTROL PEDAL	PEDALE DE COMMANDE MANUELLE	HANDSTEUERPEDAL
6	DISTRIBUT. ARIA MOTOR. PNEUM	AIR DISTRIBUTOR MOTOR	DISTRIBUTEUR DE L'AIR MOTEUR	LUFTVERTEILER AIR MOTOR
5	SILENZIATORE ARIA	AIR SILENCER	AVION SILENCIEUX	DRUCKLUFT-SCHALLDÄMPFER
4	CILINDRO IDRAULICO	HYDRAULIC CYLINDER	VERIN HYDRAULIQUE	HYDRAULIKZYLINDER
3	DISCESA	DESCENT	DESCENTE	ABFAHRT
2	SALITA	CLIMB	MONTÉE	CLIMB
1	POMPE A PEDALE	PUMP PEDAL	POMPE PEDALE	PUMP PEDAL
	(I) Descrizione	(GB) Description	(F) Description	(D) Beschreibung

8. VERSIONEN UND MASSE

(F)

8. VERSIONS ET DIMENSIONS

(GB)

8. VERSIONS AND DIMENSIONS

(GB)

8. VERSIONI E DIMENSIONI

(I)

(I)	(GB)	(F)	(D)
DIMENSIONI E INGOMBRI	DIMENSIONS AND OVERALL DIMENSIONS	DIMENSIONS ET ENCOMBREMENTS	ABMESSUNGEN
FML601C			
"A" (mm) 2100	"B" (mm) 750	"C" (mm) 1100*	

(I)

** Q : Portata Massima

(GB)

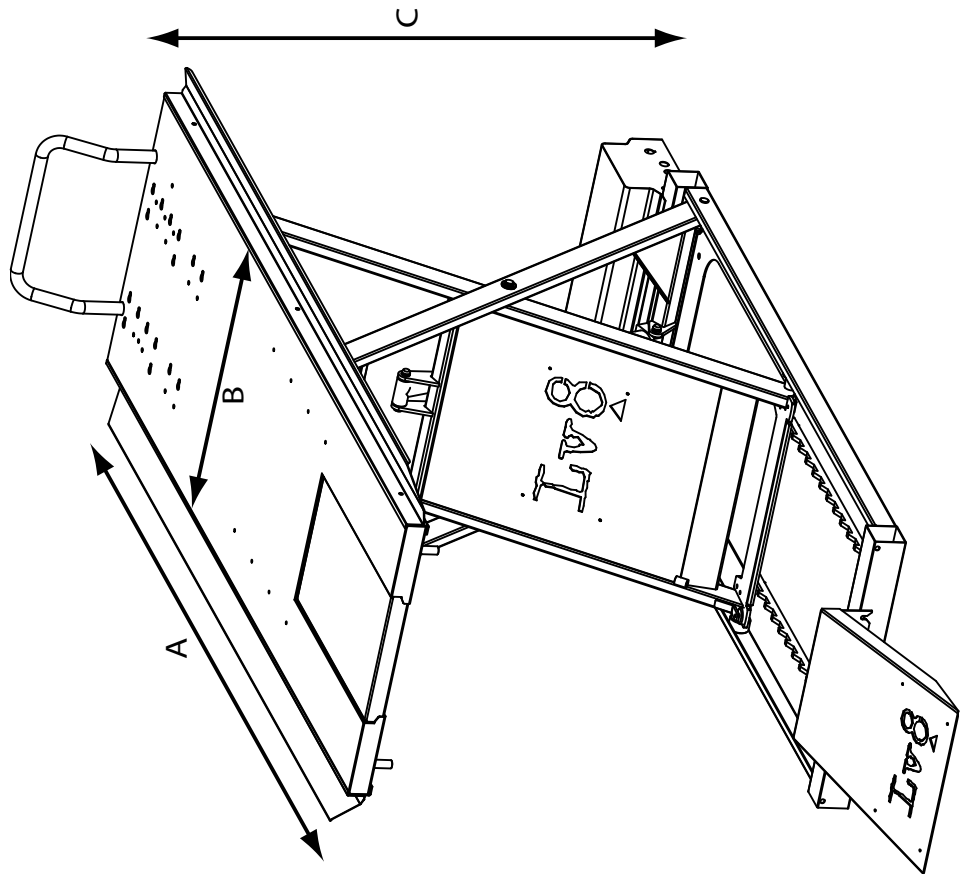
** Q : Maximum Capacity

(F)

** Q : Capacité maximale

(D)

** Q : Maximale Kapazität



(I)

*C= 1300 mm

Nelle Versioni HC (Extra Alto) e HCF (Modello Extra Alto Con Cassetto ad Incasso).

(GB)

* C = 1300 mm

In HC Versions (Extra High) and HCF (Model Extra High With Drawer In Ground).

(F)

* C = 1300 mm

Dans les versions HC (très haute) et HCF (Modèle ultra-haute avec tiroir avec Built-In).

(D)

* C = 1300 mm

In HC Versionen (Extra High) und HCF (Modell Extra High mit Schublade mit Built-In).

(I) **Figura N.16**

(GB) **Picture N.16**

(F) **Figure N.16**

(D) **Abbildung N.16**

GB 9. WARNING FOR SAFE USE

WARNING: The non-observance of the instructions and warnings of the present manual or shown on the machine may cause severe injuries to the operators and those present.

Read this chapter with the greatest care and attention as it contains important notice about the risks the operator may incur in case of a wrong use of the lift.

- 1) While lifting or lowering, the operator has to operate the lift from the control unit area concerned only, as shown in the side picture.
- 2) DO NOT STOP or STATION in the SAFETY AREA while the lift is operating. When the motor cycle has already been lifted up, operators only are admitted in the working area.
- 3) It is responsibility of the operator to make sure that nobody is in the SAFETY AREA while the lift is operating up/down.
- 4) Do not use the lift without safety guards or with deactivated safety guards.
- 5) **IMPORTANT NOTICE:** to avoid any risk of motorcycle falling down, provide the correct positioning of the same on the lift. It is highly recommended to use a wheel bar clamp (optional) or a rear stand and adjustable straps (optional) to be fixed at the eyes concerned and located on the lift working platform.
- 6) DO NOT USE the kickstand on the lift, if it is present in the motor cycle.
- 7) DO NOT SIT on the motorcycle and/or to start it if the lift has already been elevated.
- 8) DO NOT LEAVE any objects and/or obstacles under the vehicle during the bridge lowering.
- 9) Keep the area clean under and near the lift in order to avoid any dangerous slipping to people and personnel in general.
- 10) DO NOT USE : water jets, steam, paint or solvent in the lift area and in particular near the control unit.
- 11) Inadequate or poor lightning is dangerous. Check all lift areas to be well and uniformly lightened according to the law directive in effect for installation rooms.
- 12) STATIONING or GETTING ON THE LIFT PLATFORM IS NOT ALLOWED while lifting up the motorcycle or when the motorcycle has been lifted.
- 13) Any other different use of the lift from the one it has been designed to IS FORBIDDEN. The non-observance of this rule may cause severe injuries to operators and people nearby.
- 14) DO NOT ALTER or CHANGE the safety devices.
- 15) DO NOT EXCEED the maximum capacity of the lift, i.e. 600 Kg as shown on each lift and model.



15) DO NOT LEAVE the lift UNGUARDED when the motorcycle has been loaded

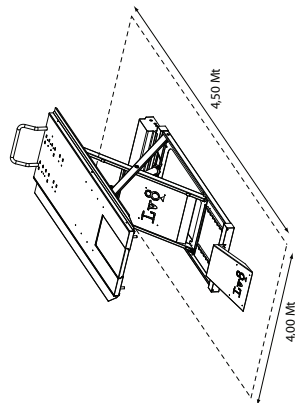


Figura N.17



Picture N.17

9. AVVERTENZE PER L'USO IN SICUREZZA



ATTENZIONE: L'inosservanza delle istruzioni e delle avvertenze di pericolo del presente manuale o applicate sulla macchina, può provocare gravi lesioni all'operatore e ai presenti.

E' molto importante leggere questo capitolo con attenzione e in ogni sua parte perché contiene importanti informazioni sui rischi che l'operatore, e chiunque altro possano correre in caso di uso errato del sollevatore.

- 1) E' importante che, in fase di salita o di discesa del sollevatore, l'operatore agisca soltanto dalla zona di postazione di comando a lui riservata indicata nella Figura.
- 2) E' VIETATO a chiunque sostare o transitare entro la ZONA DI SICUREZZA mentre il sollevatore è azionato, e comunque, quando il motoveicolo è già sollevato, è ammessa la presenza solo a personale in fase di lavoro.
- 3) L'operatore è obbligato, durante le fasi di salita/discesa del sollevatore, ad assicurarsi che la Zona di Sicurezza sia deserta.
- 4) Non utilizzare il sollevatore senza le protezioni o con le protezioni disattivate
- 5) **IMPORTANTE:** Per evitare il rischio di caduta del motoveicolo provvedere al corretto posizionamento dello stesso sul sollevatore utilizzando il cavalletto centrale, a forcella, del motoveicolo. Si consiglia l'utilizzo di una morsa stringiruota anteriore (optional), o un cavalletto posteriore, e fasce regolabili (optional) da fissare alle apposite asole presenti sotto il pianale del sollevatore.
- 6) E' VIETATO salire sul motoveicolo e/o metterlo in moto con il sollevatore alzato.
- 7) E' VIETATO lasciare oggetti e/o ostacoli sotto il motoveicolo durante la fase di discesa del ponte.
- 8) Tenere pulita la zona sotto e nei pressi del sollevatore al fine di evitare pericolosi scivolamenti del personale.
- 9) E' VIETATO usare: getti d'acqua-vapore-vernici-solventi nella zona del sollevatore ed in particolare nelle vicinanze della centralina di comando.
- 10) E' rischiosa una illuminazione non idonea. Verificare che tutte le zone del sollevatore siano ben illuminate e in maniera uniforme, in conformità a quanto previsto dalla normativa vigente nel luogo dell'installazione.
- 11) E' VIETATA la presenza e l'arrampicatura sulla pedana di persone, sia durante il sollevamento che a motoveicolo sollevato.
- 12) E' VIETATO ogni uso diverso del sollevatore da quello per cui è stato progettato. La non osservanza di questa norma può causare incidenti anche gravi alle persone che stanno lavorando e a quelle nelle immediate vicinanze.
- 13) E' ASSOLUTAMENTE VIETATO manipolare o modificare i dispositivi di sicurezza.
- 14) E' ASSOLUTAMENTE VIETATO superare la portata massima del sollevatore che è di 600Kg come ben evidenziato su ogni sollevatore e modello.



15) E' ASSOLUTAMENTE VIETATO lasciare il sollevatore INCUSTODITO quando è carico.

9. HINWEISE FÜR DEN SICHEREN GEBRAUCH

D

ACHTUNG: Werden die Anleitungen und Sicherheitshinweise in diesem Handbuch oder an der Maschine nicht beachtet, können schwere Verletzungen des Bedieners und anderer anwesender Personen die Folge sein.

Es ist sehr wichtig, dass dieses Kapitel aufmerksam und vollständig durchgelesen wird, denn es enthält wichtige Informationen zu den Risiken, die bei einem falschen Gebrauch der Hebebühne für den Bediener und andere Personen bestehen.

- 1) Während des Hebens oder Senkens der Hebebühne darf sich der Bediener nur im Bereich des für ihn vorgesehenen Steuerpults aufhalten, das in der nebenstehenden Abbildung gezeigt ist.
- 2) **ES IST VERBOTEN**, sich in der **SICHERHEITZONE** aufzuhalten oder zu bewegen, während die Hebebühne betätigt wird. Auch nachdem das Motorrad bereits angehoben wurde, darf sich nur während der Arbeit daran das zuständige Personal dort aufhalten.
- 3) Der Bediener muss während des Hebens und Senkens der Hebebühne sicherstellen, dass sich niemand in der Sicherheitszone befindet.
- 4) Die Hebebühne nicht ohne oder mit deaktivierten Sicherheitsvorrichtungen benutzen.
- 5) **WICHTIG:** Um die Gefahr eines Herabfallens des Motorrads auszuschließen, muss dieses richtig auf der Hebebühne positioniert werden und auf seinen Hauptständer aufgebockt werden. Es wird empfohlen, eine Radklemme für das Vorderrad (optional) oder einen Montageständer für das Hinterrad und einstellbare Riemen (optional) zur Befestigung an den entsprechenden Ösen unter der Plattform der Hebebühne* zu verwenden.
- 6) **ES IST VERBOTEN**, auf das Motorrad zu steigen und/oder es zu starten, während die Hebebühne ausgefahren ist.
- 7) **ES IST VERBOTEN**, während des Senkens Gegenstände bzw. andere Hindernisse unter dem Motorrad und der Plattform der Hebebühne liegen zu lassen.
- 8) Den Bereich unter der Hebebühne und um sie herum sauber halten, damit niemand ausrutschen kann.
- 9) Die Verwendung von Wasserstrahlen, Dampf, Lacken und Lösungsmitteln im Bereich der Hebebühne und vor allem in der Nähe der Steuereinheit **IST VERBOTEN**.
- 10) Nicht ausreichende Beleuchtung kann gefährlich sein. Prüfen Sie, dass alle Teile der Hebebühne entsprechend der für den Installationsort geltenden Vorschriften gut und gleichmäßig ausgeleuchtet sind.
- 11) **ES IST VERBOTEN**, auf die Plattform zu steigen oder sich darauf aufzuhalten, während die Hebebühne ausgefahren wird oder das Motorrad angehoben ist.
- 12) Der Gebrauch der Hebebühne für andere Zwecke als die, für die sie vorgesehen ist, **IST VERBOTEN**. Wird diese Vorschrift nicht beachtet, können schwere Unfälle von Personen, die an der Hebebühne oder in der Nähe davon arbeiten, die Folge sein.
- 13) **ES IST STRENGSTENS VERBOTEN**, Eingriffe oder Veränderungen an den Sicherheitsvorrichtungen vorzunehmen.

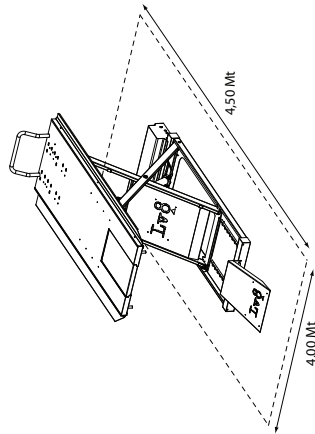
14) ES IST STRENGSTENS VERBOTEN, die zulässige Höchstlast der Hebebühne von **600 kg** zu überschreiten. Diese ist auf jeder Hebebühne und jedem Modell deutlich lesbar angegeben.

15) ES IST STRENGSTENS VERBOTEN, die beladene Hebebühne **UNBEAUFICHTIGT** zu lassen



F

Picture N.17



D

Abb. N.17



9. MISES EN GARDE POUR UNE UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ

F

ATTENTION: Le non respect des consignes et des mises en garde de danger du présent manuel ou appliquées sur la machine peut provoquer de graves lésions à l'opérateur ainsi qu'aux personnes présentes.



Il est très important de lire attentivement et intégralement ce chapitre car il contient des informations importantes relatives aux risques que l'opérateur et quiconque peuvent encourir en cas d'un usage incorrect de l'élevateur.

- 1) En phase de montée ou de descente de l'élevateur, il est important que l'opérateur agisse uniquement à partir de la zone du poste de commande qui lui est réservée et qui est indiquée dans la figure ci-contre.
- 2) **IL EST INTERDIT** à toute personne de stationner ou de transiter dans la **ZONE DE SÉCURITÉ** pendant que l'élevateur est actionné et, quoi qu'il en soit, lorsque le motorcycle est déjà soulevé, la présence est admise uniquement au personnel en phase de travail
- 3) Durant les phases de montée/descente, l'opérateur est tenu d'assurer que la zone de sécurité soit déserte.
- 4) Ne pas utiliser l'élevateur sans les dispositifs de sécurité ou s'ils sont désactivés.
- 5) **IMPORTANT :** pour éviter le risque de chute du motorcycle, le positionner correctement sur l'élevateur en utilisant la béquille centrale, à fourche, du motorcycle. Il est conseillé d'utiliser un étai de serrage de la roue avant (option) ou une béquille postérieure, et des sangles réglables (option) à fixer aux fentes spécifiques présentes sous le plancher de l'élevateur*.
- 6) **IL EST INTERDIT** de monter sur le motorcycle et/ou de le mettre en marche lorsque l'élevateur est soulevé.
- 7) **IL EST INTERDIT de laisser des objets et/ou des obstacles sous le motorcycle durant la phase de descente du pont.**
- 8) Garder la zone située en-dessous et à proximité de l'élevateur propre afin d'éviter au personnel en général de glisser dangereusement.
- 9) **IL EST INTERDIT** d'utiliser : des jets d'eau-vapeur-verniss solvants dans la zone de l'élevateur et en particulier à proximité de la centrale de commande.
- 10) Un éclairage non approprié est risqué. Vérifier que toutes les zones de l'élevateur soient bien éclairées et ce, de manière uniforme, conformément aux prévisions de la norme en vigueur sur le lieu d'installation.
- 11) Un éclairage non approprié est risqué. Vérifier que toutes les zones de l'élevateur soient bien éclairées et ce, de manière uniforme, conformément aux prévisions de la norme en vigueur sur le lieu d'installation.
- 12) Tout usage de l'élevateur autre que celui pour lequel il a été conçu **EST INTERDIT**. Le non-respect de cette norme peut causer des accidents, éventuellement graves, aux personnes qui travaillent et à celles qui se trouvent à proximité.
- 13) **IL EST ABSOLUMENT INTERDIT** de manipuler ou de modifier les dispositifs de sécurité.
- 14) **IL EST ABSOLUMENT INTERDIT de dépasser la portée maximale de l'élevateur qui est de 600 kg, comme mis en évidence sur tous les éleveurs et modèles.**
- 15) **IL EST ABSOLUMENT INTERDIT de laisser l'élevateur chargé sans surveillance.**

10. SAFETY DEVICES

GB

- **System Deadman:** The lift is equipped with an operating system security such as "man". The operations of ascent or descent, operated by foot pump, from the roadside or from the pedals, are immediately interrupted the release of their commands.
- **Compensated valve:** This valve regulates (limits) the rate of descent of the lift.
- **Pressure relief valve:** This valve distributor located in Electro-hydraulic version, and the version in the Air Pump Oleopneumatica intervenes in case of overload the lift.
- **Mechanical Rack:** The rack consists of eight copies of mechanical stops teeth mechanically and safety in any accidental, uncontrolled descent of the lift.

10. DISPOSITIVI DI SICUREZZA

I

- **Sistema a Uomo Presente:** Il sollevatore è dotato di un sistema operativo di sicurezza del tipo "uomo presente". Le operazioni di salita o discesa, comandate dalla pompa a pedale, dalla pulsantiera o dalla pedaliera, sono immediatamente interrotte al rilascio di rispettivi comandi.
- **Valvola compensata:** Questa valvola regola (limita) la velocità di discesa del sollevatore.
- **Valvola di massima Pressione:** Questa valvola situata nel distributore oleodinamico nella versione Elettroidraulico, e nella Pompa ad Aria nella versione Oleopneumatica, interviene in caso di sovraccarico del sollevatore.
- **Cremagliera meccanica:** La cremagliera meccanica composta da otto copie di denti arresta meccanicamente e in sicurezza qualsiasi discesa accidentale e incontrollata del sollevatore.

10. SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

D

- **System Deadman:** Die Bühne ist mit einem Betriebssystemsicherheit, wie "man" ausgestattet. Die Operationen der Aufstiege oder Abstieg, zu Fuß Pumpe betrieben wird, von der Straße oder von den Pedalen, sind sofort unterbrochen die Freilassung ihrer Befehle.
- **Kompensierten Ventil:** Das Ventil regelt (Grenzen) die Sinkgeschwindigkeit des Aufzugs.
- **VDrukventil:** Diese Ventilverteiler in Elektro-hydraulische Version befindet, und die Version in der Luftpumpe Oleopneumatica greift bei Überlast der Aufzug.
- **Mechanische Rack:** Das Rack besteht aus acht Kopien von mechanischen Anschlägen Zähne mechanisch und Sicherheit in jeder zufälligen, unkontrollierte Abstieg der Aufzug.

10. DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

F

- **Système Deadman:** L'ascenseur est équipé d'un système de sécurité d'exploitation tels que «l'homme». Les opérations de montée ou de descente, exploités par pompe à pied, de la route ou des pédales, sont immédiatement interrompues la libération de leurs commandes. .
- **Valve de compensation:** Cette soupape règle (limites) de la vitesse de descente de l'ascenseur.
- **Limiteur de pression:** Cette vanne est située dans le distributeur de version électro-hydraulique, et la version de la pompe Oleopneumatica air intervient en cas de surcharge de l'ascenseur.
- **Rack mécanique:** Le rack est composé de huit exemplaires de butées mécaniques dents mécaniquement et la sécurité dans tout, descente incontrôlée accidentelle de l'ascenseur.

11. INSTALLATION AND ASSEMBLY



Before proceeding to lift installation, remove the packaging and check the goods.

- INSTALLATION REQUIREMENTS

- Install the lift in observing strictly all safety distances from walls, columns, other machines, vehicles etc .
- **The lift must be anchored to the ground with the appropriate plugs (Ø12 - M8).**
- The minimum distance from the walls, considering the area for a comfortable working place, shall have to be of 1 meter at least outside the SAFETY AREA . The areas for the main control unit and the emergency evacuation walkway are to be taken into consideration as well.
- The lift can be installed on each floor type, on condition the floor to be perfectly flat, horizontal (with a 0,5° tolerance) and adequately resistant, i.e.: 100 kg min x cm².
- The room must be prepared in advance for the power supply.



WARNING !

- The "FLM601C" lift base and the control unit concerned **MUST** be fixed to the floor following the instructions given and by using the expansion plugs in the package.

- Position the lift where you want it, however, NOT the outside, following the instructions.
- Holding the platform in the position of maximum lifting drill the floor with helical tip diameter suitable for the plugs to be used to a depth of at least 70mm, using as a template the holes on the base of the lift.
- Secure the base of the lift by introducing holes in the brackets provided and tighten them.
- Fix to the floor, even the helm (both Electrohydraulics that Oleopneumatica) at a distance of at least 1.70 Mt from the nearest point of the lift..

For the lift FLM601C version Recessed the same operations must be carried out in a pit oppositamente designed, and built with dimensions expressed in the working drawing below.
To facilitate and speed up the execution is available as an optional accessory to the lift, a frame for flush mounted (cash-forma) in painted, dedicated to the related model of FLM601C Moto lift.

11. INSTALLAZIONE E MONTAGGIO



Prima di procedere all'installazione del sollevatore, togliere l'imballo e controllare la merce.

- REQUISITI PER L'INSTALLAZIONE

- Il sollevatore deve essere installato in ambiente chiuso, e rispettando le distanze di sicurezza da muri, colonne, altre macchine, veicoli, ecc.
- **Il sollevatore deve essere ancorato al suolo con gli appositi tasselli (Ø12 - M8).**
- La distanza minima dai muri, considerando lo spazio per lavorare comodamente deve essere di almeno 1,00mt oltre alla **ZONA DI SICUREZZA**. Bisogna poi considerare gli spazi per la postazione di comando, e per le vie di fuga in caso di emergenza.
- Il sollevatore può essere piazzato su qualsiasi tipo di pavimento, purché lo stesso sia perfettamente piano, orizzontale (con tolleranza +/-0,5°), nonché di resistenza adeguata: min.: 100 kg x cm².
- Il locale deve essere preventivamente predisposto per l'alimentazione elettrica.

ATTENZIONE!

- **La base del sollevatore "FLM601C" (e la centralina di comando) DEVONO essere fissate al pavimento, come da istruzioni, utilizzando gli appositi tasselli in dotazione.**

- Posizionare il sollevatore nel punto desiderato, comunque NON all'esterno, seguendo le indicazioni riportate.
- Tenendo la piattaforma in posizione di sollevamento massimo forare il pavimento con punta elicoidale diametro idoneo per i tasselli da utilizzare per una profondità di almeno 70mm, usando come dima i fori posti sulla base del sollevatore.
- Fissare la base del sollevatore introducendo nei fori predisposti i tasselli in dotazione e stringerli a fondo.
- Fissare al pavimento anche la postazione di comando (sia Elettroidraulica che Oleopneumatica) ad una distanza di almeno 1,70 Mt dal punto più vicino del sollevatore-FLM601C.

Per il sollevatore FLM601C versione da Incasso le stesse operazioni debbono essere eseguite in una fossa oppositamente predisposta, e realizzata con le dimensioni espresse nel disegno esecutivo di seguito riportato.

Per facilitare e velocizzare l'esecuzione è disponibile, come accessorio optional al sollevatore, un telaio per incasso (cassa-forma) in lamiera verniciata, dedicato al relativo modello di sollevatore FLM601C Moto.

11. INSTALLATION UND MONTAGE

D

Bevor Sie die Hebebühne installieren, entfernen Sie die Verpackung und kontrollieren Sie die Ware.

- VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE INSTALLATION

- Die Hebebühne muss in einem geschlossenen Raum installiert werden und die Sicherheitsabstände zu Wänden, Säulen, anderen Geräten, Fahrzeugen u.s.w. müssen eingehalten werden.
- **Der Lift muss mit den entsprechenden Steckern (Ø12 - M8) am Boden verankert werden.**
- Um bequem arbeiten zu können, muss der Mindestabstand zu den Wänden mindestens 1,00 m zusätzlich zur **SICHERHEITSSZONE** betragen.
- Außerdem muss der benötigte Platz für die Steuervorrichtung und für Notfall-Fluchtwege berücksichtigt werden.
- Die Hebebühne kann auf jede Art von Boden gestellt werden, solange dieser ganz eben und waagrecht (Toleranz +/- 0,5°) und ausreichend tragfähig ist: mind. 100 kg x cm².
- Der Raum, in dem die Hebebühne aufgestellt wird, muss über einen Stromanschluss verfügen.

ACHTUNG!

- **Das Unterteil der Hebebühne und die Steuereinheit MÜSSEN nach Anleitung mit den entsprechenden mitgelieferten Dübeln am Boden befestigt werden.**



Stellen Sie die Hebebühne wie beschrieben an die gewünschte Stelle, NICHT im Freien.

- Halten Sie die Plattform in der Position der maximalen Hebe bohren den Boden mit spiralförmigen Spitzendurchmesser geeignet für die Stecker zu einer Tiefe von mindestens 70 mm verwendet werden, die Anwendung als Schablone die Löcher auf der Basis der Aufzug.
- Auch die (elektrohydraulische oder ölpneumatische) Steuereinheit am Boden befestigen. Der Abstand zum nächstgelegenen Punkt der Hebebühne muss mindestens 1,70 m betragen.

Für die Hebebühne FLM601C in der versenkten Ausführung müssen die gleichen Arbeiten in einer vorbereiteten Vertiefung im Boden ausgeführt werden. Beachten Sie dabei die Maßangaben in der unten abgedruckten Ausführungszeichnung. Um die Ausführung dieser Arbeiten zu beschleunigen, ist als optionales Zubehör für die entsprechende Ausführung der Hebebühne ein Rahmen für den versenkten Einbau (Schalung) aus lackiertem Blech lieferbar.

11. INSTALLATION ET MONTAGE

F

Avant de procéder à l'installation de l'élevateur, enlever l'emballage et contrôler la marchandise.

- EXIGENCES POUR L'INSTALLATION

- L'élevateur doit être installé dans un environnement fermé et en respectant les distances de sécurité par rapport aux murs, colonnes, autres machines, véhicules, etc.
- **L'ascenseur doit être ancré au sol avec les bouchons appropriés (Ø12 - M8).**
- La distance minimale des murs, en prenant en compte l'espace pour travailler aisément, doit être d'au moins 1 mètre en plus de la **ZONE DE SÉCURITÉ**. Il faut ensuite prendre en compte les espaces pour le poste de commande et pour les voies d'évacuation en cas d'urgence.
- L'élevateur peut être placé sur tout type de sol, à condition qu'il soit parfaitement plan, horizontal (avec une tolérance de +/- 0,5°) et que sa résistance soit adéquate : min. : 100 kg x cm².
- Le local doit être préalablement équipé pour l'alimentation électrique.

ATTENTION !



- **La base de l'élevateur «FLM601C» (et la centrale de commande) DOIVENT être fixées au sol, comme d'après les instructions, en utilisant les tasseaux prévus à cet effet et fournis en équipement.**

- Placer l'élevateur à l'endroit souhaité, quoi qu'il en soit PAS à l'extérieur, en suivant les indications ci-dessus.
- Maintenir la plate-forme dans la position de levage maximale forer le sol ayant un diamètre approprié pour les bouchons d'extrémité hélicoïdale à être utilisé à une profondeur d'au moins 70 mm, en utilisant comme matrice les trous sur la base de l'ascenseur.
- Fixer la base de l'élevateur en introduisant les tasseaux fournis en équipement dans les trous prédisposés et les serrer à fond.
- Fixer également au sol le poste de commande (aussi bien Electrohydraulique qu'Oléopneumatique) à une distance minimale de 1,70 m du point le plus proche de l'élevateur FLM601C.

Pour l'élevateur FLM601C version encastrable, les mêmes opérations doivent être effectuées dans une fosse spécialement prévue et réalisée avec les dimensions exprimées dans le dessin d'exécution ci-après.

Pour faciliter et accélérer l'exécution, un châssis en tôle laquée pour l'encastrement (caisse-forme) dédié au modèle d'élevateur FLM601C Moto correspondant est disponible comme accessoire en option de l'élevateur.

**DISEGNO ESECUTIVO DELLA FOSSA PER
IL SOLLEVATORE FLM601C MOTO
VERSIONE "DA INCASSO"**

**DESIGN EXECUTIVE OF THE PIT FOR THE LIFT
VERSION FLM601C MOTO "IN GROUND"**

**DESSIN D'EXÉCUTION DE LA FOSSÉ POUR L'ÉLÉVATEUR
FLM601C MOTO VERSION « ENCASTRABLE »**

**AUSFÜHRUNGSZEICHNUNG FÜR DIE
VERTIEFUNG ZUM EINBAU DER HEBEBÜHNE
FLM601C MOTO IN DER "VERSENKTEIN"
AUSFÜHRUNG**

GB

D

I

F

I

Cornice da Ordinare
Separatamente.

GB

Frame to Order Separately.

F

Cadre À Commander
Séparément.

D

Rahmen Separat Bestellen.

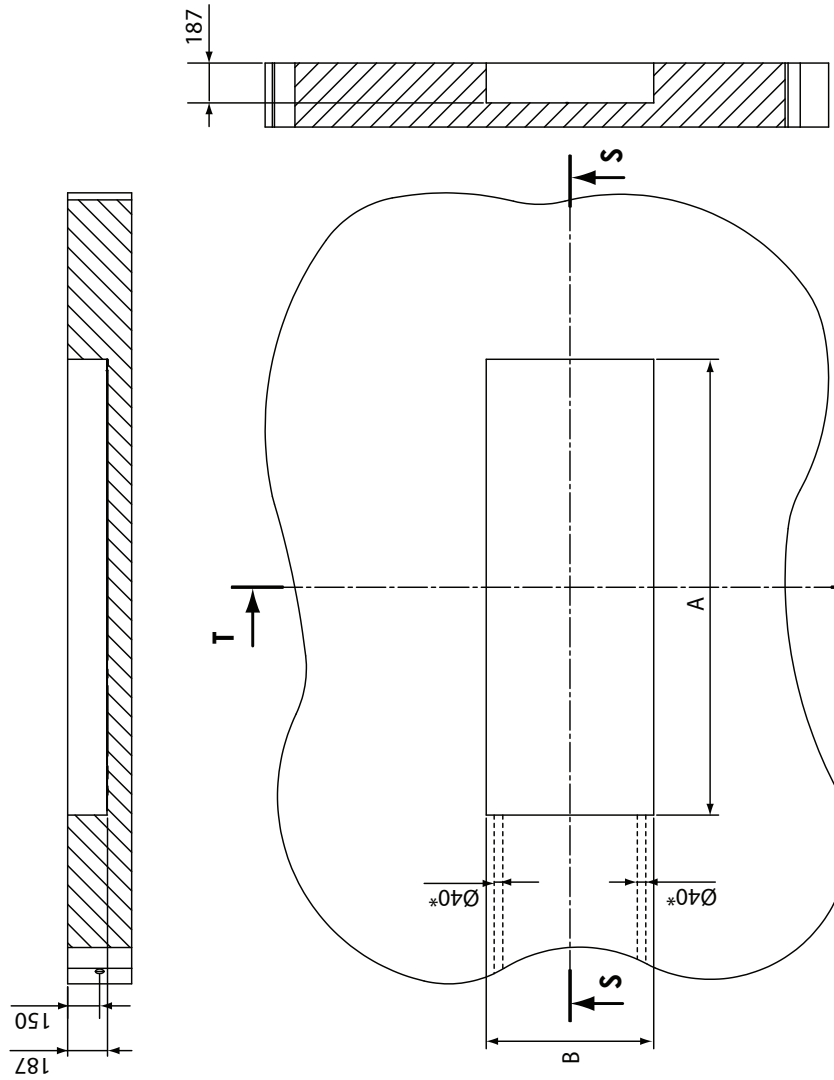


Figura N.18

Picture N.18

Figure N.18

Abbildung N.18

I * Passaggio Cavi

GB * Step Cables

F * Câbles Step

D * Schrittkabel

(D)

ELEKTROHYDRAULISCHE AUSFÜHRUNG

- Der elektrische Anschluss muss von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Das elektrische Netz müssen den Regeln entsprechen.
- Überprüfen Sie die elektrische Anlage ist mit dem Erdungsnetz angeschlossen.



(F)

VERSION ÉLECTROHYDRAULIQUE

- Le raccordement électrique doit être effectué par du personnel qualifié.
- Le réseau électrique doit être conforme aux règles.
- Vérifier que le système électrique est connecté au réseau de mise à la terre.



(GB)

ELECTRO-HYDRAULIC MODEL

- The electrical connection must be performed by qualified personnel.
- The electrical network must comply with the rules.
- Check the electrical system is connected to the grounding network.



(I)

VERSIONE ELETTROIDRAULICA

- Il collegamento elettrico deve essere eseguito da personale qualificato.
- L'impianto elettrico di rete deve essere conforme alla Norme.
- Controllare che impianto elettrico sia collegato con la messa a terra di rete.



- EINSTELLUNG

MICRO UND BETRIEB (NUR VERSION ERBAUT)

Der Lift (in der Fassung versenkt) ist mit einem Sicherheitssystem ausgestattet (MICRO), die beim Absenken Prozess stoppt automatisch den Abstieg, wenn der Abstand zwischen dem unteren Rand der Plattform der Hebevorrichtung und dem Boden 220 mm erreicht.

Um den Kreislauf wieder aufnehmen muss der Benutzer die Ab-Taste loslassen und erneut drücken.
Die anschließende Abstieg Phase, bis die Plattform den Boden berühren, wird durch einen akustischen Alarm, der das Vorhandensein einer Quetschgefahr signalisiert begleitet.

- EINSTELLUNG:

- 1) Lösen Sie die zentrale Befestigungsschraube (A)
- 2) Manuelle Einstellung der Kippstange MICRO (B), bis die Lifter, um den Abstieg Höhe von 220 mm zwischen der Unterseite des Bodens und den Boden zu stoppen.

- AJUSTEMENT

MICRO ET FONCTIONNEMENT (SEULE LA VERSION BÂTI)

L'ascenseur (dans la version encastree) est équipé d'un système de sécurité (MICRO) qui, au cours du processus d'abaissement, arrête automatiquement la descente lorsque la distance entre le bord inférieur de la plate-forme du dispositif de levage et le sol atteint 220 millimètres.

Pour reprendre le cycle, l'utilisateur doit relâcher le bouton vers le bas et appuyez à nouveau.

La phase de descente ultérieure, jusqu'à ce que la plate-forme de toucher le sol, est accompagné d'une alarme sonore qui signale la présence d'un risque d'écrasement.

- RÉGLAGE:

- 1) Desserrer la vis de fixation centrale (A);
- 2) régler manuellement le MICRO de tige d'inclinaison (B) jusqu'à ce que le Poussoir pour arrêter la hauteur de descente de 220 mm entre le fond de la chaussee et le plancher.

- ADJUSTMENT

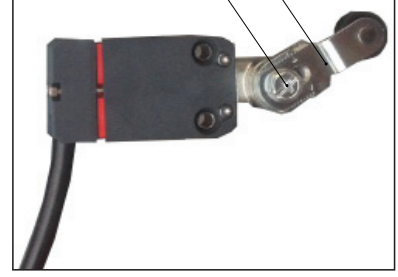
MICRO AND OPERATION (ONLY VERSION BUILT)

The lift (in the version IN GROUND version) is equipped with a safety system (MICRO) that, during the lowering process, automatically stops the descent when the distance between the lower edge of the platform of the lifter and the soil reaches 220 millimeters. To resume the cycle the user must release the down button and press it again.

The subsequent descent phase, until the platform touch the ground, is accompanied by an audible alarm which signals the presence of a crushing hazard.

- ADJUSTMENT:

- 1) Loosen the central fixing screw (A)
- 2) Manually adjust the tilt rod MICRO (B) until the Lifter to stop the descent height of 220 mm between the bottom of the floor and the floor.



(I) **Figura N.19**

(GB) **Picture N.19**

(F) **Figure N.19**

(D) **Abbildung N.19**

- REGOLAZIONE

E FUNZIONAMENTO MICRO (SOLO PER VERSIONE INCASSO)

Il sollevatore (nella versione INCASSO) è dotato di un sistema di sicurezza (MICRO) che, durante il processo di abbassamento, interrompe automaticamente la discesa quando la distanza tra il bordo inferiore della piattaforma del sollevatore e il suolo raggiunge i 220 millimetri.

Per riprendere il ciclo di lavoro l'utente deve rilasciare il pulsante di discesa e premerlo nuovamente.

La fase di discesa successiva, fino a quando le piattaforme toccano il suolo, è accompagnata da un allarme sonoro che segnala la presenza di un pericolo di schiacciamento.

- REGOLAZIONE:

- 1) Allentare la Vite Centrale (A)
- 2) Regolare manualmente l'inclinazione dell'asta (B) del MICRO fino a che il Sollevatore si fermi nella discesa all'altezza di 220 millimetri tra il fondo del pianale e il pavimento.

(D) **ÖLPNEUMATISCHE
AUSFÜHRUNG**

WARNUNG. Bei der ersten Benutzung des Aufzugs FLM601C (alle Versionen) ist es wichtig, um die gleiche Anzahl von Operationen inklusive bergauf und bergab zu machen, so daß restliche Luft in dem Hydraulikkreislauf abgeschlossen werden und auf diese Weise, regeln den Betrieb des Aufzugs gleichen.

(F) **VERSION
OLÉOPNEUMATIQUE**

AVERTISSEMENT. Lors de la première utilisation de l'ascenseur-FLM601C (toutes versions), il est important de faire le même nombre d'opérations complètes de montée et de descente, de manière à éliminer l'air résiduel dans le circuit hydraulique et faire, de cette manière, régler le fonctionnement de l'ascenseur même.

(GB) **AIR HYDRAULIC MODEL**

WARNING. On first use of the lift FLM601C (ALL VERSIONS) it is important to make the same number of operations complete with uphill and downhill, so as to eliminate any residual air in the hydraulic circuit and make, in this way, regulate the operation of the lift same.

(I) **VERSIONE OLEOPNEUMATICA**

AVVERTENZA. Al primo utilizzo del sollevatore FLM601C (TUTTE LE VERSIONI) è importante far complete allo stesso alcune operazioni complete di salita e discesa, in modo da eliminare eventuali residui di aria nel circuito oleodinamico e rendere, in questo modo, regolare il funzionamento del sollevatore stesso.

FÜR ALLE VERSIONEN

WARNUNG: Bei den Versionen mit Oleopneumatica Luftpumpe, um Schäden an der Pumpe und der Zylinder mit ihm verbunden zu verhindern, bestehen nicht darauf, über die Kontrolle von RISE wenn die Kolbenstange ist am Ende des Rennens.

Es ist ratsam, nicht der Stiel den ganzen Weg zu bringen, aber die Aufwärts Kontrolle ein wenig früher zu stoppen.



ACHTUNG!
In allen Ausführungen, in den Prozess der Erhöhung / Erniedrigung der Aufzug und seiner Last ständig beobachtet werden.

POUR TOUTES LES VERSIONS

ATTENTION: Dans les versions Oleopneumatica avec pompe à air, pour éviter d'endommager la pompe et le cylindre attaché à elle, ne pas insister SUR LE CONTROLE DE HAUSSE lorsque la tige de piston est à la fin de la course.

Il est conseillé de ne pas apporter la tige tout le chemin, mais pour arrêter la commande vers le haut un peu plus tôt.



ATTENTION!
Dans toutes les versions, dans le processus de montée / descente de l'ascenseur et de la charge doit être constamment observé.

FOR ALL VERSIONS

WARNING: In versions Oleopneumatica with air pump, to prevent damage to the pump and the cylinder attached to it, DO NOT INSIST ON THE CONTROL OF RISE when the piston rod is at the end of the race.

It is advisable not to bring the stem all the way but to stop the upward control a little earlier.



WARNING!
In all versions, in the process of raising / lowering the lift and its load must be constantly observed.

PER TUTTE LE VERSIONI

AVVERTENZA: Nelle versioni Oleopneumatica con Pompa ad Aria, per evitare di danneggiare la pompa e il cilindro ad esso collegato NON INSISTERE SUL COMANDO DI SALITA quando lo stelo del cilindro è a fine corsa.

Si consiglia di non portare lo stelo a fine corsa ma di arrestare il comando di salita con leggero anticipo.



ATTENZIONE !
In tutte le versioni, in fase di salita/discesa il sollevatore ed il suo carico deve essere costantemente osservato.

(D)

- EINSTELLUNG MECHANISCHE SICHERHEIT

Verstellung ist mit dem folgenden Verfahren hergestellt:

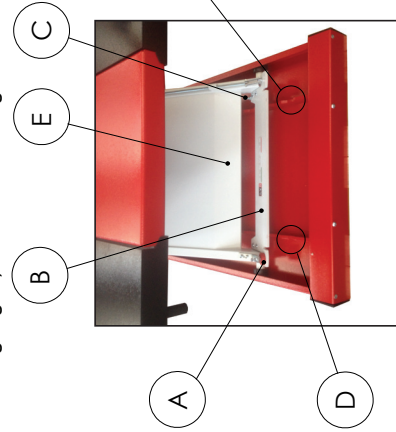
- Der Magnet (A) sollte eng in Kontakt mit der Schutzplatte (B) sein;
- Die Einstellschraube (C) ist in einer Weise, dass, sobald der Heber (E), (beim Abstieg) den letzten Zahn (D) der Zahnstange in Kontakt kommt mit dem Boden eingestellt werden.

Folglich wird die Sicherheitsplatte (B) vom Magneten abgelöst und auf dem Gestell gesenkt.

WARNHINWEISE:

- 1) Um Kontakt mit dem Blatt erschrecken (B zu fördern), ist der Magnet (A) nicht behoben werden Support (F). Muss aber erhalten, wie in Figur, einen minimalen Abstand von 1,5 mm zwischen der zu dem Magneten (A) und dem Träger (F) feststehenden Mutter gezeigt ist;

2) E' benötigt, um die Wirkung des Magneten (A), dass die Oberflächen des gleichen Magneten (A) und der Sicherungsplatte (B) sauber (frei von Verunreinigungen) sind zu bevorzugen.



(I) Figura N.20-21-22-23

(F)

- AJUSTEMENT SÉCURITÉ MÉCANIQUE

Le réglage se fait à la procédure suivante:

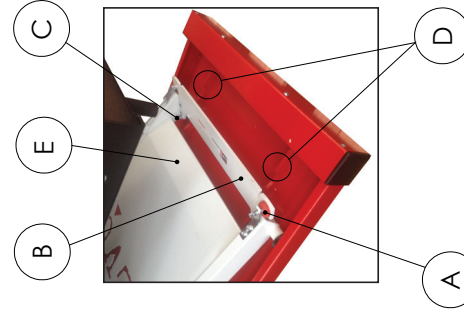
- L'aimant (A) doit être étroitement en contact avec la plaque de sécurité (B);
- La vis de réglage (C) doit être réglé de telle sorte que, dès que le dispositif de levage (E), (lors de la descente) est supérieure à la dernière dent (D) de la crémaillère, entre en contact avec la base.

Par conséquent, la plaque de sécurité (B) est détaché de l'aimant et est abaissée sur la grille.

AVERTISSEMENTS:

- 1) Pour favoriser le contact avec la feuille d'effrayer (B), l'aimant (A) NE SOIT PAS FIXÉ sur le support (F). Mais doit maintenir, comme représenté sur la figure, sur une distance minimum de 1,5 mm entre l'écrou fixe à l'aimant (A) et le support (F);

2) qui est nécessaire pour favoriser l'effet de l'aimant (A) que les surfaces de la même aimant (A) et la plaque de sécurité (B) sont propres (exempt d'impuretés).



(GB) Picture N.20-21-22-23

(GB)

- ADJUSTMENT MECHANICAL SAFETY

Adjustment is made with the following procedure:

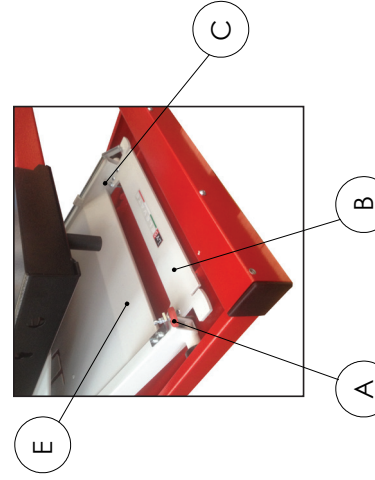
- The magnet (A) should be closely in contact with the safety plate (B);
- The adjustment screw (C) must be adjusted in such a way that, as soon as the lifter (E), (during the descent) exceeds the last tooth (D) of the rack, comes into contact with the base.

Consequently, the safety plate (B) is detached from the magnet and is lowered on the rack.

WARNINGS:

- 1) To promote contact with the sheet of scaring (B), the magnet (A) IS NOT FIXED to the support (F). But we maintain, as shown in Figure, a minimum distance of 1.5 mm between the nut fixed to the magnet (A) and the support (F);

2) It is needed to promote the effect of the magnet (A) that the surfaces of the same magnet (A) and the safety plate (B) are clean (free of impurities).



(F) Figure N.20-21-22-23

(I)

- REGOLAZIONE DELLA SICUREZZA MECCANICA

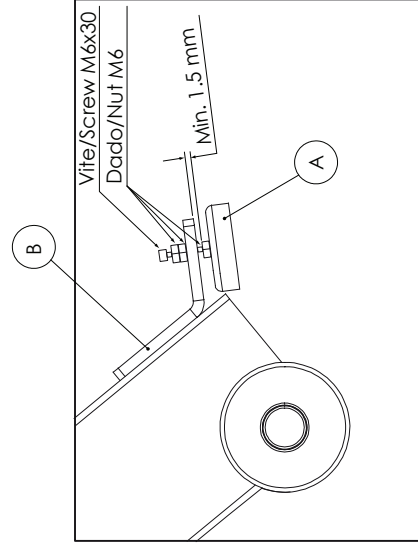
La regolazione si effettua con il seguente procedimento:

- La calamita (A) deve essere strettamente a contatto con la lamiera di sicurezza (B);
- La vite di regolazione (C) dev'essere regolata in modo tale che, appena il Sollevatore (E), (in fase di discesa) supera l'ultimo dente (D) della cremagliera, entra in contatto con il basamento.

Di conseguenza, la lamiera di sicurezza (B) si stacca dalla calamita e si abbassa sulla cremagliera.

AVVERTENZE:

- 1) Per favorire il contatto con la lamiera di sicurezza (B), la calamita (A) NON DEVE ESSERE FISSATA al supporto (F). Bensì Bisogna Mantenere, come da Figura, una distanza minima di 1.5 mm tra il dado fissato alla calamita (A) e il supporto (F);
- 2) E' Necessario per favorire l'effetto della calamita (A) che le superfici della stessa calamita (A) e della lamiera di sicurezza (B) siano pulite (prive di impurità).



(D) Abbildung N.20-21-22-23

D 12. WARTUNG

- Die Wartung darf nur von Fachpersonal bzw. von Personal, das dafür autorisiert wurde, ausgeführt werden.
- Während der Wartungsarbeiten an der Hebebühne müssen alle notwendigen Vorkehrungen getroffen werden, um zu verhindern, dass die Hebebühne versehentlich eingeschaltet wird.
- ES MÜSSEN alle Hinweise und Gebote beachtet werden, die im Kapitel „HINWEISE FÜR DEN SICHEREN GEBRAUCH“ genannt werden.

EIN PEDAL VERSION:

- Für die Version Pedale: Der Betreuer muss das Pedal Descent Control entfernen und sperren Sie die Position der maximalen Kompression, das Fußpedal bergauf durch eine Schlauchschelle. Am Ende des Eingriffs wird es sein, das Pedal-und ausziehen die Klemme.

F 12. MAINTENANCE

- La maintenance doit être confiée exclusivement à un personnel expert ou préalablement autorisé.
- Durant la maintenance de l'élevateur, il est nécessaire d'adopter toutes les précautions afin d'éviter le démarrage accidentel de l'élevateur.
- IL EST OBLIGATOIRE de respecter l'ensemble des indications et des obligations du chapitre « NORMES ET DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ »

UNE VERSION DE PÉDALE:

- Pour la version Pédales: Le responsable doit retirer le contrôle de la descente de la pédale et verrouiller la position de compression maximale, la pédale en montée par un collier de serrage. A la fin de l'intervention sera mis à la pédale et à enlever la pince.

GB 12. MAINTENANCE

- The maintenance shall have to be carried out by qualified and previously authorised personnel only.
- During the lift maintenance, all necessary cautions shall have to be taken in order to avoid any accidental starting of the lift.
- All instructions and obligations given in this manual under “STANDARDS AND SAFETY DEVICES” are to BE STRICTLY OBSERVED.

APEDAL VERSION:

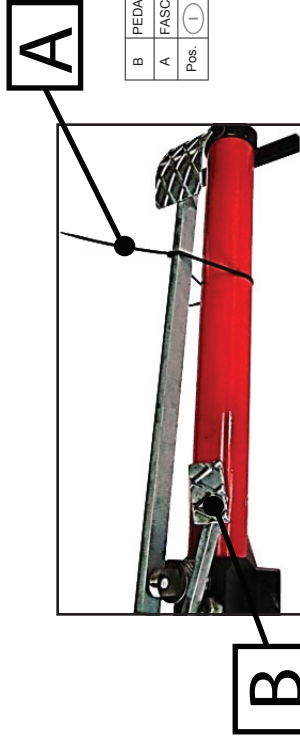
- For version Pedals: The maintainer must remove the pedal descent control and lock the position of maximum compression, the foot pedal uphill through a hose clamp. At the end of the intervention will be to put the pedal and take off the clamp.

I 12. MANUTENZIONE

- La manutenzione deve essere affidata esclusivamente a personale esperto o preventivamente autorizzato.
- Durante la manutenzione del sollevatore, è necessario adottare tutti i provvedimenti utili per evitare l'avviamento accidentale del sollevatore.
- E' **OBBLIGATORIO** rispettare tutte le indicazioni e gli obblighi riportati nel capitolo “**NORME E DISPOSITIVI DI SICUREZZA**”.

VERSIONE A PEDALE:

- per la versione a Pedale: il manutentore deve togliere il pedale di Comando Discesa e bloccare nella posizione di massima compressione il pedale di comando salita tramite una fascetta. Al termine dell'intervento sarà da rimettere il pedale e da togliere la fascetta.



I Figure N.24

GB Pictures N.24

F Figure N.24

D Abb. N.24

B	PEDALE COMANDO	PEDAL	PEDALE	PEDAL
A	FASCETTA	CLAMP	CLAMP	CLAMP
Pos.	(I) Descrizione	(GB) Description	(F) Description	(D) Beschreibung

ELEKTROHYDRAULISCHE AUSFÜHRUNG:

- Der Hauptschalter muss in der Stellung „Null“ mit einem Vorriegelschloss gesichert werden.
- Den Schlüssel für das Schloss muss der Wartungstechniker immer bei sich tragen, bis der Eingriff abgeschlossen ist.

ÖLPNEUMATISCHE AUSFÜHRUNG:

- der Betreuer muss die vollständige Ablösung der Pumpe Oleopneumatica das Druckluftnetz durchführen

VERSION ÉLECTROHYDRAULIQUE:

- L'interrupteur général doit être bloqué en position « zéro » au moyen d'un cadenas.
- L'agent de maintenance doit conserver la clé du cadenas pendant toute la durée de l'intervention.

VERSION OLÉOPNEUMATIQUE:

- le responsable doit effectuer le détachement complet de la pompe Oleopneumatica le réseau d'air

ELECTRO-HYDRAULIC MODEL:

- The general switch to be blocked in position “Zero” through a lock.
- The lock key shall have to be kept by the maintenance operator until conclusion of the maintenance intervention.

AIR HYDRAULIC MODEL:

- the maintainer must perform the complete detachment of the pump Oleopneumatica the compressed air network

VERSIONE ELETTROIDRAULICA:

- L'interruttore generale deve essere bloccato in posizione “zero” mediante lucchetto.
- La chiave del lucchetto deve essere presa in consegna dal manutentore per tutta la durata dell'intervento

VERSIONE OLEOPNEUMATICA:

- il manutentore deve eseguire il distacco completo della Pompa Oleopneumatica dalla rete di aria compressa.

(D)

- REGELMÄSSIGE WARTUNG

Um die Leistungsfähigkeit der Hebebühne zu erhalten, führen Sie bitte die im PRÜFREGIS-TER (angegebenen Arbeiten in den entsprechenden Zeitabständen durch und füllen Sie danach jedes Mal das Protokoll aus. Werden diese Anweisungen nicht beachtet, verfällt damit die GARANTIE des Herstellers. Es wird empfohlen, das Öl in der Hebevorrichtung mindestens alle 5 Jahre zu wechseln. Dies muss durch Fachpersonal des Kundendienstes erfolgen.

- ENTSORGUNG DES ALTÖLS

- Das verbrauchte Öl der Pumpensteuereinheit, sowohl Pedal- als auch Ölpneumatiksystem während des Ölwechsels, muss als umweltschädliches Produkt behandelt werden. Daher muss es entsprechend den Bestimmungen der Gesetzgebung des Landes, in dem der Aufzug installiert wurde, entsorgt werden.

(F)

- MAINTENANCE PÉRIODIQUE

Afin de conserver l'élevateur en état de parfaite efficacité, il est nécessaire de respecter les opérations et la fréquence prévues dans le REGISTRE DES CONTRÔLES à remplir à chaque fois. Le non respect des indications ci-dessus dégage le constructeur de toute responsabilité aux effets de la GARANTIE. Dans tous les cas, il est conseillé de changer l'huile du dispositif de levage au moins tous les 5 ans. Cette opération doit être effectuée par un personnel expert du Centre d'assistance agréé.

- ÉLIMINATION DE L'HUILE ÉPUISEE

- L'huile usée de l'unité de commande de la pompe, à la fois pédale et oléopneumatique lors du vidange, doit être traitée comme un produit polluant, elle doit donc être éliminée conformément aux dispositions de la législation en vigueur dans le pays d'installation.

(GB)

- PERIODIC MAINTENANCE

To keep the lift in full efficiency, operations to carry out as per CHECK LIST, to be strictly followed and fulfilled regularly according to terms and intervals described in the checklist. The non-observance of the above mentioned rules, declines the manufacturer from any responsibility regarding WARRANTY. It is recommended to change the oil in the lift equipment every 5 years at least. This operation shall have to be carried out by Customer Assistance Service qualified operators.

- EXHAUST OIL DISPOSAL

- The used oil of the pump control unit, both pedal and oil-pneumatic system during oil change, must be treated as a polluting product, therefore it must be disposed of according to the provisions of the legislation in force in the country in which the lift was installed.

(I)

- MANUTENZIONE PERIODICA

Per mantenere il sollevatore in piena efficienza è necessario attenersi alle operazioni e alle tempistiche previste nel REGISTRO DEI CONTROLLI (da compilarsi ogni volta). Il mancato rispetto di quanto sopra esonera il costruttore da qualunque responsabilità agli effetti della GARANZIA. Comunque si consiglia di cambiare l'olio dell'impianto di sollevamento almeno ogni 5 anni. Operazione che deve essere eseguita da personale esperto del Centro Assistenza Autorizzato.

- SMALTIMENTO OLIO ESAUSTO

- L'olio esausto della centralina della pompa sia pedale sia oleopneumatica dell'impianto durante il cambio olio, deve essere trattato come prodotto inquinante, pertanto dovrà essere smaltito secondo le prescrizioni della legislazione vigente nel paese in cui è stato installato il sollevatore.

13. FAILURES AND CORRECTIVE ACTIONS



VERSION PEDAL

13. INCONVENIENTI E RIMEDI



VERSIONE A PEDALE

FAILURE	CAUSE	CORRECTIVE ACTION
No operating.	Electrical Equipment fault.	Call the Assistance Service.
The Descent happens very quickly.	The lowering control valve is not working regularly.	Require technical intervention to replace the same.
The descent is very slow.	The lowering control valve does not work regularly.	Require technical intervention to replace the same.
The climb is not the case.	Possible lack of oil.	Place the oil level.
The salt bridge is not completely.	Oil level below the Minimum.	Place the oil level.
You can not raise the nominal flow.	Damaged pump.	Request technical assistance for the registration or replacement of the same.
The lift does not go down (EMERGENCY LOWERING)	Can block the valve adjustment descent.	Call the Assistance Service.

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
Nessun funzionamento.	Guasto all'impianto elettrico.	Chiamare Servizio Assistenza.
La Discesa avviene molto velocemente.	La valvola controllo discesa non funziona regolarmente.	Richiedere intervento tecnico per sostituire la stessa.
La discesa avviene molto lentamente.	La valvola di controllo discesa non funziona regolarmente.	Richiedere intervento tecnico per sostituire la stessa.
La Salita non avviene.	Possibile mancanza di olio.	Riprestinare il livello dell'olio.
Il Ponte non sale completamente.	Livello Olio sotto il Minimo.	Riprestinare il livello dell'olio.
Non si riesce a sollevare la portata nominale	Pompa danneggiata.	Richiedere intervento tecnico per la registrazione o sostituzione della stessa.
Il sollevatore non scende. (DISCESA DI EMERGENZA)	Possibile blocco della valvola regolazione discesa.	Chiamare servizio assistenza.

13. NACHTEILE UND HEILMITTEL



13. PROBLÈMES ET SOLUTIONS



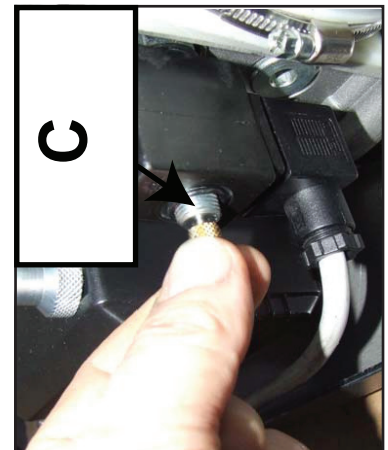
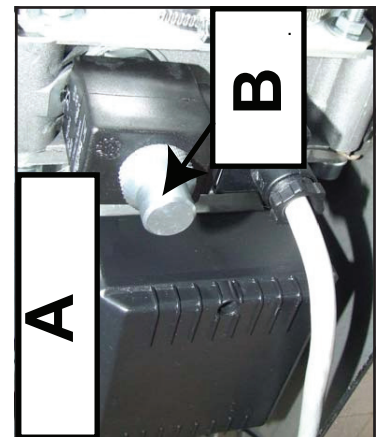
PEDAL VERSION

PEDALE VERSION

PROBLEME	URSACHE	ABHILFE
Das Gerät funktioniert nicht.	Elektrische Fehler.	Rufen Sie den Service.
Der Abstieg erfolgt sehr schnell.	Die Senkung Regelventil funktioniert nicht regelmäßig.	Erfordern technischer Eingriff, um die gleiche ersetzen.
Der Abstieg ist sehr langsam	Die Senkung Regelventil nicht richtig funktioniert.	Erfordern technischer Eingriff, um die gleiche ersetzen.
Der Aufstieg ist nicht der Fall.	Mögliche Ölmenge.	Legen Sie den Ölstand.
Die Brücke nicht vollständig steigen.	Ölstand unter dem Minimum.	Legen Sie den Ölstand.
Sie können die Nenndurchfluss nicht haben.	Beschädigte Pumpe.	Fordern Sie technische Unterstützung für die Registrierung oder den Ersatz des gleichen.
Der Lift nicht nach unten gehen (NOTABSENKUNG)	Kann die Ventileinstellung zu blockieren Abstieg.	Rufen Sie den Service.

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Aucune opération.	Panne électrique.	Appel de service.
La descente se déroule très rapidement.	La soupape de commande de descente ne fonctionne pas régulièrement.	Demander l'intervention technique pour remplacer la même.
La descente est très lent.	La soupape de commande de descente ne fonctionne pas correctement.	Demander l'intervention technique pour remplacer la même.
La Montée n'est pas le cas.	Possible manque d'huile.	Rétablir le niveau d'huile.
Le pont ne se lève pas complètement.	Le niveau d'huile au-dessous du minimum.	Rétablir le niveau d'huile.
Vous ne pouvez pas soulager le débit nominal.	Pompe endommagée.	Demander une intervention technique pour l'enregistrement ou le remplacement de la même.
L'ascenseur ne va pas vers le bas. (DESCENTE D'URGENCE)	Peut bloquer le réglage de la soupape descente.	Appelez le service.

FAILURE	CAUSE	CORRECTIVE ACTION
No operating	Electrical Equipment fault	Call the Assistance Service.
Drive up, operation possible only but not drive down.	Drive down electro valve fault	Check the eventual lack of electro valve power supply
	Electrical Equipment fault	Call the Assistance Service.
Very slow drive	Drive down control valve does not operate regularly	Ask for a technical intervention to replace the same.
Engine operates regularly but no lifting activated.	Drive down valve blocked in open position. Possible mancanza d'olio. Possible lack of oil	Ask for a technical intervention to replace the same Reset oil level
Regular engine operating but drive up speed is very slow.	Engine turns anti-dock Drive down electro-valve partially open. Suction filter partially obstructed.	Check rotation and invert phases to replace the same Ask for a technical intervention to replace the same Clean filter or contact the Assistance Service
Max nominal capacity cannot be lifted up.	Pump damaged Max pressure valve out of calibration.	Replace the pump group. Ask for technical intervention to adjust and replace the same
The lift does not go down (EMERGENCY DRIVE DOWN)	Pump damaged Lack of power supply	Replace the pump group Proceed as follows: - Adjust the solenoid downward by loosening the ring nut knurled lock solenoid. - It seems a knurled brass pin that must be unscrewing manually. - The platform slowly begins its descent. - A completed tighten down the brass pin and restore the fixing ring nut of the solenoid of the solenoid valve of descent.
	Drive down valve does not open Electrical fault	Call the Assistance Service Call the Assistance Service



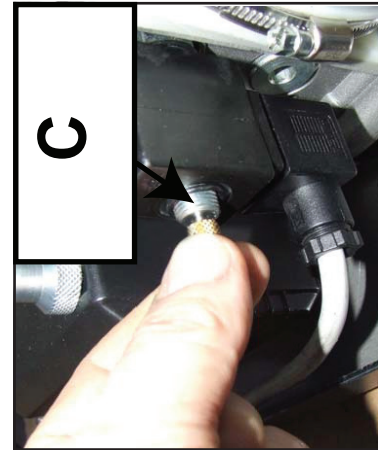
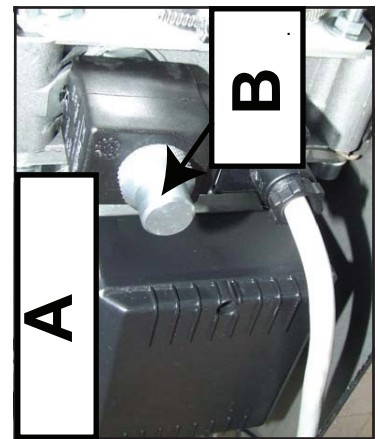
INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
Nessun funzionamento.	Guasto all'impianto elettrico.	Chiamare Servizio Assistenza.
E' possibile solo la manovra di salita e non quella di discesa.	Guasto all'elettrovalvola di discesa. Guasto all'impianto elettrico.	Controllare l'eventuale mancanza di alimentazione all'elettrovalvola. Chiamare servizio assistenza.
La discesa avviene molto lentamente.	La valvola di controllo discesa non funziona regolarmente.	Richiedere intervento tecnico per sostituire la stessa.
Il motore funziona regolarmente ma non avviene il sollevamento.	Elettrovalvola di discesa bloccata nella posizione di apertura. Possibile mancanza d'olio.	Richiedere intervento tecnico per sostituire la stessa. Ripristinare il livello dell'olio.
Il motore funziona regolarmente ma la velocità di salita è estremamente lenta.	Elettrovalvola di discesa parzialmente aperta. Filtro d'aspirazione parzialmente intasato.	Richiedere intervento tecnico per sostituire la stessa. Pulire Filtro o rivolgersi al servizio assistenza
Non si riesce a sollevare la portata dichiarata.	Pompa danneggiata. Staratura della valvola di pressione massima. Pompa danneggiata	Sostituire gruppo pompa. Richiedere intervento tecnico per la registrazione o sostituzione della stessa. Sostituire gruppo pompa.
Il sollevatore non scende. (DISCESA DI EMERGENZA).	Mancanza di energia elettrica.	Operare nel seguente modo: - Agire sull'elettrovalvola di discesa svitando la ghiera zigrinata di blocco del solenoide. - Appare un perno zigrinato in ottone che deve essere svitato manualmente. - La pedana inizia lentamente la discesa. - A discesa ultimata riavvitare il perno in ottone e ripristinare la ghiera di fissaggio del solenoide della elettrovalvola di discesa.
	Valvola discesa non si apre Guasto elettrico	Chiamare servizio assistenza Chiamare servizio assistenza

C	PERNO ZIGRINATO IN OTTONE DA SVITARE IN SENSO ANTIORARIO	PIN TO LOOSEN COUNTER-CLOCKWISE
B	GHERA ZIGRINATA DEL SOLEN.	SEPPATED NUT SOLENOID
A	ELETTROVALVOLA DI DISCESA	DOWN SOLENOID
Pos.	Description	Description

Figure N.25-26
 Pictures N.25-26

PROBLEME	URSACHE	ABHILFE
Das Gerät funktioniert nicht.	Defekt an der elektrischen Anlage.	Den Kundendienst verständigen.
Die Hebebühne lässt sich nur heben, aber nicht senken.	Defekt am Magnetventil für das Senken.	Stromversorgung des Magnetventils prüfen.
Die Hebebühne senkt sich sehr langsam.	Defekt an der elektrischen Anlage.	Den Kundendienst verständigen.
Der Motor arbeitet normal, die Hebebühne hebt sich jedoch nicht.	Das Regelventil für das Senken funktioniert nicht richtig. Magnetventil für das Senken in geöffneter Stellung blockiert. Möglicherweise fehlt Öl.	Techniker anfordern, der das Ventil ersetzt. Techniker anfordern, der das Ventil ersetzt. Öl nachfüllen
Der Motor arbeitet normal, das Heben erfolgt jedoch sehr langsam.	Der Motor dreht sich in die falsche Richtung.. Magnetventil für das Senken teilweise geöffnet. Ansaugfilter teilweise verstopft. Pumpe defekt.	Die Drehrichtung des Motors überprüfen und die Phasen vertauschen. Techniker anfordern, der das Ventil ersetzt. Filter reinigen oder Kundendienst verständigen
Die Nennlast kann nicht gehoben werden.	Überdruckventil falsch geeicht. Pumpe defekt	Pumpeneinheit ersetzen. Techniker anfordern, der die Pumpe einstellt oder ersetzt Pumpeneinheit ersetzen..
Die Hebebühne senkt sich nicht. (NOTABSENKEN)	Kein Strom	Gehen Sie wie folgt vor: - Stellen Sie durch Lösen der Ringmutter die Magnetspule nach unten gerädelt Verriegelungsolenoid. - Es scheint eine gerädelt Messingsstift, das Abschrauben werden muss manuell. - Die Plattform langsam beginnt seinen Abstieg. - Eine abgeschlossene ziehen Sie den Messingsstift und Wiederherstellung der Befestigungsring des Elektromagneten des Magnetventils des Abstiegs. Den Kundendienst verständigen. Den Kundendienst verständigen.

PROBLEME	CAUSE	SOLUTION
Aucun fonctionnement.	Panne à l'installation électrique.	Appeler le Service d'assistance.
Il est uniquement possible d'effectuer la manoeuvre de montée et non celle de descente.	Panne de l'électrovanne de descente.	Contrôler l'absence éventuelle d'alimentation de l'électrovanne.
La descente s'effectue très lentement.	Panne de l'installation électrique. La vanne de contrôle de la descente ne fonctionne pas régulièrement.	Appeler le Service d'assistance. Demander une intervention technique pour la remplacer.
Le moteur fonctionne régulièrement mais le levage ne s'effectue pas.	Électrovanne de descente bloquée dans la position d'ouverture. Manque d'huile possible.	Demander une intervention technique pour la remplacer. Rétablir le niveau d'huile.
Le moteur fonctionne régulièrement mais la vitesse de montée est extrêmement lente.	Le moteur tourne à l'envers. Électrovanne de descente partiellement ouverte. Filtre d'aspiration partiellement obstrué.	Contrôler le sens de rotation du moteur et inverser les phases. Demander une intervention technique pour la remplacer. Nettoyer le filtre ou s'adresser au service d'assistance.
Il est impossible de soulever la portée déclarée.	Pompe endommagée. Déréglage de la vanne de pression maximale. Pompe endommagée.	Remplacer le groupe pompe. Demander une intervention technique pour le réglage ou le remplacement de la pompe. Remplacer le groupe pompe.
L'élevateur ne descend pas (DESCENTE D'URGENCE)()	Absence d'énergie électrique.	Procédez comme suit: - Réglér le solénoïde vers le bas en dévissant l'érou solénoïde de verrouillage molaire. - Il semble une broche en laiton molaire qui doivent être dévissés manuellement. - La plate-forme commence lentement sa descente. - Un formulaire de serrage la broche de laiton et de restauration la fixation de la bague écrou solénoïde de l'électrovanne de descente. Appeler le Service d'assistance.
	La vanne de descente ne s'ouvre pas. Panne électrique.	Appeler le Service d'assistance.



C	PIN AU DESSERRER LE CONTRE-HORAIRE	PIN ZU LÖSEN LINKS
B	SERRATED NUT ELECTROVANNE	SERRATED NUT MAGNET
A	ELECTROVANNE BAS	AB MAGNET
Pos.	(F) Description	(D) Beschreibung

F Figure N.25-26

D Abb. N.25-26

FAILURE	POSSIBLE CAUSE	CORRECTIVE ACTION
No operating	Compressed air pipe closed or obstructed.	Check compressed air feeding to the pump
The pump operates but does not send oil in pressure	Oil loss in the general hydraulic equipment Pump internal loss	Check oil loss and repair where necessary Pump to send back to the manufacturer
Very slow drive down	Oil level too low Drive down control valve obstructed or not adjusted correctly	Check the oil level and fill if necessary Require technical intervention to replace the same.
The pump does not achieve the max pressure	Air pressure too low Safety/internal valve out of calibration.	Check the feeding air pressure to the pump to be from 6 and 10 bar. Contact the Manufacturer
The pump achieves the pressure but the load does not move	Oil loss in the general hydraulic system Exceeding load Oil does not circulate easily	Identify the oil loss and repair where necessary. Re-set the oil level. Reduce load Check the pipes to be without neck and cylinder not to be defective
The piston does not enter while pressing pedal and activating push button at the same time	As the lift drive down is due to gravity, lack of load is possible on cylinders Spring return route	Check the line (tubing) oil supply. Send back the pump to the manufacturer for repair
Pump capacity insufficient	Pump feeding air pressure too low Air filter dirty or obstructed.	Check the feeding air pressure to pump to be from 6 to 10 bar. Clean or replace the air filter
The lift does not go down (EMERGENCY LOWERING)	You can lock valve Descent.	Call for service.

INCONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Nessun funzionamento.	La linea dell'aria compressa è chiusa o ostruita.	Verificare che arrivi aria compressa alla pompa.
La pompa funziona ma non manda olio in pressione	Perdita olio nell'impianto idraulico generale Perdita interna della pompa. Livello olio troppo basso.	Verificare la presenza della perdita d'olio e riparare dove necessario. Rispedire la pompa al costruttore. Verificare livello e rabboccare se necessario.
La discesa avviene molto lentamente.	La valvola di controllo discesa ostruita o non regolata correttamente.	Richiedere intervento tecnico per sostituire la stessa.
La pompa non raggiunge la massima pressione.	Pressione dell'aria troppo bassa. Valvola interna di sicurezza fuori taratura.	Controllare che la pressione dell'aria di alimentazione alla pompa sia tra i 6 e i 10 bar. Contattare il costruttore.
La pompa va in pressione ma il carico non si muove.	Perdita olio nell'impianto idraulico generale Carico eccessivo.	Verificare la presenza della perdita d'olio e riparare dove necessario. Ripristinare il livello dell'olio Diminuire carico.
Il pistone non rientra anche se viene premuto il pedale e il pulsante di abilitazione alla discesa.	L'olio non circola liberamente. Siccome la discesa avviene per gravità è possibile una mancanza di carico sui pistoni. Molla di ritorno rotta	Verificare che le tubature siano prive di strozzature e che il cilindro non sia difettoso. Verificare la linea di alimentazione olio. Spedire la pompa al costruttore per la riparazione.
Portata della pompa insufficiente	Pressione dell'aria di alimentazione pompa troppo bassa. Filtro dell'aria sporco o intasato.	Controllare che la pressione dell'aria di alimentazione alla pompa sia tra i 6 e i 10 bar. Pulire o sostituire il filtro dell'aria.
Il Sollevatore non scende (DISCESA DI EMERGENZA)	Possibile Blocco della Valvola Di Discesa	Chiamare servizio assistenza.



PROBLEME	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Das Gerät funktioniert nicht.	Druckluftleitung geschlossen oder verstopft.	Prüfen Sie, dass Druckluft die Pumpe erreicht
Die Pumpe arbeitet, setzt das Öl jedoch nicht unter Druck.	Ölleck in der Haupt-Hydraulikanlage Ölleck in der Pumpe Ölstand zu niedrig.	Auf Öllecks prüfen und diese ggf. reparieren. Pumpe an den Hersteller zurücksenden Ölstand prüfen und ggf. Öl nachfüllen
Die Hebebühne senkt sich sehr langsam.	Regelventil für das Senken verstopft oder nicht richtig eingestellt.	Erfordern technischer Eingriff, um die gleiche ersetzen.
Die Pumpe erreicht den Höchstdruck nicht.	Luftdruck zu niedrig Internes Sicherheitsventil falsch geeicht. Ölleck in der Haupt-Hydraulikanlage	Prüfen, dass der Luftdruck für die Versorgung der Pumpe zwischen 6 und 10 bar beträgt. An den Hersteller wenden. Auf Öllecks prüfen und diese ggf. reparieren. Öl nachfüllen.
Die Pumpe ist unter Druck, die Last bewegt sich jedoch nicht.	Zu hohe Last. Das Öl kann nicht ungehindert fließen	Last verringern. Stellen Sie sicher, dass die Rohre frei von Engpässen und dass der Zylinder nicht defekt ist.
Der Kolben wird nicht eingefahren, obwohl der Fußhebel und der Zustimmschalter zum Senken gedrückt werden.	Da das Senken durch die Schwerkraft erfolgt, fehlt möglicherweise eine Last auf den Zylindern. Federrückroute.	Prüfen Sie die Leitung (Schläuche) Ölversorgung. Pumpe zur Reparatur an den Hersteller einschicken.
Förderleistung der Pumpe nicht ausreichend.	Luftdruck für die Versorgung der Pumpe zu niedrig Luftfilter verschmutzt oder verstopft.	Prüfen, dass der Luftdruck für die Versorgung der Pumpe zwischen 6 und 10 bar beträgt. Luftfilter reinigen oder ersetzen.
Der Lift nicht nach unten gehen (NOTABSENKUNG)	Sie können Ventil sperren Descent.	Rufen Sie den Kundendienst.

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Aucun fonctionnement.	La ligne de l'air comprimé est fermée ou obstruée.	Vérifier que de l'air comprimé arrive à la pompe.
La pompe fonctionne mais n'envoie pas d'huile sous pression.	Fuite d'huile dans l'installation hydraulique générale. Fuite interne de la pompe. Niveau d'huile trop bas.	Vérifier la présence de la fuite d'huile et effectuer la réparation nécessaire. Retourner la pompe au constructeur. Vérifier le niveau et travailler si besoin est.
La descente s'effectue très lentement.	La vanne de contrôle de descente est obstruée ou n'est pas réglée correctement.	Nécessiter une intervention technique pour remplacer la même.
La pompe n'atteint pas la pression maximale.	Pression de l'air trop basse. Vanne interne de sécurité hors calibrage. Fuite d'huile dans l'installation hydraulique générale.	Contrôler que la pression de l'air d'alimentation à la pompe soit comprise entre 6 et 10 bar. Contacter le constructeur. Vérifier la présence de la fuite d'huile et effectuer la réparation nécessaire. Rétablir le niveau d'huile.
La pompe est sous pression mais la charge ne se déplace pas.	Charge excessive. L'huile ne circule pas librement.	Réduire la charge. Assurez-vous que les tuyaux sont libres de goullets d'étranglement et que le cylindre n'est pas défectueux.
Le piston ne rentre pas même si la pédale d'activation à la descente est enfoncée.	Vu que la descente se produit par la force de gravité, il est possible que la charge ne soit pas suffisante sur les pistons. Ressort de rappel itinéraire.	Vérifiez la ligne d'alimentation en huile Expédier la pompe au constructeur pour la réparation.
Débit de la pompe insuffisant.	Pression de l'air d'alimentation de la pompe trop faible. Filtre de l'air sale ou obstrué.	Contrôler que la pression de l'air d'alimentation à la pompe soit comprise entre 6 et 10 bar. Nettoyer ou remplacer le filtre de l'air.
L'ascenseur ne descend pas (ABAISSEMENT D'URGENCE)	Vous pouvez verrouiller la vanne descente	Appelez le service.

(D) 14. INFORMATIONEN ZUR VERSCHROTTUNH

- Wenn das Gerät nicht länger verwendet werden soll, sollte es wie folgt außer Betrieb gesetzt werden:
- * Bei der Ausführung mit Pedal die Pumpe mit Pedal von der Hebebühne trennen.
- * Bei der elektrohydraulischen Ausführung das Netzkabel entfernen.
- * Bei der ölpneumatischen Ausführung von der Pneumatik-Druckluftpumpe den Anschluss an den Druckluftkreislauf entfernen.

- Wenn die Hebebühne weggeworfen werden soll, muss berücksichtigt werden, dass es sich um Sondermüll handelt, der entsprechend den nationalen Gesetzen entsorgt werden muss.

(F) 14. INFORMATIONS RELATIVES À LA DÉMOLITION

- Lorsque vous décidez de ne plus utiliser l'appareil, il est recommandé de le mettre hors service :
- * pour la version à pédale, en déconnectant physiquement la pompe à pédale de l'élevateur.
- * pour la version électrohydraulique en enlevant la fiche de branchement électrique.
- * pour la version oléopneumatique en enlevant, de la pompe oléopneumatique à air la fiche de raccordement au circuit de l'air comprimé.

- En cas d'élimination de l'élevateur, celui-ci doit être considéré comme étant un déchet spécial et par conséquent éliminé conformément aux lois nationales en vigueur.

(GB) 14. SCRAPPING INFORMATION

- When it can decide not to use more 'device, it is recommended to make it inoperative:
- * For the version in the physical mind disconnecting the pedal pump Pedal from the lift.
- * for the version Electrohydraulics removing the electrical plug.
- * For version Oleo-pneumatic removing from Oleo-pneumatic air pump, plug connection to the compressed air circuit.

- In case of lift scrapping, this is to be considered as special waste and sent to disposal according the existing domestic disposal laws of the country concerned .

(I) 14. INFORMAZIONI SULLA DEMOLIZIONE

- Allorquando si decida di non utilizzare piu' l'apparecchio, si raccomanda di renderlo inoperante:
- * per la **versione a Pedale** scollegando fisicamente la Pompa a Pedale dal sollevatore.
- * per la **versione Elettroidraulica** asportando la spina di collegamento elettrico.
- * per la **versione Oleopneumatica** asportando, dalla Pompa Oleopneumatica ad Aria, la spina di allacciamento al circuito dell'aria compressa.

- In caso di eliminazione del sollevatore, esso deve essere considerato come un rifiuto speciale e quindi smaltito secondo le leggi nazionali vigenti.

(D) 15. REGELMÄSSIGE KONTROLLEN UND REGISTER

- TÄGLICH ist eine Allgemeine Sichtkontrolle notwendig, um Folgendes zu kontrollieren:
- * Allgemeinzustand der Hebebühne und möglicherweise beschädigte oder fehlende Teile;
- * Lesbarkeit der Schilder an der Hebebühne: wenn sie unleserlich geworden sind, Ersatz anfordern.
- * Auf Lecks am Hydraulikkreislauf prüfen. Ein leichtes Austreten von Flüssigkeit ist erlaubt, solange es nicht genug ist, um einen Tropfen zu bilden.

(F) 15. CONTRÔLES PÉRIODIQUES ET RÉGLAGE

- **TOUS LES JOURS** effectuer une **inspection visuelle générale** afin de contrôler :
- * l'état général de l'élevateur et la présence d'éventuelles pièces endommagées ou manquantes,
- * la lisibilité des plaquettes présentes sur l'élevateur et demander leur remplacement si elles sont illisibles.
- * Vérifier l'absence de fuites dans le circuit hydraulique. Une légère humidification, insuffisante pour former une goutte, est admise.

(GB) 15. LIFT PERIODIC CHECKLIST

- A general visual check is DAILY deemed as necessary in order to verify :
- * The general status of the lift and the presence of any eventual damage or missing parts.
- * The readability of the plates on the lift and their replacement if unreadable.
- * The absence of loss in the hydraulic circuit. A very slight wetting is allowed but it has to be less than a drop.

(I) 15. CONTROLLI PERIODICHE REGISTRO

- GIORNALMENTE è necessaria una Verifica Visiva Generale per controllare:
- * lo stato generale del sollevatore e la presenza di eventuali parti danneggiate o mancanti;
- * la leggibilità delle targhette presenti sul sollevatore e chiederne la sostituzione se sono illeggibili.
- * Verificare l'assenza di perdite nel circuito idraulico. È ammesso un leggero inumidimento non sufficiente a formare una goccia.

I 16 - ACCESSORI NON IN DOTAZIONE

GB 16 - ACCESSORIES NOT SUPPLIED

F 16 - ACCESSOIRES NON FOURNIS

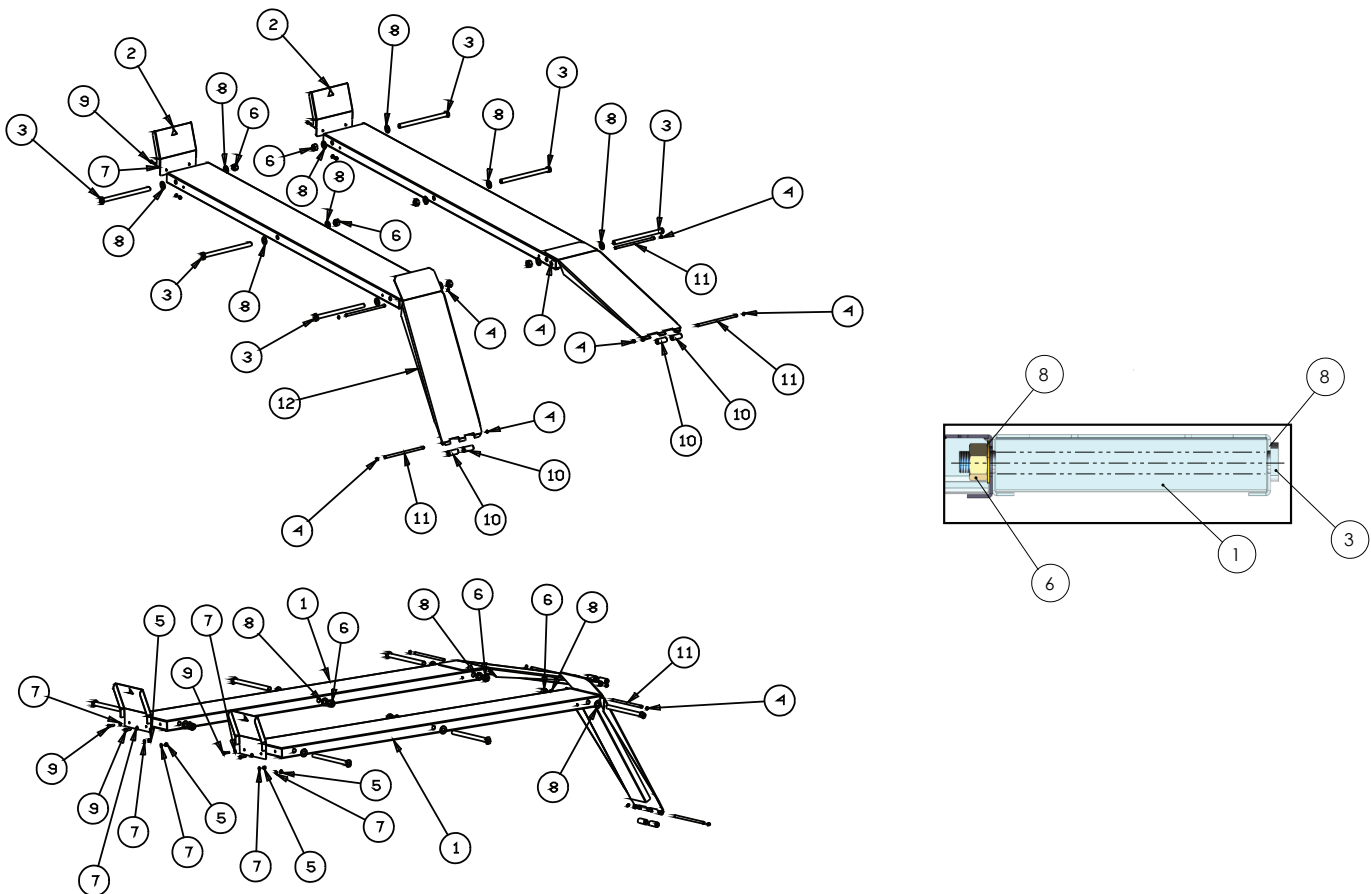
D 16 - ZUBEHÖR NICHT MITGELIEFERT

I E' possibile aumentare la superficie di lavoro / carico adottando le ESTENSIONI LATERALI al pianale di sollevamento.
- Componenti e istruzioni per il montaggio.

GB It is possible to increase the working / loading surface by adopting LATERAL EXTENSIONS on the lifting platform.
- Components and assembly instructions.

F Il est possible d'augmenter la surface de travail / chargement en adoptant des EXTENSIONS LATÉRALES sur la plate-forme élévatrice.
- Composants et instructions de montage.

D Es ist möglich, die Arbeits- / Ladefläche zu erhöhen, indem Sie LATERALE VERLÄNGERUNGEN an der Hebebühne anbringen.
- Komponenten und Montageanleitungen.



12	RAMPA	RAMP	RAMP	RAMP	2
11	PERNO RAMPE LATERALI	LATERAL RAMP	RAMPE LATÉRALE	SEITLICHE RAMPE	4
10	RULLO PER RAMPA	ROLLER FOR RAMP	ROULEAU POUR RAMPE	ROLLER FÜR RAMPE	4
9	VITE TE M8x 30 UNI 5737	SCREW TE M8x 30 UNI 5737	VIS TE M8x 30 UNI 5737	SCHRAUBE TE M8x 30 UNI 5737	4
8	RONDELLA PIANA M20 UNI 6592	FLAT WASHER M20 UNI 6592	RONDELLE PLATE M20 UNI 6592	FLACHSCHEIBE M20 UNI 6592	12
7	RONDELLA PIANA M8 UNI 6592	FLAT WASHER M8 UNI 6592	RONDELLE PLATE M8 UNI 6592	FLACHSCHEIBE M8 UNI 6592	8
6	DADO M20 MEDIO UNI 5588	NUT M20 MEDIUM UNI 5588	ECROU M20 MEDIUM UNI 5588	NUT M20 MEDIUM UNI 5588	6
5	DADO M8 BASSO UNI 7474	NUT M8 LOW UNI 7474	ECROU M8 LOW UNI 7474	NUT M8 NIEDRIG UNI 7474	4
4	ANELLO SEEGER UNI 7435	SEEGER UNI 7435	SEEGER UNI 7435 RING	SEEGER UNI 7435	8
3	PERNO FISSAGGIO ESTENSIONE	EXTENSION FIXING PIN	PIN DE FIXATION D'EXTENSION	EXTENSION FIXING PIN	6
2	FERMARUOTA	CHOCK BLOCK	BLOC CHOCK	UNTERLEGKEILE	2
1	ASSIEME ESTENSIONE	ASSEMBLY EXTENSION	EXTENSION D'ASSEMBLAGE	MONTAGEVERLÄNGERUNG	2
Pos.	I Descrizione	GB Description	F Description	D Beschreibung	Q.ty

I DITTA COSTRUTTRICE SOLLEVATORE

GB MANUFACTURER LIFT



I MODELLO
GB MODEL

I MATRICOLA
GB SERIAL

I PORTATA MAX (Kg)
GB MAX FLOW RATE (kg)

I ANNO DI COSTRUZIONE
GB YEAR OF CONSTRUCTION

I PROVA DI CARICO DINAMICO
Carico Di Prova= P x 1,15
GB DYNAMIC LOAD TEST
Load Test = P x 1,15

I PROVA DI CARICO STATICO
Carico Di Prova= P x 1,5
GB STATIC LOAD TEST
Load Test = P x 1,5

I FUNZIONAM. DI TUTTI MOVIMENTI REGOLARI OPERATION OF ALL REGULAR MOVEMENT GB
I NESSUNA RUMOROSITA' ANOMALA NO NOISE 'ABNORMAL' GB
I NESSUNA DEFORMAZIONE PERMANENTE NO PERMANENT DEFORMATION GB

I NESSUNA RUMOROSITA' ANOMALA NO NOISE 'ABNORMAL' GB
I NESSUNA DEFORMAZIONE PERMANENTE NO PERMANENT DEFORMATION GB

I VERIFICA SICUREZZE GB SAFETY CHECK
I ARRESTO CON UOMO ASSENTE ARREST MAN WITH MISSING GB
I TARGHETTA PORTATA MASSIMA MAXIMUM CAPACITY PLATE GB

I VERIFICA IMPIANTO IDRAULICO GB CHECKING HYDRAULIC
I COMPLETEZZA IMPIANTO COMPLETE SYSTEM GB
I PRESSIONE IDRAULICA DI FUNZIONAMENTO HYDRAULIC PRESSURE OF OPERATION GB
I NESSUNA PERDITA CIRCUITO IDRAULICO NO LOSS OF HYDRAULIC CIRCUIT GB

NOTE/NOTES

NOTE/NOTES

I VERIFICA DI FINE CORSA GB CHECK END OF STROKE
I ARRESTO MECCANICO AL FINE CORSA MECHANICAL STOP THE LIMIT GB
I CHIUSURA SOLLEVATORE PERFETTAMENTE PIANA CLOSING PERFECTLY FLAT LIFT GB

NOTE/NOTES

I VERIFICA DOCUMENTI GB CHECK DOCUMENTS
I MANUALE USO/MANUTENZIONE (Con Registro Verifiche e Dichiarazione CE) OPERATING MAINTENANCE MANUAL (With Registry Checks and CE Declaration) GB
I TARGHETTA CE D'IDENTIFICAZIONE IDENTIFICATION PLATE EC GB
I ADESIVI DI AVVERTENZE E PERICOLI WARNINGS AND HAZARDS OF STICKERS GB

NOTE/NOTES

I Data
GB Date

I Cliente
GB Customer

I Nome e Cognome collaudatore GB Name and Surname test

Fabrizio FERRARI

F FABRICANT LIFT

D HERSTELLER LIFT



F MODÈLE []
D MODEL []

F SERIAL []
D SERIEN []

F PORTÉE MAX (Kg) []
D HÖCHSTLAST (Kg) []

F ANNÉE DE CONSTRUCTION []
D BAUJAHR []

F DYNAMIC LOAD TEST Test Load = P x 1,15
D DYNAMISCHER LASTTEST Belastungstest = P x 1,15
[]

F CHARGE STATIQUE ESSAI Test de charge = P x 1,5
D BELASTUNGSTEST Load Test = P x 1,5
[]

F FONCTIONNEMENT DU TOUT MOUVEMENT RÉGULIER
F SANS BRUIT "ANORMAL"
F AUCUNE DÉFORMATION PERMANENTE
D BETRIEB ALLER MÄSSIGE BEWEGUNG
D KEIN UNGEWÖHNLICHES GERÄUSCH
D KEINE BLEIBENDE VERFORMUNG

F SANS BRUIT "ANORMAL"
F AUCUNE DÉFORMATION PERMANENTE
D KEIN UNGEWÖHNLICHES GERÄUSCH
D KEINE BLEIBENDE VERFORMUNG

F CONTRÔLE DE SÉCURITÉ
F MAN ARRESTATION AVEC MISSIN
F MAXIMUM PLAQUE DE CAPACITÉ
D SICHERHEITSKONTROLLE
D FESTNAHME MAN MIT FEHLENDEN
D MAXIMALE KAPAZITÄT PLATE

F CONTROLE HYDRAULIQUE
F SYSTÈME COMPLET
F PRESSION HYDRAULIQUE DE FONCTIONNEMENT
F PAS DE PERTE DE CIRCUIT HYDRAULIQUE
D KONTROLLE HYDRAULIK
D KOMPLETT
D HYDRAULIKDRUCK BETRIEB
D KEIN VERLUST DER WASSERKREISLAUF

NOTES

NOTENOTES
[]
[]
[]
[]
[]
[]
[]
[]
[]
[]

F VÉRIFIER LA FIN DE COURSE
F BUTÉE MÉCANIQUE LA LIMITE
F FERMETURE LIFT PARFAITEMENT PLAT
D CHECK END OF STROKE
D MECHANISCHE STOP THE LIMIT
D FCHLIESSEN PERFEKT FLAT LIFT

NOTES

F VOIR DOCUMENTS
F EXPLOITATION / MAINTENANCE MANUEL
F PLAQUE D'IDENTIFICATION CE
F MISES EN GARDE ET DANGERS DE VOITURE
D PREIS DOKUMENTE
D BETRIEBS / PFLEGE RATGEBER
D PLATE EG
D HINWEISE UND GEFAHREN DES AUFKLEBER

NOTES

F Date []
D Datum []

F Client []
D Kunde []

F Nom et Prénom Test
D Name und Vorname Test

[Signature]

Fabrizio FERRARI



Dichiarazione di conformità – Déclaration de conformité
 Declaration of Conformity – Konformitätserklärung
 Declaración de conformidad – Overensstemmingsbeskrivelse
 Överensstämmande intyg – EG-Conformiteitsverklaring



LV8 – ELEVATE

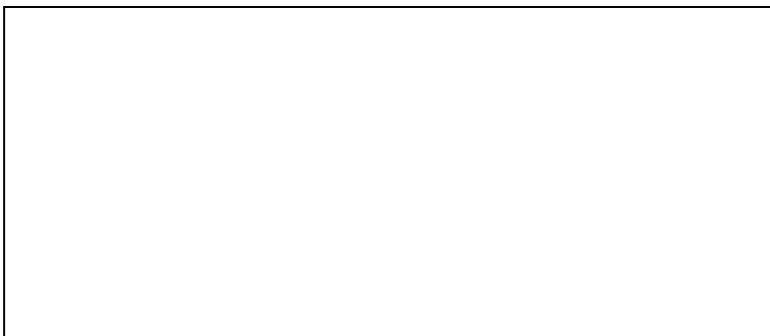
Brand of **FERRARI SERGIO METALMECCANICA S.r.l**

VIA PEPPONE E DON CAMILLO 11
 42041 BRESCELLO –REGGIO EMILIA- ITALY

<i>Dichiariamo che il ponte sollevatore modello</i>	<i>Declara, que l'elevador modelo</i>
<i>Déclare que le pont elevator modèle</i>	<i>Vi erklærer hermed, at autolofter</i>
<i>Hereby we declare that the lift model</i>	<i>Vi förklarar härmed att billyft model</i>
<i>Hiermit erklären wir, daß die Hebebühne type</i>	<i>Verklaren hiermee, dat</i>

FLM601C

I	<i>E' stato costruito in conformità alle direttive 2006/42/CE – EN1493/2010 - EN12100/2010 e ISO60204-1/2006</i>	<i>Ha sido fabricado según las directivas 2006/42/CE – EN1493/2010 - EN12100/2010 – y ISO60204-1/2006</i>	E
F	<i>A été construite en conformité avec les directives 2006/42/CE – EN1493/2010 - EN12100/2010 – et ISO60204-1/2006</i>	<i>Er fremstillet i overensstemmelse med bestem- melserne I 2006/42/CE – EN1493/2010 - EN12100/2010 – ISO60204-1/2006</i>	DK
GB	<i>Has been manufactured in conformity with th directives 2006/42/CE – EN1493/2010 - EN12100/2010 – and ISO60204-1/2006</i>	<i>Är framställt i överensstämmelse med bestämmelser I RADETS DIREKTIV 2006/42/CE – EN1493/2010 - EN12100/2010 - - ISO60204-1/2006</i>	S
D	<i>In Übereinstimmung mit den Richtlinien 2006/42/CE – EN1493/2010 - EN12100/2010 und ISO60204-1/2006 hergestellt worden ist</i>	<i>Producten zijn gefabriceerd in overeenstemming met de richtlijn 2006/42/CE - EN12100/2010 - ISO60204-1/2006 en de daarop volgende veranderingen en aanvullingen en EN1493</i>	NL



*Persona autorizzata alla Costituzione e Custodia del Fascicolo Tecnico
 Personne autorisée par la Constitution et Case Fiche technique
 Person authorized by the Constitution and Case Technical File
 Person durch die Verfassung und autorisierte Fall Technical File*

Fabrizio FERRARI

Ente certificatore – Organisme
 certificateur – Notified body - Prüfsinstitut

Registrazione Nr. – Enregistrement N°
 Registered No. - Zertifikatnummer

Presidente
 Firma – Signature - Unterschrift

BUREAU VERITAS
VIALE MONZA 347
MILANO 20126

1370-150Q-IX-0001-03-2018

Fabrizio FERRARI



LV8 – ELEVATE

Brand of

Ferrari Sergio Metalmeccanica Srl

Via Peppone Don Camillo, 11

42041 Brescello (RE) Italy

Ph. +39 0522 687907

Fax +39 0522 684498

www.lv8.it